KIH-3000, KIH-5000

377402
377403

DE Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet. **IT** Il presente prodotto è adatto solo a ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale. **FR** Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle. **GB** This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use. **CZ** Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání. **SK** Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie. **PL** Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach. **SI** Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo. **HU** A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas. **BA/HR** Ovaj proizvod je prikladan samo za dobro izolirane sobe ili povremenu upotrebu. **RU** Это изделие пригодно только для помещений с хорошей изоляцией или для нечастого использования. **GR** Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά. **NL** Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik. **LV** Šis ražojums ir derīgs tikai izmantošanai telpās ar labu izolāciju vai neregulārai izmantošanai. **EE** See toode ei sobi põhiküttevahendina kasutamiseks. **SE** Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk användning. **FI** Tämä tuote soveltuu ainoastaan hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön. **LT** Šis gaminys tinkamas naudoti tik gerai izoliuotose patalpose arba tik retkarčiais. **KAZ** Аталмыш бұйым тек жақсы оқшауланған бөлмелерге ғана немесе кездейсоқ қолданысқа арналған.

DE Keramikheizer
IT Irradiatore in ceramica
FR Radiateur céramique
GB Ceramic heater
CZ Keramický radiátor
SK Keramické chladič
PL Ogrzewacz ceramiczny
SI Keramični grelec
HU Cserépfűtő
BA/HR Keramična grijalica
RU Керамический обогреватель
GR Keramische verwarming
NL Κεραμικός θερμαντήρας
SE Keramiskt värmeelement
FI Keraaminen lämmitin
KAZ Керамикалық жылытқыш

DE Originalbetriebsanleitung 5

IT Istruzioni originali 10

FR Notice originale 15

GB Original instructions 21

CZ Původní návod k používání 26

SK Pôvodný návod na použitie 31

PL Instrukcja oryginalna 36

SI Izvirna navodila 41

HU Eredeti használati utasítás 46

BA/HR Originalno uputstvo za upotrebu 51

RU Оригинальное руководство по эксплуатации 56

GR Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης 62

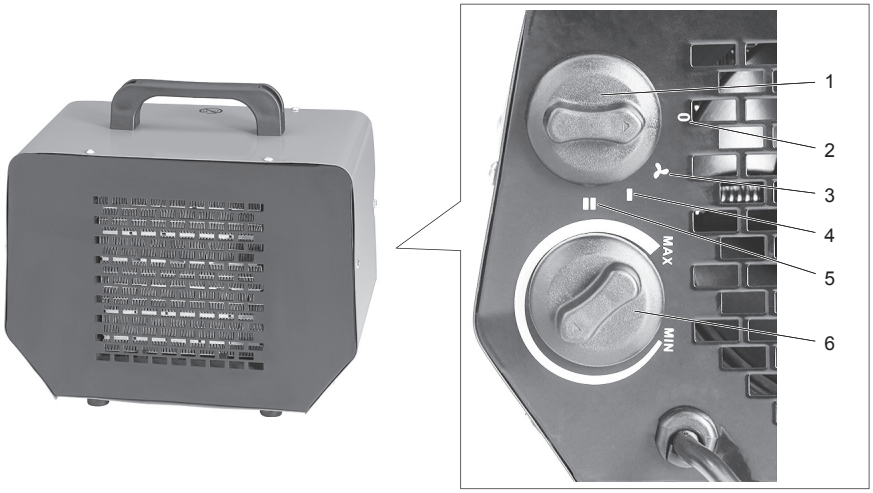
NL Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 68

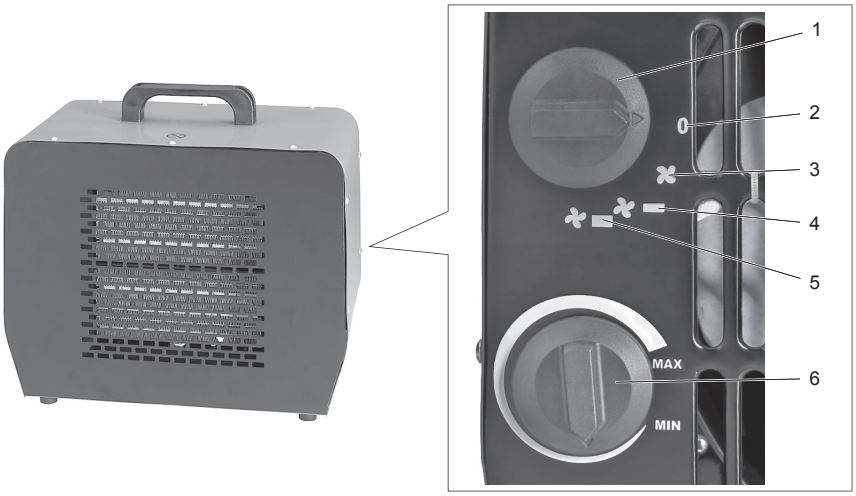
SE Bruksanvisning i original 73

FI Alkuperäiset ohjeet 78

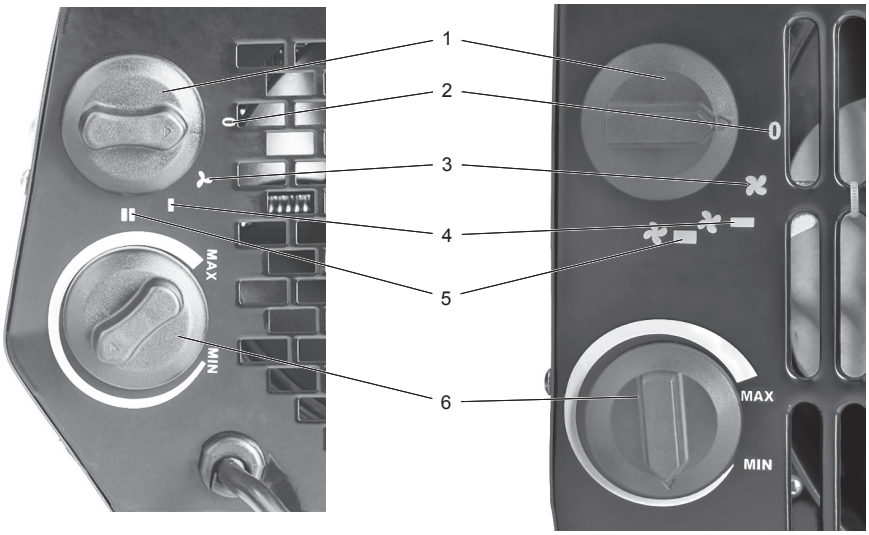
KAZ Пайдалану жөніндегі нұсқаулық 83

1





2



Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen... 5
Zu Ihrer Sicherheit 5
Produkt im Überblick 6
Auspacken und Montage 6
Bedienung 6
Störung und Hilfe 7
Reinigung und Wartung 7
Aufbewahrung, Transport 7
Störungen und Hilfe 7
Entsorgung 7
Technische Daten 8
Mängelansprüche 90

Bevor Sie beginnen…

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist ausschließlich zum nichtgewerblichen Betrieb als mobiles Heizgerät bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:

GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.

WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann

VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.

ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.

Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbeseitigungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Die Umgebung muss frei von leichtentzündlichen oder explosionsgefährlichen Stoffen sein.
- Das Produkt muss ringsum frei auf einem ebenen, waagerechten Untergrund stehen. Der Abstand von der Rückseite des Produktes zur Wand muss mindestens 15 cm betragen.
- Niemals Gegenstände durch die Lüftungsgitter in das Produkt führen. Lebensgefahr!
- Das Produkt darf nicht im Freien betrieben werden.
- Das Produkt niemals unbeaufsichtigt betreiben.
- Das Produkt niemals Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
- Das Produkt darf nicht in Räumen mit Badewanne, Dusche oder Schwimmbecken sowie in der Nähe von Waschbecken oder Wasseranschlüssen betrieben werden.
- Der Abstand zwischen Produkt und brennbaren Gegenständen muss mindestens 75 cm betragen.
- Das Produkt darf nicht abgedeckt werden. Es besteht Brandgefahr.
- Benutzen Sie das Produkt nicht mit einem Zeitschalter oder einem anderen Schalter, der das Produkt automatisch einschaltet, da sonst Brandgefahr besteht.
- Das Produkt darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose aufgestellt werden.
- Keine Adapter oder Verlängerungskabel benutzen.
- Niemals am Netzkabel ziehen, um das Produkt zu bewegen.
- Symbole, die sich an Ihrem Produkt befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Produkt müssen umgehend ersetzt werden.
- Halten Sie Kinder unter drei Jahren vom Produkt fern oder beaufsichtigen Sie sie streng.
- Kinder im Alter zwischen drei und acht Jahren sollten das Produkt lediglich ein- und ausschalten. Stellen Sie für diesen Fall sicher, dass sich das Produkt an seinem dafür vorgesehenen üblichen Betriebsort befindet. Stellen Sie für diesen Fall außerdem sicher, dass das Kind mit der Funktionsweise des Produktes vertraut ist und die Gefahren versteht.
- Kinder im Alter unter acht Jahren dürfen das Gerät nicht an die Stromquelle anschließen, Einstellungen vornehmen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen.
- Einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und bei Berührung Verbrennungen verursachen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn sich Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen oder geistigen Fähigkeiten im Raum aufhalten.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

Um Überhitzung zu vermeiden, decken Sie das Heizgerät nicht ab!

Produkt im Überblick

► *S. 3, Punkt 1*

1. Drehregler
2. EIN-/AUS
3. Lüfter
4. Lüfter und Heizstufe 1
5. Lüfter und Heizstufe 2
6. Temperaturregler

Auspacken und Montage

Auspacken

Produkt auspacken und auf Vollständigkeit prüfen.

Lieferumfang

- Keramikheizer

Bedienung

Vor dem Starten überprüfen!

GEFAHR! Lebensgefahr! Das Produkt darf nur in Betrieb genommen werden, wenn keine Fehler gefunden werden. Ist ein Teil defekt, muss es unbedingt vor dem nächsten Gebrauch ersetzt werden.

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Produktes:

– Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
– Prüfen Sie, ob alle Teile des Produktes fest montiert sind.
– Prüfen Sie, ob alle Schalter auf „0“ stehen, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Produkt ein-/ausschalten

GEFAHR! Verletzungsgefahr! Das Produkt darf nicht direkt unterhalb einer Wandsteckdose aufgestellt werden. Gefahr von Kabelbränden.

► *S. 4, Punkt 2*

Einschalten

Drehregler (1) wie folgt einstellen:

Modell 377402

- Lüfter und Heizstufe 1: 1500 W
- Lüfter und Heizstufe 2: 3000 W

Modell 377403

- Lüfter und Heizstufe 1: 2500 W
- Lüfter und Heizstufe 2: 5000 W

Temperaturregler

Mit dem Temperaturregler (6) kann die gewünschte Raumtemperatur stufenlos geregelt eingestellt werden.

– Temperaturregler (6) auf höchste Stufe einstellen.
– Produkt enschalten.
– Temperaturregler (6) bei Erreichen der gewünschten Raumtemperatur solange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Produkt mit einem hörbaren Klicken abschaltet.

- Sobald die Raumtemperatur unterhalb der eingestellten Temperatur sinkt, schaltet sich das Produkt bis zum Erreichen der eingestellten Temperatur automatisch wieder ein.

Störung und Hilfe

GEFAHR! Lebensgefahr! Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Produkt nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Können Sie einen Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an einen Verkäufer in Ihrer Nähe. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Reinigung und Wartung

GEFAHR! Stromschlaggefahr! Vor allen Arbeiten an dem Produkt immer den Netzstecker ziehen (Produkt stromlos schalten).

– Produkt ausschalten und vollständig abkühlen lassen.
– Netzstecker ziehen.
– Produkt mit leicht angefeuchtetem Tuch abwischen.

Aufbewahrung, Transport

Aufbewahrung

– Lagern Sie das Produkt an einem trockenen, gut belüfteten Ort.
– Bei längerer Aufbewahrung das Produkt entlüften.

Transport

– Beim Versand nach Möglichkeit die Originalverpackung verwenden.

Störungen und Hilfe

Wenn etwas nicht funktioniert …

GEFAHR! Lebensgefahr! Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Verkäufer wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Produkt heizt nicht	Produkt is abgeschaltet?	Produkt einschalten
	Temperatur zu niedrig eingestellt?	Temperaturregler höher einstellen
	Keine Netzspannung	Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Verkäufer. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlöscht und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten bzw. deren Verpackung oder Begleitdokumenten angebrachte Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Gerät nicht mit anderem Abfall zusammen entsorgt werden darf.

Die Nutzer tragen die Verantwortung, Altgeräte über ausgewiesene Sammelstellen zu entsorgen, um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten.

Informationen über verfügbare Sammelsysteme für Elektro- und Elektronik-Altgeräte erhalten sie an den Informationsschaltern in den Märkten und in den kommunalen Verwaltungsstellen.

Eine angemessene Handhabung der Altgeräte stellt sicher, dass möglicherweise vorhandene gefährliche Substanzen, Gemische oder Komponenten nicht in die Umwelt gelangen oder die menschliche Gesundheit beeinträchtigen und ermöglicht darüber hinaus die Rückgewinnung wertvoller sekundärer Rohstoffe.

Jeder Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sollte sich an den Bemühungen zum Schutz der Umwelt vor schädlichen Abfällen beteiligen.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

– Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

Technische Daten

Artikelnummer	**377402**	**377403**
Netzanschluss	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Nennleistung	3000 W	5000 W
Heizstufen	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Schutzklasse	I	I
Temperaturbereich Temperaturregler	0-85 °C	0-85 °C
Abmessungen	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Gewicht	2,3 kg	4,6 kg

Hinweis: Das Gerät ist nur zur Verwendung in Anwesen vorgesehen, die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von ≥ 100 A je Phase haben und von einem Verteilernetz mit einer Netzspannung von 230 V versorgt werden. Wenn nötig bitte Rücksprache mit dem Elektrizitätsversorgungsunternehmen halten, um sicherzustellen, dass die Dauerstrombelastbarkeit des Netzes am Anschlusspunkt mit dem öffentlichen Netz für den Anschluss des Gerätes ausreicht.

Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten

377402

Modellkennung(en): 377402

Angabe	**Symbol**	**Wert**	**Einheit**
Wärmeleistung			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	3.0	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	1.5	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	3.0	kW
Hilfsstromverbrauch			
Bei Nennwärmeleistung	el_{max}	N/A	kW
Bei Mindestwärmeleistung	el_{min}	N/A	kW
Im Bereitschaftszustand	el_{SB}	0	kW

Angabe	**Einheit**
Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr	
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	**[nein]**
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	**[nein]**
elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	**[nein]**
Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	**[nein]**
Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	**[nein]**
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	**[nein]**
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	**[ja]**
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	**[nein]**
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	**[nein]**
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	**[nein]**
Sonstige Regelungsoptionen	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	**[nein]**
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	**[nein]**
mit Fernbedienungsoption	**[nein]**
mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	**[nein]**
mit Betriebszeitbegrenzung	**[nein]**
mit Schwarzkugelsensor	**[nein]**

Kontaktangaben	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY

377403

Modellkennung(en):				377403	
Angabe	**Symbol**	**Wert**	**Einheit**	**Angabe**	**Einheit**
Wärmeleistung				**Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr**	
Nennwärmeleistung	P_{nom}	5.0	kW	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	**[nein]**
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	2.5	kW	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	**[nein]**
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	5.0	kW	elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	**[nein]**
Hilfsstromverbrauch				Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	**[nein]**
Bei Nennwärmeleistung	el_{max}	N/A	kW	**Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle**	
Bei Mindestwärmeleistung	el_{min}	N/A	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	**[nein]**
Im Bereitschaftszustand	el_{SB}	0	kW	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	**[nein]**
				Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	**[ja]**
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	**[nein]**
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	**[nein]**
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	**[nein]**
				Sonstige Regelungsoptionen	
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	**[nein]**
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	**[nein]**
				mit Fernbedienungsoption	**[nein]**
				mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	**[nein]**
				mit Betriebszeitbegrenzung	**[nein]**
				mit Schwarzkugelsensor	**[nein]**

Kontaktangaben	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY

Indice

Prima di cominciare... 10
Per la vostra sicurezza 10
Panoramica del prodotto 11
Disimballaggio e montaggio 11
Utilizzo 11
Anomalie e rimedi 12
Pulizia e manutenzione 12
Conservazione, trasporto 12
Anomalie e rimedi 12
Smaltimento 12
Dati tecnici 13
Reclami per difetti 90

Prima di cominciare…

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è destinato esclusivamente ad un utilizzo non commerciale come stufetta elettrica portatile.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:

PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.

AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.

AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.

Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.
- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).
- Non toccare la spina con le mani bagnate! Scollegare la spina dalla presa a muro, afferrando soltanto la spina stessa e non tirando il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.
- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.

- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.
- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.
- Se la linea di collegamento alla rete dell'apparecchio viene danneggiata, è necessario farla sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza clienti, oppure da una persona qualificata, per evitare eventuali pericoli.

Manutenzione

- Prima di manutenzionare l'apparecchiatura staccare la spina.
- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Nell'ambiente non devono assolutamente essere presenti sostanze facilmente infiammabili o esplosive.
- Il prodotto deve essere collocato su una superficie piana orizzontale completamente libera. La distanza tra la parte posteriore del prodotto e la parete deve corrispondere a minimo 15 cm.
- Non introdurre mai oggetti nel prodotto attraverso le griglie di ventilazione. Pericolo di morte!
- Il prodotto non può essere utilizzato all'aperto.
- Il prodotto non deve mai funzionare incustodito.
- Non fare entrare mai il prodotto in contatto con acqua o altri liquidi.
- Non azionare il prodotto in ambienti con vasche da bagno, doccia o piscine né nelle vicinanze di lavelli o attacchi idraulici.
- La distanza tra il prodotto e gli oggetti infiammabili deve essere di almeno 75 cm.
- Il prodotto non va coperto. Pericolo di incendio.
- Non utilizzare il prodotto con un timer né con qualsiasi altro interruttore che accenda il prodotto automaticamente, altrimenti si rischia di provocare un incendio.
- Il prodotto non deve essere collocato direttamente sotto ad una presa a parete.
- Non utilizzare adattatori né prolunghe.
- Non tirare mai il cavo di rete per muovere il prodotto.
- Non rimuovere né coprire i simboli riportati sul prodotto. Gli avvisi non più leggibili sul prodotto si devono sostituire immediatamente.
- Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 3 anni o sorvegliarli attentamente.
- I bambini in età compresa tra 3 e 8 anni possono solo accendere o spegnere l'articolo. In tal caso, però, accertarsi che il prodotto si trovi nel luogo predisposto all'impiego e che il bambino ne abbia compreso il funzionamento e i pericoli da esso derivanti.
- I bambini di età inferiore a 8 anni non devono collegare l'apparecchio alla sorgente elettrica, né modificare le impostazioni o eseguire lavori di pulizia e manutenzione.
- Alcune parti del prodotto possono diventare molto calde e causare scottature al contatto. Prestare particolare attenzione qualora nell'ambiente si trovino bambini o persone con abilità fisiche e mentali ridotte.
- Non si possono rimuovere o coprire i simboli che si trovano sull'apparecchio. Le indicazioni non più leggibili sull'apparecchio devono essere immediatamente sostituite.

Prima della messa in esercizio leggere e osservare le istruzioni per l'uso.

Per evitare un surriscaldamento del dispositivo non bisogna coprirlo!

Panoramica del prodotto

► *P. 3, punto 1*

1. Regolatore rotante
2. ON/OFF
3. Ventola
4. Ventola e livello di calore 1
5. Ventola e livello di calore 2
6. Regolatore di temperatura

Disimballaggio e montaggio

Disimballaggio

Disimballare il prodotto e controllare che sia al completo.

Volume di fornitura

- Irradiatore in ceramica

Utilizzo

Prima dell'uso, controllare quanto segue!

PERICOLO! Pericolo di morte! Il prodotto può essere messo in funzione solo se non sono stati riscontrati guasti. Se un componente è difettoso, occorre sostituirlo prima della successiva messa in funzione.

Verificare che il prodotto sia in perfette condizioni:

– Controllare se ci sono difetti visibili ad occhio nudo.
– Controllare se tutti i componenti del prodotto sono ben fissati.
– Prima di inserire la spina nella presa di corrente, controllare se tutti gli interruttori sono nella posizione "0".

Accensione/spegnimento del prodotto

PERICOLO! Pericolo di lesioni! Il prodotto non deve essere collocato direttamente sotto ad una presa a parete. Pericolo che il cavo prenda fuoco.

► *P. 4, punto 2*

Accensione

Impostare il regolatore girevole (1) come segue:

Modello 377402

- Ventola e livello di calore 1: 1500 W
- Ventola e livello di calore 2: 3000 W

Modello 377403

- Ventola e livello di calore 1: 2500 W
- Ventola e livello di calore 2: 5000 W

Regolatore di temperatura

Con il regolatore di temperatura (6) si può impostare la temperatura ambiente desiderata senza soluzione di continuità.

– Impostare il regolatore di temperatura (6) sul livello massimo.
– Accendere il prodotto.
– Una volta raggiunta la temperatura ambiente desiderata, ruotare il regolatore di temperatura (6) in senso antiorario fino a quando il prodotto non si spegne con un clic udibile.
- Se la temperatura ambiente scende al di sotto di quella impostata, il prodotto si riaccende automaticamente fino a quando non si raggiunge la temperatura impostata.

Anomalie e rimedi

PERICOLO! Pericolo di morte! Riparazioni non appropriate possono provocare il malfunzionamento del prodotto e pregiudicarne la sicurezza. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Se non si riesce ad eliminare il difetto rivolgersi direttamente al rivenditore più vicino. Si prega di osservare che, in caso di riparazioni non appropriate, si estingue anche il diritto di garanzia e questo potrebbe generare dei costi aggiuntivi.

Pulizia e manutenzione

PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche! Prima di eseguire qualsiasi intervento sul prodotto, rimuovere sempre la spina d'alimentazione (disinserire la tensione di alimentazione).

– Spegnere e far raffreddare completamente il prodotto.
– Togliere la spina d'alimentazione.
– Pulire il prodotto con un panno leggermente inumidito.

Conservazione, trasporto

Conservazione

– Si raccomanda di conservare il prodotto in un luogo asciutto e ben ventilato.
– Sfiatare il prodotto in caso di una conservazione prolungata.

Trasporto

– Per la spedizione si deve utilizzare, se possibile, l'imballo originale.

Anomalie e rimedi

Quando qualcosa non funziona …

PERICOLO! Pericolo di morte! Riparazioni scorrette potrebbero portare ad funzionamento non sicuro del prodotto. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso un malfunzionamento è da ricondurre a piccole anomalie. La maggior parte delle volte sono inconvenienti facilmente eliminabili. Si prega di consultare innanzitutto la seguente tabella prima di rivolgersi al venditore. In tal modo si evitano molti inconvenienti ed eventualmente anche costi.

Guasto/Anomalia	Causa	Rimedio
Il prodotto non riscalda	Il prodotto è spento?	Accendere il prodotto
	Temperatura impostata troppo bassa?	Aumentare il livello del regolatore di temperatura
	Tensione di rete assente	Controllare cavo, spina, presa e fusibile.

Nel caso in cui non si possa eliminare il guasto personalmente, rivolgersi a proprio venditore. Si osservi che eventuali riparazioni improprie fanno decadere il diritto alla garanzia e provocano eventualmente costi aggiuntivi.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone barrato che si trova sugli apparecchi elettrici o elettronici oppure sull'imballaggio o sui documenti di accompagnamento indica che l'apparecchio non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti.

Gli utenti sono responsabili dello smaltimento degli apparecchi vecchi mediante i punti di raccolta indicati, al fine di garantire una rielaborazione conforme.

Per informazioni sui sistemi di raccolta disponibili di apparecchi elettrici ed elettronici usati possono essere reperite presso gli sportelli informativi dei grandi magazzini oppure dei comuni.

Una gestione adeguata degli apparecchi usati garantisce che le sostanze pericolose, le miscele o altri componenti non giungano nell'ambiente, né che mettano in pericolo la salute umana, e consente inoltre il riciclo di materie prime preziose.

Ogni utente di apparecchi elettrici ed elettronici è responsabile dell'applicazione delle misure per la protezione dell'ambiente dai rifiuti dannosi.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

– Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

Dati tecnici

Cordice articolo	**377402**	**377403**
Allacciamento alla rete	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Potenza nominale	3000 W	5000 W
Livelli di calore	1500 W	2500 W
	3000 W	5000 W
Classe di isolamento	I	I
Campo regolatore di temperatura	0-85 °C	0-85 °C
Dimensioni	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Peso	2,3 kg	4,6 kg

Nota: L'apparecchio è previsto esclusivamente per immobili con una corrente continua nominale della rete ≥ 100 A per fase e alimentati da una rete di distribuzione con una tensione di rete pari a 230 V. All'occorrenza, contattare l'azienda elettrica locale per accertarsi che la corrente continua nominale della rete nel punto di allacciamento con la rete pubblica sia sufficiente per il collegamento dell'apparecchio.

Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici

377402

Identificativo del modello: 377402

Dato	**Simbolo**	**Valore**	**Unità**
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{nom}	3.0	kW
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	1.5	kW
Massima potenza termica continua	$P_{max,c}$	3.0	kW
Consumo ausiliario di energia elettrica			
Alla potenza termica nominale	el_{max}	N/A	kW
Alla potenza termica minima	el_{min}	N/A	kW
In modo stand-by	el_{SB}	0	kW

Dato	**Unità**
Tipo di potenza termica, solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo	
controllo manuale del carico termico, con termostato integrato	**[no]**
controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	**[no]**
controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	**[no]**
potenza termica assistita da ventilatore	**[no]**
Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente	
potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	**[no]**
due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	**[no]**
con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	**[sì]**
con controllo elettronico della temperatura ambiente	**[no]**
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	**[no]**
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	**[no]**
Altre opzioni di controllo	
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	**[no]**

				controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	**[no]**
				con opzione di controllo a distanza	**[no]**
				con controllo di avviamento adattabile	**[no]**
				con limitazione del tempo di funzionamento	**[no]**
				con termometro a globo nero	**[no]**
Contatti	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY				

377403

Identificativo del modello:				377403	
Dato	**Simbolo**	**Valore**	**Unità**	**Dato**	**Unità**
Potenza termica				**Tipo di potenza termica, solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo**	
Potenza termica nominale	P_{nom}	5.0	kW	controllo manuale del carico termico, con termostato integrato	**[no]**
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	2.5	kW	controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	**[no]**
Massima potenza termica continua	$P_{max,c}$	5.0	kW	controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	**[no]**
Consumo ausiliario di energia elettrica				potenza termica assistita da ventilatore	**[no]**
Alla potenza termica nominale	el_{max}	N/A	kW	**Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente**	
Alla potenza termica minima	el_{min}	N/A	kW	potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	**[no]**
In modo stand-by	el_{SB}	0	kW	due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	**[no]**
				con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	**[sì]**
				con controllo elettronico della temperatura ambiente	**[no]**
				con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	**[no]**
				con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	**[no]**
				Altre opzioni di controllo	
				controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	**[no]**
				controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	**[no]**
				con opzione di controllo a distanza	**[no]**
				con controllo di avviamento adattabile	**[no]**
				con limitazione del tempo di funzionamento	**[no]**
				con termometro a globo nero	**[no]**
Contatti	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY				

Table des matières

Avant de commencer… 15
Pour votre sécurité 15
Vue d'ensemble de l'appareil 16
Déballage et montage 16
Opération 16
Dysfonctionnement et aide 17
Nettoyage et entretien 17
Stockage, transport 17
Dysfonctionnements et aide 17
Mise au rebut 17
Caractéristiques techniques 18
Réclamations 90

Avant de commencer…

Utilisation conforme

L'appareil est exclusivement prévu pour une utilisation non commerciale comme appareil de chauffage mobile.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :

DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.

AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.

ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.

AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.

Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donner l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.

- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.
- Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé chez un fabricant, un service après-vente ou par une personne avec des qualifications similaires afin d'éviter tout danger.

Maintenance

- Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, débrancher la fiche secteur.
- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

Consignes propres à l'appareil

- L'environnement immédiat ne doit pas comporter de matières explosives ou facilement inflammables.
- Le produit doit être positionné, pourtour dégagé, sur une surface horizontale plane. La distance entre l'arrière de l'appareil et le mur doit être d'au moins 15 cm.
- Ne jamais introduire d'objets dans l'appareil par le biais de la grille d'aération. Danger de mort !
- L'appareil ne doit pas être utilisé en plein air.
- Ne jamais entreposer l'appareil sans surveillance.
- Ne jamais exposer l'appareil à l'eau, ni à d'autres substances liquides.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des locaux comportant baignoire, douche ou piscine ainsi qu'à proximité d'un lavabo ou de branchements d'eau.
- L'écart entre l'appareil et les objets inflammables doit comporter au minimum 75 cm.
- L'appareil ne doit pas être recouvert. Risque d'incendie.
- N'utilisez pas l'appareil avec un programmateur ou un autre interrupteur mettant l'appareil automatiquement en route en raison du risque d'incendie.
- L'appareil ne doit pas être installé directement sous une prise murale.
- Na pas utiliser d'adaptateur ou de rallonge.
- Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation pour déplacer l'appareil.
- Les symboles qui se trouvent sur votre appareil ne doivent pas être retirés ni couverts. Les indications sur le produit devenues illisibles doivent être remplacées immédiatement.
- Gardez les enfants de moins de trois ans à distance du produit ou surveillez-les de près.
- Les enfants entre trois et huit ans devraient uniquement allumer et éteindre le produit. Dans ce cas, assurez-vous que le produit se trouve à son endroit de fonctionnement habituel prévu à cet effet. En outre, assurez-vous que l'enfant soit familiarisé avec le fonctionnement du produit et qu'il en comprenne les dangers.
- Les enfants de moins de huit ans ne doivent pas brancher l'appareil à une source de courant, procéder à des réglages ou entreprendre des travaux de maintenance et de nettoyage.
- Certaines pièces du produit peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures en cas de contact. Soyez particulièrement prudent lorsque des enfants ou des personnes souffrant de défaillances physiques ou intellectuelles se trouvent dans la pièce.
- Il est strictement interdit de retirer ou de recouvrir les pictogrammes apposés sur l'appareil. Les indications apposées sur l'appareil qui ne sont plus lisibles doivent être remplacées dans les meilleurs délais.

Lisez et respectez le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Afin d'éviter une surchauffe, ne recouvrez pas l'appareil de chauffage !

Vue d'ensemble de l'appareil

► *P. 3, point 1*

1. Régulateur rotatif
2. MARCHE/ARRET
3. Ventilateur
4. Ventilateur et puissance de chauffe 1
5. Ventilateur et puissance de chauffe 2
6. Régulateur de température

Déballage et montage

Déballage

Déballez l'appareil et vérifiez qu'elle est complète.

Contenu de la livraison

- Radiateur céramique

Opération

À contrôler avant de commencer !

DANGER ! Danger de mort ! Ne mettez l'appareil en service que si vous n'avez détecté aucun défaut. Si une pièce est défectueuse, elle doit impérativement être remplacée avant de pouvoir réutiliser la machine.

Vérifiez le bon état de l'appareil :

– Vérifiez que l'appareil est exempt de défauts visibles.

– Vérifiez que toutes les pièces de l'appareil sont bien montées et fixées.
– Vérifiez que tous les interrupteurs sont en position **[0]** avant de brancher la fiche dans la prise.

Allumer et éteindre l'appareil

DANGER ! Risque de blessures ! L'appareil ne doit pas être installé directement sous une prise murale. Risque de brûlures de câble !

► *P. 4, point 2*

Mise en service

Régler le bouton (1) de réglage comme suit :

Modèle 377402

- Ventilateur et puissance de chauffe 1 : 1500 W
- Ventilateur et puissance de chauffe 2 : 3000 W

Modèle 377403

- Ventilateur et puissance de chauffe 1 : 2500 W
- Ventilateur et puissance de chauffe 2 : 5000 W

Régulateur de température

La température ambiante souhaitée peut être réglée au moyen du "régulateur de température" (6).

– – Régler la température (6) au maximum
– Allumer l'appareil
– Tournez le régulateur de température (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la température ambiante souhaitée jusqu'à ce que l'appareil s'arrête et qu'un click se fasse entendre.

- Dès que la température ambiante tombe en-dessous de la température programmée, l'appareil s'allume automatiquement pour atteindre la température programmée.

Dysfonctionnement et aide

DANGER ! Danger de mort ! Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre vendeur. Veuillez noter que toute réparation impropre annule la garantie et peut par conséquent conduire à des coûts supplémentaires.

Nettoyage et entretien

DANGER ! Risque d'électrocution ! Avant de réaliser une quelconque intervention sur l'appareil, débranchez toujours la fiche secteur (appareil mis hors tension).

– Arrêter l'appareil et laisser refroidir entièrement.
– Débrancher l'alimentation électrique.
– Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

Stockage, transport

Stockage

– Stockez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.
– Purger l'appareil en cas de stockage de longue durée.

Transport

– Lorsque vous l'envoyez, utilisez si possible l'emballage d'origine.

Dysfonctionnements et aide

En cas de dysfonctionnement …

DANGER ! Danger de mort ! Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Les dysfonctionnements sont souvent dus à des erreurs infimes. La plupart du temps, vous pourrez facilement les résoudre vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre vendeur. Vous vous épargnerez ainsi des efforts et éventuellement des coûts.

Erreur/dysfonctionnement	Cause	Mesure corrective
L'appareil ne chauffe pas	L'appareil est à l'arrêt ?	Allumer l'appareil
	La température est trop basse ?	Augmenter la température
	L'alimentation électrique n'est pas branchée ?	Vérifier le câble, la fiche, la prise et le fusible.

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre vendeur. Veuillez noter que toute réparation impropre annule la garantie et peut par conséquent conduire à des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils électriques et électroniques, sur leurs emballages ou documents d'accompagnement indique que ces appareils ne doivent pas être éliminés avec d'autres déchets.

Les utilisateurs sont tenus d'apporter les appareils usagés aux centres de collecte désignés pour les éliminer et ainsi garantir un traitement ultérieur approprié.

Vous trouverez des informations sur les systèmes de collecte disponibles pour les appareils électriques et électroniques usagés auprès des bureaux d'information des marchés et des autorités communales.

Une gestion appropriée des appareils usagés garantit que les substances, mélanges ou composants potentiellement nocifs ne sont pas rejetés dans l'environnement ou nuisent à la santé humaine et permet également de récupérer des matières premières secondaires précieuses.

Chaque utilisateur d'appareils électriques et électroniques devrait participer aux efforts visant à protéger l'environnement contre les déchets nocifs.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

– Eliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

Caractéristiques techniques

Référence de l'article	**377402**	**377403**
Alimentation	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Puissance nominale	3000 W	5000 W
Puissances de chauffe	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Classe de protection	I	I
Fourchette de températures Régulateur de température	0-85 °C	0-85 °C
Dimensions	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Poids	2,3 kg	4,6 kg

Remarque : L'appareil est uniquement prévu pour une utilisation dans des pièces avec un courant de charge permanente du secteur de ≥ 100 A pour chaque phase et alimenté avec un réseau de distribution avec une tension électrique de 230 V. Si cela est nécessaire, prenez contact avec votre fournisseur d'électricité afin de vous assurer que le courant de charge permanent du réseau au point de raccordement avec le réseau public suffira pour le raccordement de l'appareil.

Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés électriques

377402

Référence(s) du modèle : 377402

Caractéristique	**Symbole**	**Valeur**	**Unité**
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale	P_{nom}	3.0	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	1.5	kW
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	3.0	kW
Consommation d'électricité auxiliaire			
À la puissance thermique nominale	el_{max}	.nd.	kW
À la puissance thermique minimale	el_{min}	.nd.	kW
En mode veille	el_{SB}	0	kW

Caractéristique	**Unité**
Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement	
contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré	**[non]**
contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	**[non]**
contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	**[non]**
puissance thermique régulable par ventilateur	**[non]**
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce	
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	**[non]**
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	**[non]**
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	**[oui]**
contrôle électronique de la température de la pièce	**[non]**
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	**[non]**

contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	**[non]**
Autres options de contrôle	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	**[non]**
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	**[non]**
option contrôle à distance	**[non]**
contrôle adaptatif de l'activation	**[non]**
limitation de la durée d'activation	**[non]**
capteur à globe noir	**[non]**

Coordonnées de contact: Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

377403

Référence(s) du modèle : 377403

Caractéristique	**Symbole**	**Valeur**	**Unité**
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale	P_{nom}	5.0	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	2.5	kW
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	5.0	kW
Consommation d'électricité auxiliaire			
À la puissance thermique nominale	el_{max}	.nd.	kW
À la puissance thermique minimale	el_{min}	.nd.	kW
En mode veille	el_{SB}	0	kW

Caractéristique	**Unité**
Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement	
contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré	**[non]**
contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	**[non]**
contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	**[non]**
puissance thermique régulable par ventilateur	**[non]**
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce	
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	**[non]**
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	**[non]**
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	**[oui]**
contrôle électronique de la température de la pièce	**[non]**
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	**[non]**
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	**[non]**
Autres options de contrôle	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	**[non]**
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	**[non]**
option contrôle à distance	**[non]**
contrôle adaptatif de l'activation	**[non]**
limitation de la durée d'activation	**[non]**
capteur à globe noir	**[non]**

Coordonnées de contact	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY

Table of contents

Before you begin... 21
For your safety 21
Product overview 22
Unpacking and assembly 22
Operation 22
Troubleshooting and help 23
Cleaning and maintenance 23
Storage, transportation 23
Troubleshooting 23
Disposal 23
Technical data 23
Claims for defects 90

Before you begin…

Intended use

The device is intended exclusively for non-commercial operation as a mobile heating device.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:

DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.

WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.

CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.

NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.

Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Electrical safety

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The tool may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.
- If the power connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person in order to prevent risks.

Maintenance

- Before conducting any maintenance on the device, disconnect the mains plug.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

- Make sure that flammable materials or materials that are prone to explosion are kept out of the vicinity.
- The product must be assembled on an even, horizontal surface with space surrounding it. The distance from the rear of the product to the wall must be at least 15 cm.
- Never feed objects through the ventilation slots into the product. Risk to life!
- The product may not be operated outside.
- Never operate the product unattended.
- Never expose the product to water or other liquids.
- The product may not be operated in rooms with bath tubs, showers or swimming pools or in the vicinity of sinks or water installations.
- The gap between the product and flammable objects must be at least 75 cm.
- The product may not be covered. This causes a risk of fire.
- Never use the product with a timer or another switch that activates the product automatically as this carries a risk of fire.
- The product may not be set up directly underneath a wall power socket.
- Do not use adapters for extension cables.
- Never pull on the power cable to move the product.
- Symbols affixed to your product may not be removed or covered. Information on the product that is no longer legible must be replaced immediately.
- Keep children under the age of three away from the product, or supervise strictly.
- Children between the ages of three and eight should only switch the product on and off. In this case, make sure that the product is located in the usual designated operating position. In this case, also make sure that the child is familiar with the functions of the product and is aware of the risks.
- Children under the age of eight should not connect the device to a power source, make settings or carry out cleaning and maintenance work.
- Some parts of the product may become very hot and cause burns on contact. Be extremely careful when children or people with limited physical or mental capabilities are in the room.
- Symbols appearing on your device may not be removed or covered. Signs on the device that are no longer legible must be replaced immediately.

Read and observe the instructions for use before using the product for the first time.

To prevent overheating, do not cover the heater!

Product overview

► *P. 3, item 1*

1. Rotating regulator
2. ON/OFF
3. Fan
4. Fan and heating level 1
5. Fan and heating level 2
6. Temperature regulator

Unpacking and assembly

Unpacking

Unpack the product and make sure all of the pieces are there.

Scope of delivery

- Ceramic heater

Operation

Check before starting the device!

DANGER! Risk to life! The product may only be put into operation if there are no defects. If a part is defective, it must be replaced before the product is used again.

Check to make sure the product is in a safe operating condition:

– Check to make sure there are no visible defects.
– Check to make sure all product components are correctly mounted.
– Check to ensure that all switches have been set to "0", before plugging into the power socket.

Switching the product on and off

DANGER! Risk of injury! The product may not be set up immediately below a wall power socket. Risk of cable fire.

► *P. 4, item 2*

Switching on

Set the rotation regulator (1) as follows:

Model 377402

- Fan and heating level 1: 1500 W
- Fan and heating level 2: 3000 W

Model 377403

- Fan and heating level 1: 2500 W
- Fan and heating level 2: 5000 W

Temperature regulator

The temperature regulator (6) can be used to regulate the room temperature to any setting.

– Set the temperature regulator (6) to the highest level.
– Switch on the product.

– When the desired room temperature has been achieved, rotate the temperature regulator (6) anti-clockwise until the product switches off with an audible click.

• As soon as the room temperature drops below the set temperature, the product switches back on automatically until the set temperature has been achieved.

Troubleshooting and help

DANGER! Risk to life! Unprofessional repairs may mean that your product will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

If you are unable to eliminate the fault yourself, please directly contact a vendor in your area. Please remember that repairs carried out by non-professionals will invalidate your warranty claim and may cause additional costs.

Cleaning and maintenance

DANGER! Risk of electric shock! Before conducting any maintenance, make sure the product is unplugged (disconnect the power supply).

– Switch the product off and allow it to cool down completely.
– Unplug from the power source.
– Wipe the product with a slightly damp cloth.

Storage, transportation

Storage

– Store the product in a dry and well ventilated place.
– In the event of a longer period of storage, vent the product.

Transportation

– When dispatching, try to use the original packaging, if possible.

Troubleshooting

What to do when something doesn’t work …

DANGER! Risk to life! Unprofessional repairs may mean that your device will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

In many cases, small defects can lead to a malfunction. You will usually be able to deal with these yourself. Please check the following table before contacting the vendor. This may save you a lot of effort and quite often money.

Error/Fault	Cause	Remedy
Product doesn’t heat	Product is switched off?	Switch on the product
	Temperature is set too low?	Set the temperature regulator to a higher value
	No power supply	Check the cable, plug, and the fuse.

Please contact the vendor if you cannot eliminate the error by yourself. Please remember that repairs carried out by non-professionals will invalidate your warranty claim and may cause additional costs.

Disposal

Disposal of the appliance

The symbol of the cross-out wheelie bin that is used on electrical or electronic equipment and packaging or accompanying documentation indicates that the device must not be disposed of with other waste.

The user is responsible for disposing of waste equipment at the collection points indicated so that materials can be correctly recycled.

Information on the collection points available for waste electrical and electronic equipment is available from the information desks in stores and municipal authorities.

Proper handling of waste equipment ensures that any hazardous substances, mixtures or components that may be present do not enter into the environment or impair human health and also ensures that valuable secondary raw materials are recycled.

All users of electrical and electronic devices should contribute to efforts to protect the environment from harmful waste.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

– Make these materials available for recycling.

Technical data

Part number	**377402**	**377403**
Power supply	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Capacity	3000 W	5000 W
Heat settings	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Protection class	I	I
Temperature range of temperature regulator	0-85 °C	0-85 °C

Dimensions	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Weight	2.3 kg	4,6 kg

Note: The device is intended for use in properties that have a continuous current-carrying capacity of the network of ≥ 100 A per phase and are supplied by a distribution mains voltage of 230 V. If necessary consult the electricity supply companies to ensure that the continuous current-carrying capacity of the mains at the point of connection with the public network is sufficient to connect the device.

Information requirements for electric local space heaters

377402

Model identifier(s): 377402

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
Heat output				**Type of heat input, for electric storage local space heaters only**	
Nominal heat output	P_{nom}	3.0	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	**[no]**
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	1.5	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	**[no]**
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	3.0	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	**[no]**
Auxiliary electricity consumption				fan assisted heat output	**[no]**
At nominal heat output	el_{max}	N/A	kW	**Type of heat output/room temperature control**	
At minimum heat output	el_{min}	N/A	kW	single stage heat output and no room temperature control	**[no]**
In standby mode	el_{SB}	0	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	**[no]**
				with mechanic thermostat room temperature control	**[yes]**
				with electronic room temperature control	**[no]**
				electronic room temperature control plus day timer	**[no]**
				electronic room temperature control plus week timer	**[no]**
				Other control options	
				room temperature control, with presence detection	**[no]**
				room temperature control, with open window detection	**[no]**
				with distance control option	**[no]**
				with adaptive start control	**[no]**
				with working time limitation	**[no]**
				with black bulb sensor	**[no]**

Contact details: Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

377403

Model identifier(s): 377403

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
Heat output				**Type of heat input, for electric storage local space heaters only**	
Nominal heat output	P_{nom}	5.0	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	**[no]**

Minimum heat output (indicative)	P_{min}	2.5	kW
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	5.0	kW
Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	N/A	kW
At minimum heat output	el_{min}	N/A	kW
In standby mode	el_{SB}	0	kW

manual heat charge control with room and/ or outdoor temperature feedback	**[no]**
electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	**[no]**
fan assisted heat output	**[no]**
Type of heat output/room temperature control	
single stage heat output and no room temperature control	**[no]**
Two or more manual stages, no room temperature control	**[no]**
with mechanic thermostat room temperature control	**[yes]**
with electronic room temperature control	**[no]**
electronic room temperature control plus day timer	**[no]**
electronic room temperature control plus week timer	**[no]**
Other control options	
room temperature control, with presence detection	**[no]**
room temperature control, with open window detection	**[no]**
with distance control option	**[no]**
with adaptive start control	**[no]**
with working time limitation	**[no]**
with black bulb sensor	**[no]**

Contact details

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

CZ

Obsah

Dříve než začnete... 26
Pro Vaši bezpečnost 26
Výrobek v přehledu 27
Vybalení a montáž 27
Obsluha 27
Porucha a náprava 28
Čištění a údržba 28
Uložení, přeprava 28
Porucha a náprava 28
Likvidace 28
Technické údaje 28
Reklamace 90

Dříve než začnete…

Použití přiměřené určení

Přístroj je určený jako mobilní topné těleso výhradně k nekomerčnímu provozu.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:

NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.

VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.

UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.

Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Elektrická bezpečnost

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokrýma rukama! Síťovou zástrčku vytahuje vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřiskřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.
- Přístroj nezdvíhejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.
- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytažená.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytažením síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.
- Pokud je síťový přívod tohoto přístroje poškozený, musí ho výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba vyměnit, aby se zabránilo ohrožení.

Údržba

- Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

Upozornění specifická pro přístroj

- V prostředí se nesmí vyskytovat snadno zápalné materiály nebo materiály, u nichž hrozí nebezpečí výbuchu.
- Výrobek se musí umístit na rovný, vodorovný podklad s volným prostorem kolem něj. Odstup mezi zadní částí výrobku a stěnou musí být minimálně 15 cm.
- Nikdy nedávejte žádné předměty do větracích mřížek výrobku. Nebezpečí ohrožení života!
- Výrobek se nesmí používat venku.
- Nikdy nepoužívejte výrobek bez dozoru.
- Nikdy výrobek nevystavujte účinkům vody nebo jiných kapalin.
- Výrobek se nesmí provozovat v místnostech s vanou, sprchou nebo bazénem, jakož i v blízkosti umývadel nebo přípojek vody.
- Vzdálenost mezi výrobkem a hořlavými předměty musí být minimálně 75 cm.
- Výrobek se nesmí zakrývat. Hrozí nebezpečí požáru.
- Výrobek nezapínejte pomocí časového spínače nebo jiného spínače, který výrobek automaticky zapne, v opačném případě hrozí nebezpečí požáru.
- Výrobek se nesmí postavit přímo pod nástěnnou zásuvku.
- Nepoužívejte žádný adaptér nebo prodlužovací kabely.
- Nikdy netahejte za kabel, pokud chcete výrobek přesunout.
- Symboly, které se nacházejí na výrobku, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelná upozornění na výrobku se musejí okamžitě vyměnit.
- Děti ve věku do tří let držte mimo dosah výrobku nebo na přísně dohlížejte.
- Děti ve věku tří až osmi let by měly výrobek pouze zapínat a vypínat. Z toho důvodu se ujistěte, že se výrobek nachází na svém obvyklém místě používání. Kromě toho se ujistěte, že je dítě obeznámeno se způsobem fungování výrobku a rozumí možným nebezpečím.
- Děti do osmi let nesmějí přístroj připojovat ke zdroji proudu, provádět nastavení ani čisticí a údržbové práce.
- Některé části výrobku se mohou velmi ohřát a při dotyku způsobit popáleniny. Buďte zvlášť opatrní, pokud se v místnosti nacházejí děti nebo osoby s omezenými fyzickými nebo duševními schopnostmi.
- Symboly, které se nachází na vašem přístroji, se nesmí odstraňovat ani zakrývat. Upozornění na přístroji, která už nejsou čitelná, musí být neprodleně nahrazena novými.

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití, a řiďte se jím.

Topné těleso nezakrývejte, aby se nepřehřívalo!

Výrobek v přehledu

► *S. 3, bod 1*

1. Otočný regulátor
2. ZAP/VYP
3. Ventilátor
4. Ventilátor a stupeň vytápění 1
5. Ventilátor a stupeň vytápění 2
6. Regulátor teploty

Vybalení a montáž

Vybalení

Výrobek vybalte a zkontrolujte, zda je kompletní.

Rozsah dodávky

- Keramický ohřívač

Obsluha

Zkontrolujte před startem!

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života! Výrobek se smí uvést do provozu jen v tom případě, pokud se nezjistily žádné nedostatky. Je-li některý z dílů závadný, musí se před dalším použitím bezpodmínečně vyměnit.

Zkontrolujte bezpečný stav výrobku:

– Zkontrolujte, zda nejsou na výrobku viditelné závady.
– Zkontrolujte, zda jsou pevně namontovány všechny díly výrobku.
– Než zástrčku zapojíte do zásuvky, přesvědčte se, zda jsou všechny spínače nastaveny na „0“.

Výrobek zapnout/vypnout

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Výrobek se nesmí postavit přímo pod nástěnnou zásuvku. Nebezpečí shoření kabelů!

► *S. 4, bod 2*

Zapnutí

Regulátor otáčení (1) nastavte následovně:

Model 377402

- Ventilátor a stupeň vytápění 1: 1500 W
- Ventilátor a stupeň vytápění 2: 3000 W

Model 377403

- Ventilátor a stupeň vytápění 1: 2500 W
- Ventilátor a stupeň vytápění 2: 5000 W

Regulátor teploty

Pomocí regulátoru teploty (6) lze plynule nastavit regulovanou pokojovou teplotu.

– Nastavte regulátor teploty (6) na nejvyšší stupeň.

– Zapněte výrobek.
– Při dosažení požadované pokojové teploty otáčejte regulátoru teploty (6) proti směru hodinových ručiček, dokud se výrobek slyšitelným kliknutím nevypne.
• Jakmile pokojová teplota klesne pod nastavenou teplotu, výrobek se opět automaticky zapne až do dosažení nastavené teploty.

Porucha a náprava

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života! Neodborné opravy mohou způsobit, že výrobek už nebude bezpečně fungovat. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Pokud nemůžete chybu sami odstranit, obraťte se na přímo na vašeho nejbližšího prodejce. Nezapomeňte, že při neodborných opravách zaniká též nárok na záruku a vám mohou vzniknout dodatečné náklady.

Čištění a údržba

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zásahu elektrickým proudem! Před prováděním jakýchkoliv prací na výrobku vždy vytáhněte zástrčku ze sítě (výrobek odpojit od proudu).

– Výrobek vypněte a nechte úplně vychladnout.
– Vytáhněte zástrčku ze sítě.
– Výrobek setřete mírně navlhčenou utěrkou.

Uložení, přeprava

Uložení

– Výrobek skladujte v suchém a dobře větraném prostředí.
– Při delším skladování výrobek odvzdušněte.

Přeprava

– Je-li to možné, používejte při zasílání originální balení.

Porucha a náprava

Pokud něco nefunguje …

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života! Neodborné opravy mohou omezit bezpečnou funkčnost nástroje. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Poruchu často způsobí malé chyby. Většinou je můžete sami snadno odstranit. Nejdříve se prosím podívejte na následující tabulku, než se obrátíte na obchod. Ušetříte si tím hodně námahy a případně i náklady.

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
Výrobek netopí	Je výrobek vypnutý?	Zapněte výrobek
	Je nastavená teplota příliš nízká?	Regulátor teploty nastavte na vyšší hodnotu
	Žádné síťové napětí	Zkontrolujte kabel, zástrčku, zásuvku a pojistku.

Pokud nemůžete chybu sami odstranit, obraťte se na přímo na obchod. Nezapomeňte, že při neodborných opravách zaniká též nárok na záruku a případně vám mohou vzniknout dodatečné náklady.

Likvidace

Likvidace přístroje

Symbol přeškrtnuté nádoby na odpad na elektrických a elektronických zařízeních, příp. na jejich obalech nebo v průvodních dokumentech znamená, že se dané zařízení nesmí likvidovat spolu s dalším odpadem.

Uživatel nese zodpovědnost za likvidaci použitých zařízení prostřednictvím stanovených sběrných míst, aby se zajistilo správné další zpracování.

Informace týkající se dostupných sběrných systémů elektrických a elektronických zařízení získáte v prodejnách nebo od správních orgánů zodpovědných za komunální odpad.

Vhodným zacházením s použitými zařízeními se zajistí, že se případné nebezpečné látky, směsi nebo komponenty nedostanou do životního prostředí ani nebudou mít vliv na zdraví osob. Kromě toho se tím docílí získání cenných druhotných surovin.

Každý uživatel elektrických a elektronických zařízení by měl podpořit úsilí na ochranu životního prostředí před škodlivým odpadem.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.

– Předejte tyto části na recyklaci.

Technické údaje

Číslo výrobku	**377402**	**377403**
Připojení na síť	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Jmenovitý výkon	3000 W	5000 W
Stupně vytápění	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Třída ochrany	I	I
Rozsah teploty – regulátor teploty	0-85 °C	0-85 °C
Rozměry	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Hmotnost	2,3 kg	4,6 kg

Poznámka: Přístroj je určen k použití v prostředí, v němž je trvalá proudová zatížitelnost sítě ≥ 100 A na fázi a je napájeno síťovým napětím 230 V z rozvodné sítě. V případě potřeby konzultujte s dodavatelem elektrické energie, aby se zajistilo, že trvalá proudová zatížitelnost sítě na připojovacím bodu s veřejnou sítí je dostatečná pro připojení přístroje.

Požadavky na informace týkající se elektrických lokálních topidel

377402

Identifikační značka (značky) modelu: 377402

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	3.0	kW
Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	1.5	kW
Maximální trvalý tepelný výkon	$P_{max,c}$	3.0	kW
Spotřeba pomocné elektrické energie			
Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	netýká se	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{min}	netýká se	kW
V pohotovostním režimu	el_{SB}	0	kW

Údaj	Jednotka
Pouze u akumulačních elektrických lokálních topidel: typ příjmu tepla	
ruční řízení akumulace tepla s integrovaným termostatem	**[ne]**
ruční řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě	**[ne]**
elektronické řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě	**[ne]**
výdej tepla s ventilátorem	**[ne]**
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti	
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	**[ne]**
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	**[ne]**
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	**[ano]**
s elektronickou regulací teploty v místnosti	**[ne]**
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	**[ne]**
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	**[ne]**
Další možnosti regulace	
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	**[ne]**
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	**[ne]**
s dálkovým ovládáním	**[ne]**
s adaptivně řízeným spouštěním	**[ne]**
s omezením doby činnosti	**[ne]**
s černým kulovým čidlem	**[ne]**

Kontaktní údaje: Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

377403

Identifikační značka (značky) modelu: 377403

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	5.0	kW

Údaj	Jednotka
Pouze u akumulačních elektrických lokálních topidel: typ příjmu tepla	
ruční řízení akumulace tepla s integrovaným termostatem	**[ne]**

Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	2.5	kW
Maximální trvalý tepelný výkon	$P_{max,c}$	5.0	kW
Spotřeba pomocné elektrické energie			
Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	netýká se	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{min}	netýká se	kW
V pohotovostním režimu	el_{SB}	0	kW

ruční řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě	**[ne]**
elektronické řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě	**[ne]**
výdej tepla s ventilátorem	**[ne]**
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti	
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	**[ne]**
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	**[ne]**
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	**[ano]**
s elektronickou regulací teploty v místnosti	**[ne]**
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	**[ne]**
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	**[ne]**
Další možnosti regulace	
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	**[ne]**
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	**[ne]**
s dálkovým ovládáním	**[ne]**
s adaptivně řízeným spouštěním	**[ne]**
s omezením doby činnosti	**[ne]**
s černým kulovým čidlem	**[ne]**

Kontaktní údaje

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Obsah

Než začnete… 31
Pre vašu bezpečnosť 31
Popis výrobku 32
Vybalenie a montáž 32
Obsluha 32
Porucha a náprava 33
Čistenie a údržba 33
Uschovanie, preprava 33
Poruchy a pomoc 33
Likvidácia 33
Technické údaje 33
Reklamácie 90

Než začnete…

Použitie pre daný účel

Prístroj je určený výhradne k nepriemyselnej prevádzke ako mobilný ohrievač.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajte len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:

NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.

VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.

UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.

OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.

Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave. Ak je prístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uschovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Elektrická bezpečnosť

- Prístroj sa smie zapojiť len do zásuvky s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Pred zapojením prístroja musí byť zabezpečené, že sieťová prípojka zodpovedá prípojným údajom prístroja.
- Prístroj sa smie používať iba v rámci uvedených limitov napätia, výkonu a menovitých otáčok (pozri štítok typu).
- Sieťovú zástrčku nechytajte vlhkými rukami! Sieťovú zástrčku ťahajte vždy za zástrčku, nie za kábel.
- Sieťový kábel neohýbajte, neprivierajte, nemykajte ním, ani po ňom neprechádzajte; chráňte pred ostrými hranami, olejom a vysokými teplotami.
- Prístroj nedvíhajte uchopením za kábel alebo kábel nepoužívajte iným spôsobom.
- Pred každým použitím skontrolujte zástrčku a kábel.
- Pri poškodení sieťového kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým káblom.
- Ak sa prístroj nepoužíva, musí byť sieťová zástrčka stále vytiahnutá.
- Pred zasunutím sieťovej zástrčky zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky prístroj vždy vypnite.
- Prístroj pri preprave odpojte od prúdu.

- Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca, jeho zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniu.

Údržba

- Pred všetkými prácami na zariadení vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Vykonávať sa smú len údržbové práce a práce na odstránenie porúch, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú pre prístroj skonštruované a vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k zániku záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

Špecifické pokyny k prístroju

- V okolí sa nesmú nachádzať ľahko zápalné látky alebo výbušné látky.
- Výrobok musí byť umiestnený na rovnom, vodorovnom podklade s voľným priestorom okolo neho. Vzdialenosť medzi zadnou časťou výrobku a stenou musí byť minimálne 15 cm.
- Nikdy nevkladajte predmety do vetracích mriežok prístroja. Nebezpečenstvo ohrozenia života!
- Výrobok sa nesmie prevádzkovať vonku.
- Výrobok nikdy neprevádzkujte bez dozoru.
- Výrobok nikdy nevystavujte vode alebo iným kvapalinám.
- Výrobok sa nesmie prevádzkovať v miestnostiach s vaňou, sprchou alebo bazénom, ani v blízkosti umývadiel alebo prípojok vody.
- Vzdialenosť medzi výrobkom a horľavými predmetmi musí byť minimálne 75 cm.
- Výrobok sa nesmie zakrývať. Hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Výrobok nespúšťajte časovým spínačom alebo nejakým iným spínačom, ktorý výrobok automaticky zapne, pretože hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Výrobok sa nesmie postaviť priamo pod elektrickú zásuvku.
- Nepoužívajte adaptér alebo predlžovacie káble.
- Nikdy neťahajte za sieťový kábel, ak chcete pohnúť výrobkom.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom výrobku sa nesmú odstrániť ani prekryť. Nečitateľné informácie na výrobku treba hneď vymeniť.
- Deti do troch rokov držte mimo dosahu výrobku alebo na ne prísne dohliadajte.
- Deti vo veku troch až ôsmich rokov by mali výrobok iba zapínať a vypínať. Z toho dôvodu sa uistite, že sa výrobok nachádza na svojom zvyčajnom mieste používania. Okrem toho sa uistite, že dieťa je oboznámené so spôsobom fungovania výrobku a rozumie možným nebezpečenstvám.
- Deti do ôsmich rokov nesmú prístroj pripájať k zdroju prúdu, vykonávať nastavenia ani čistiace a údržbové práce.
- Niektoré časti výrobku sa môžu veľmi zohriať a pri dotyku spôsobiť popáleniny. Buďte zvlášť opatrní, keď sa v miestnosti nachádzajú deti alebo osoby s obmedzenými fyzickými alebo duševnými schopnosťami.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom zariadení sa nesmú odstraňovať ani prekrývať. Nečitateľné upozornenia na zariadení musia byť ihneď nahradené.

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte ho.

Aby sa zabránilo prehriatiu, vykurovacie zariadenie nezakrývajte!

Popis výrobku

► *S. 3, bod 1*

1. Otočný regulátor
2. ZAP./VYP.
3. Ventilátor
4. Ventilátor a stupeň vykurovania 1
5. Ventilátor a stupeň vykurovania 2
6. Regulátor teploty

Vybalenie a montáž

Vybalenie

Vybaľte výrobok a skontrolujte jeho úplnosť.

Obsah zásielky

- Keramické vykurovacie teleso

Obsluha

Pred spustením skontrolujte!

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života! Výrobok sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, ak neboli zistené žiadne chyby. Ak je niektorý diel chybný, musí sa pred ďalším použitím bezpodmienečne vymeniť.

Prekontrolujte bezpečný stav výrobku:

– Skontrolujte výskyt viditeľných porúch.
– Skontrolujte, či sú všetky časti výrobku pevne namontované.
– Overte si, či sú všetky spínače nastavené na „0“, skôr ako zástrčku zapojíte do zásuvky.

Zapnutie/vypnutie výrobku

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Výrobok sa nesmie postaviť priamo pod elektrickú zásuvku v stene. Nebezpečenstvo zhorenia káblov.

► *S. 4, bod 2*

Zapnutie

Otočný regulátor (1) nastavíte nasledovne:

Model 377402

- Ventilátor a stupeň vykurovania 1: 1500 W
- Ventilátor a stupeň vykurovania 2: 3000 W

Model 377403

- Ventilátor a stupeň vykurovania 1: 2500 W

- Ventilátor a stupeň vykurovania 2: 5000 W

Regulátor teploty

Pomocou regulátora teplota (6) možno plynule regulovane nastaviť požadovanú teplotu miestnosti.

– Regulátor teploty (6) nastavte na najvyšší stupeň.
– Zapnite výrobok.
– Regulátor teploty (6) pri dosiahnutí požadovanej teploty miestnosti otáčajte proti smeru hodinových ručičiek dovtedy, kým sa výrobok nevypne so zreteľným kliknutím.

- Ak teplota miestnosti klesne pod nastavenú teplotu, výrobok sa znovu automaticky zapne až kým nebude dosiahnutá nastavená teplota.

Porucha a náprava

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života! Neodborné opravy vedú k tomu, že váš výrobok viac nefunguje bezpečne. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Ak chybu nedokážete odstrániť sami, obráťte sa priamo na predajcu vo svojej blízkosti. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

Čistenie a údržba

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Pred všetkými prácami na výrobku vždy vytiahnite sieťovú zástrčku (výrobok odpojte od prúdu).

– Výrobok vypnite a nechajte úplne vychladnúť.
– Vytiahnite sieťovú zástrčku.
– Výrobok utrite jemne navlhčenou handrou.

Uschovanie, preprava

Uschovanie

– Výrobok skladujte na suchom, riadne vetranom mieste.
– Pri dlhšom skladovaní výrobok odvzdušnite.

Preprava

– Pri zasielaní použite podľa možnosti originálny obal.

Poruchy a pomoc

Keď niečo nefunguje …

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života! Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš nástroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Skôr ako sa obrátite na predajcu, pozrite sa do nasledujúcej tabuľky. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Odstránenie
Výrobok nevykuruje	Výrobok je vypnutý?	Zapnutie výrobku
	Teplota je nastavená príliš nízko?	Regulátor teploty nastavte vyššie.
	Žiadne sieťové napätie	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poisťku.

Ak chybu nedokážete odstrániť sami, obráťte sa priamo na svojho predajcu. Rešpektujte skutočnosť, že z dôvodu neodborných opráv zanikne tiež nárok na záruku a vzniknú pre Vás prípadne dodatočné náklady.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Symbol prečiarknutej nádoby na odpad na elektrických a elektronických zariadeniach, resp. na ich obaloch alebo sprievodných dokumentoch znamená, že nie je povolené likvidovať zariadenie spolu s ďalším odpadom.

Používateľ nesie zodpovednosť likvidovania starých zariadení prostredníctvom definovaných zberných miest, aby zabezpečil správne ďalšie spracovanie.

Informácie týkajúce sa dostupných zberných systémov elektrických a elektronických zariadení získate v predajniach alebo správnych orgánoch zodpovedných za komunálny odpad.

Vhodná manipulácia so starými zariadeniami zabezpečuje, že sa prípadné nebezpečné látky, zmesi alebo komponenty nedostanú do životného prostredia ani nebudú mať vplyv na zdravie osôb. Okrem toho umožňuje získanie cenných druhotných surovín.

Každý používateľ elektrických a elektronických zariadení by mal podporiť úsilie na ochranu životného prostredia pred škodlivým odpadom.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.

– Odvezte tieto materiály na recykláciu.

Technické údaje

Číslo tovaru	**377402**	**377403**
Sieťová prípojka	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Menovitý výkon	3000 W	5000 W

Stupne vykurovania	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Trieda ochrany	I	I
Regulátor teplotného rozsahu	0-85 °C	0-85 °C
Rozmery	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Hmotnosť	2,3 kg	4,6 kg

Poznámka: Prístroj je určený len na používanie v objektoch, ktoré majú trvalú prúdovú zaťažiteľnosť siete ≥ 100 A na jednu fázu a sú napájané rozvodnou sieťou so sieťovým napätím s veľkosťou 230. V prípade potreby konzultujte so spoločnosťou poskytujúcou distribúciu elektriny, aby sa zabezpečilo, že menovitý trvalý prúd siete v bode pripojenia na verejnú sieť bude postačovať na pripojenie prístroja.

Požiadavky na informácie pre elektrické lokálne ohrievače priestoru

377402

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: 377402

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	3.0	kW
Minimálny tepelný výkon (orientačne)	P_{min}	1.5	kW
Maximálny priebežný tepelný výkon	$P_{max,c}$	3.0	kW
Vlastná spotreba elektrickej energie			
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	neuvádza sa	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{min}	neuvádza sa	kW
V pohotovostnom režime	el_{SB}	0	kW

Položka	Jednotka
Spôsob prívodu tepla, iba pre elektrické akumulačné lokálne ohrievače priestoru	
manuálne ovládanie množstva tepla so zabudovaným termostatom	**[nie]**
manuálne ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty	**[nie]**
elektronické ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty	**[nie]**
tepelný výkon s pomocou ventilátora	**[nie]**
Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty	
jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty	**[nie]**
dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty	**[nie]**
s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom	**[áno]**
s elektronickým ovládaním izbovej teploty	**[nie]**
elektronické ovládanie izbovej teploty a denný časovač	**[nie]**
elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač	**[nie]**
Ďalšie možnosti ovládania	
ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti	**[nie]**
ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna	**[nie]**
s možnosťou diaľkového ovládania	**[nie]**
s prispôsobivým ovládaním spustenia	**[nie]**
s obmedzením času prevádzky	**[nie]**
so snímačom čiernej žiarovky	**[nie]**

Kontaktné údaje Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

377403

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: 377403

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	5.0	kW
Minimálny tepelný výkon (orientačne)	P_{min}	2.5	kW
Maximálny priebežný tepelný výkon	$P_{max,c}$	5.0	kW
Vlastná spotreba elektrickej energie			
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	neuvádza sa	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{min}	neuvádza sa	kW
V pohotovostnom režime	el_{SB}	0	kW

Položka	Jednotka
Spôsob prívodu tepla, iba pre elektrické akumulačné lokálne ohrievače priestoru	
manuálne ovládanie množstva tepla so zabudovaným termostatom	**[nie]**
manuálne ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty	**[nie]**
elektronické ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty	**[nie]**
tepelný výkon s pomocou ventilátora	**[nie]**
Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty	
jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty	**[nie]**
dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty	**[nie]**
s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom	**[áno]**
s elektronickým ovládaním izbovej teploty	**[nie]**
elektronické ovládanie izbovej teploty a denný časovač	**[nie]**
elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač	**[nie]**
Ďalšie možnosti ovládania	
ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti	**[nie]**
ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna	**[nie]**
s možnosťou diaľkového ovládania	**[nie]**
s prispôsobivým ovládaním spustenia	**[nie]**
s obmedzením času prevádzky	**[nie]**
so snímačom čiernej žiarovky	**[nie]**

Kontaktné údaje

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania... 36
Dla Państwa bezpieczeństwa 36
Elementy produktu 37
Rozpakowanie i montaż 37
Obsługa 37
Zakłócenia i pomoc 38
Czyszczenie i konserwacja 38
Przechowywanie, transport 38
Zakłócenia i pomoc 38
Utylizacja 38
Dane techniczne 39
Roszczenia gwarancyjne 90

Przed rozpoczęciem użytkowania…

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego jako przenośne urządzenie grzewcze.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.

OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.

PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.

Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wyłączone urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należytą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłącze sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zgniatać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącem.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.

- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazdka.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.
- Uszkodzony kabel sieciowy należy przekazać do wymiany producentowi lub jego serwisowi bądź osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Pozwoli to wyeliminować zagrożenie.

Konserwacja

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- W pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się łatwopalne ani wybuchowe substancje.
- Produkt musi być ustawiony na płaskim, poziomym podłożu; dookoła produktu należy pozostawić wolną przestrzeń. Odstęp pomiędzy tylną stroną produktu a ścianą musi wynosić co najmniej 15 cm.
- Nigdy nie wkładać do produktu żadnych przedmiotów przez kratkę wentylacyjną. Zagrożenie życia!
- Nie wolno stosować produktu na wolnym powietrzu.
- Nigdy nie użytkować produktu bez nadzoru.
- Nigdy nie wystawiać produktu na działanie wody ani innych cieczy.
- Produktu nie wolno użytkować w pomieszczeniach z wanną, prysznicem, basenem ani w pobliżu umywalek lub przyłączy wodnych.
- Odległość pomiędzy produktem a przedmiotami palnymi powinna wynosić co najmniej 75 cm.
- Nie wolno przykrywać produktu. Istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- Produkt nie może pracować z przełącznikiem czasowym ani innym przełącznikiem powodującym automatyczne włączenie z powodu niebezpieczeństwa pożaru.
- Produktu nie wolno ustawiać bezpośrednio pod gniazdkiem na ścianie.
- Nie stosować adapterów ani przedłużaczy.
- Nigdy nie ciągnąć za kabel sieciowy, aby przesunąć produkt.
- Zabrania się zdejmowania lub zakrywania symboli znajdujących się na produkcie. Nieczytelne informacje na produkcie należy niezwłocznie wymienić.
- Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy utrzymywać z dala od produktu lub bardzo uważnie zwracać na nie uwagę.
- Dzieciom w wieku od lat 3 do 8 pozwalać tylko na włączanie i wyłączanie tego produktu. W takim przypadku zadbać o to, żeby produkt znajdował się w swoim miejscu użytkowania. Zadbać także o to, żeby dziecko znało zasadę działania produktu i rozumiało zagrożenia.
- Dzieciom w wieku poniżej 8 lat nie pozwalać na podłączanie urządzenia do źródła prądu, na ustawienia i regulację ani na wykonywanie prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją.
- Niektóre części produktu mogą bardzo nagrzać się i w razie dotknięcia spowodować oparzenia. Zachować szczególną ostrożność, jeżeli w pomieszczeniu znajdują się dzieci lub inne osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych lub psychicznych.
- Symboli znajdujących się na urządzeniu nie wolno usuwać lub zakrywać. Nieczytelne wskazówki znajdujące się na urządzeniu należy natychmiast wymieniać.

Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej.

Aby uniknąć przegrzania, nie należy zakrywać przyrządu grzewczego!

Elementy produktu

► *Str. 3, ustęp 1*

1. Pokrętło regulacyjne
2. Przycisk WŁ./WYŁ.
3. Wentylator
4. Wentylator i stopień grzania 1
5. Wentylator i stopień grzania 2
6. Regulator temperatury

Rozpakowanie i montaż

Rozpakowanie

Rozpakować produkt i sprawdzić, czy zestaw jest kompletny.

Zakres dostawy

- Grzejnik ceramiczny

Obsługa

Sprawdzić przed uruchomieniem!

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia! Produkt uruchamiać tylko wtedy, gdy nie zostały stwierdzone żadne nieprawidłowości. Jeżeli jakaś część jest uszkodzona, przed następnym użyciem konieczna jest jej wymiana.

Sprawdzić, czy produkt jest w bezpiecznym stanie:

– Sprawdź, czy nie występują widoczne uszkodzenia.
– Sprawdź, czy wszystkie części produktu są pewnie zamocowane.
– Przed włączeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy wszystkie przełączniki są ustawione na „0”.

Włączanie/wyłączanie produktu

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Produktu nie wolno ustawiać bezpośrednio pod gniazdkiem na ścianie. Niebezpieczeństwo pożarów kabli.

► *Str. 4, ustęp 2*

Włączanie

Pokrętło (1) ustawić następująco:

Model 377402

- Wentylator i stopień grzania 1: 1500 W
- Wentylator i stopień grzania 2: 3000 W

Model 377403

- Wentylator i stopień grzania 1: 2500 W
- Wentylator i stopień grzania 2: 5000 W

Regulator temperatury

Za pomocą regulatora temperatury (6) można płynnie regulować żądaną temperaturę pomieszczenia.

– Ustawić regulator temperatury (6) na maksimum.
– Włączyć produkt.
– Po osiągnięciu żądanej temperatury pomieszczenia regulator temperatury (6) obracać w lewo, aż produkt wyłączy się ze słyszalnym kliknięciem.

- Gdy temperatura pomieszczenia spadnie poniżej ustawionej wartości, produkt ponownie włącza się automatycznie, do momentu osiągnięcia ustawionej temperatury.

Zakłócenia i pomoc

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia! Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że produkt przestanie bezpiecznie funkcjonować. Stanowi to zagrożenie dla użytkownika i dla otoczenia.

Jeżeli usunięcie błędu we własnym zakresie nie jest możliwe, należy się zwrócić bezpośrednio do najbliższego sprzedawcy. Należy zwrócić uwagę na fakt, że na skutek niefachowych napraw wygasa gwarancja, a ewentualne dodatkowe koszty napraw użytkownik musi pokryć we własnym zakresie.

Czyszczenie i konserwacja

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy produkcie należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka (odłączyć produkt od zasilania).

– Wyłączyć produkt i pozostawić do całkowitego wychłodzenia.
– Wyjąć wtyczkę z gniazdka.
– Lekko wytrzeć produkt zwilżoną szmatką.

Przechowywanie, transport

Przechowywanie

– Produkt należy przechowywać w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.
– W przypadku dłuższego przechowywania odpowietrzyć produkt.

Transport

– Do wysyłki używać w miarę możliwości oryginalnego opakowania.

Zakłócenia i pomoc

Jeżeli coś nie działa …

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia! Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie działać. Stanowi to zagrożenie dla użytkownika i dla otoczenia.

Często drobne zakłócenia prowadzą do usterek. W większości przypadków można je samodzielnie usunąć. Zanim zwrócisz się do sprzedawcy po pomoc, proszę przejrzeć poniższą tabelę. Zaoszczędzi Ci to trudu i ewentualnych także kosztów.

Zakłócenie/usterka	Przyczyna	Sposóbusunięcia
Produkt nie grzeje	Czy produkt jest wyłączony?	Włączyć produkt
	Czy temperatura jest zbyt niska?	Zwiększyć temperaturę regulatorem
	Brak zasilania z sieci	Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdko i bezpiecznik.

Jeżeli usunięcie błędu we własnym zakresie nie jest możliwe, należy się zwrócić bezpośrednio sprzedawcy. Proszę zwrócić uwagę na fakt, że na skutek niefachowych napraw tracą Państwo gwarancję i ew. muszą ponieść dodatkowe koszty.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Symbol umieszczony na urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz na ich opakowaniach i w dokumentach towarzyszących, przedstawiający przekreślony na krzyż pojemnik na odpady oznacza, że urządzenia nie wolno wyrzucać z innymi odpadami.

Użytkownicy ponoszą odpowiedzialność za usuwanie zużytych urządzeń za pośrednictwem wyznaczonych punktów zbiórki odpadów, żeby zapewnić w ten sposób ich właściwą obróbkę i utylizację.

Informacje o dostępnych systemach zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych można otrzymać w punktach informacyjnych marketów oraz w komunalnych placówkach administracyjnych.

Odpowiednie obchodzenie się ze zużytymi urządzeniami zapewnia, że w nich ewentualnie zawarte niebezpieczne substancje, mieszaniny lub komponenty nie trafią do środowiska naturalnego i nie będą mogły szkodzić ludzkiemu zdrowiu, a ponadto pozwoli na recykling i odzysk cennych surowców wtórnych.

Każdy użytkownik urządzeń elektrycznych i elektronicznych powinien brać udział w działaniach chroniących środowisko naturalne przed szkodliwymi odpadami.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.

– Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Dane techniczne

Numer artykułu	**377402**	**377403**
Przyłącze sieciowe	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Moc znamionowa	3000 W	5000 W
Stopnie ogrzewania	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Stopień ochrony	I	I
Zakres regulatora temperatury	0-85 °C	0-85 °C
Wymiary	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Ciężar	2,3 kg	4,6 kg

Wskazówka: Urządzenie jest przewidziane wyłącznie do użytkowania w budynkach, w których obciążenie sieci prądem stałym wynosi ≥ 100 A na fazę i które są zasilane z sieci rozdzielczej napięciem o mocy 230 V. W razie konieczności skontaktować się z przedsiębiorstwem energetycznym, aby upewnić się, czy obciążenie sieci prądem stałym w miejscu podłączenia do sieci publicznej jest wystarczające do podłączenia urządzenia.

Wymogi w zakresie informacji dotyczące elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń

377402

Identyfikator(-y) modelu: 377402

Parametr	**Oznaczenie**	**Wartość**	**Jednostka**
Moc cieplna			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	3.0	kW
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	1.5	kW
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	3.0	kW
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne			
Przy nominalnej mocy cieplnej	el_{max}	nd.	kW
Przy minimalnej mocy cieplnej	el_{min}	nd.	kW
W trybie czuwania	el_{SB}	0	kW

Parametr	**Jednostka**
Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń	
ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem	**[nie]**
ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	**[nie]**
elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	**[nie]**
moc cieplna regulowana wentylatorem	**[nie]**
Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu	
jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	**[nie]**
co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	**[nie]**
mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	**[tak]**
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	**[nie]**
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	**[nie]**
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	**[nie]**
Inne opcje regulacji	

regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	**[nie]**
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	**[nie]**
z regulacją na odległość	**[nie]**
z adaptacyjną regulacją startu	**[nie]**
z ograniczeniem czasu pracy	**[nie]**
z czujnikiem ciepła promieniowania	**[nie]**

Dane teleadresowe Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

377403

Identyfikator(-y) modelu: 377403

Parametr	**Oznaczenie**	**Wartość**	**Jednostka**
Moc cieplna			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	5.0	kW
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	2.5	kW
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	5.0	kW
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne			
Przy nominalnej mocy cieplnej	el_{max}	nd.	kW
Przy minimalnej mocy cieplnej	el_{min}	nd.	kW
W trybie czuwania	el_{SB}	0	kW

Parametr	**Jednostka**
Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń	
ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem	**[nie]**
ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	**[nie]**
elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	**[nie]**
moc cieplna regulowana wentylatorem	**[nie]**
Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu	
jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	**[nie]**
co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	**[nie]**
mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	**[tak]**
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	**[nie]**
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	**[nie]**
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	**[nie]**
Inne opcje regulacji	
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	**[nie]**
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	**[nie]**
z regulacją na odległość	**[nie]**
z adaptacyjną regulacją startu	**[nie]**
z ograniczeniem czasu pracy	**[nie]**
z czujnikiem ciepła promieniowania	**[nie]**

Dane teleadresowe Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Vsebina

Pred začetkom... 41
Za vašo varnost 41
Pregled uporabniškega okna 42
Odstranjevanje embalaže in montaža 42
Upravljanje 42
Motnje in pomoč 43
Čiščenje in vzdrževanje 43
Skladiščenje, transport 43
Motnje in pomoč 43
Odlaganje med odpadke 43
Tehnični podatki 43
Garancijski list 91

Pred začetkom…

Pravilna uporaba

Naprava je namenjena izključno za nekomercialno uporabo kot mobilna grelna enota.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:

NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.

OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzročijo materialno škodo.

Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izklopljeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obratov (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabel.
- Omrežnega kabla ne prepogibajte, ukleščite, vlecite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabel.
- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvlečete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.
- Če se poškoduje omrežni priključek te naprave, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se preprečijo nevarnosti.

Vzdrževanje

- Pred vsemi deli na napravi vedno izvlecite omrežni vtič.

- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- V okolici ne sme biti lahko vnetljivih ali eksplozivno nevarnih snovi.
- Okrog celotnega obsega izdelka mora biti dovolj prostora, izdelek pa mora biti postavljen na vodoravni površini. Razdalja od hrbtne stene izdelka do zidu mora biti najmanj 15 cm.
- Nikoli ne vtikajte predmetov skozi prezračevalne rešetke v izdelek. Smrtna nevarnost!
- Izdelka ni dovoljeno uporabljati na prostem.
- Izdelka nikoli ne pustite delovati brez nadzora.
- Izdelka nikoli ne izpostavljajte vodi ali drugim tekočinam.
- Izdelek ne sme obratovati v prostorih, kjer se nahajajo kopalne kadi, kabine za prhanje, bazeni kot tudi v bližini korit za vodo ali priključkov za vodo.
- Razdalja med izdelkom in gorljivimi predmeti mora biti najmanj 75 cm.
- Izdelka ne smete pokriti. Obstaja nevarnost požara.
- Izdelka ne uporabljajte s časovnim stikalom ali drugim stikalom, ker se izdelek samodejno izklopi, če se pojavi nevarnost požara.
- Izdelka ne smete postaviti neposredno pod stensko vtičnico.
- Ne uporabljajte adapterja ali podaljška.
- Izdelka nikoli ne premikajte tako, da ga vlečete za električni kabel.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na izdelku, ki jih ni več mogoče prebrati, morate nemudoma zamenjati.
- Otrokom pod tri leta starosti ne dovolite v bližino izdelka ali pa jih strogo nadzorujte.
- Otroci med tremi in osmimi leti starosti lahko izdelek le vklopijo in izklopijo. V tem primeru zagotovite, da bo izdelek na svojem predvidenem običajnem mestu obratovanja. V tem primeru zagotovite tudi, da je otrok seznanjen z načinom delovanja izdelka in razume nevarnosti.
- Otrokom pod osem let starosti ni dovoljeno priklopiti naprave na vir napajanja, je nastavljati ali čistiti in vzdrževati.
- Nekaterih deli izdelka se lahko močno segrejejo in ob dotiku povzročijo opekline. Še poseben bodite previdni, če so v prostoru otroci ali ljudje z omejenimi fizičnimi ali duševnimi zmožnostmi.
- Simbolov, ki se nahajajo na napravi, ni dovoljeno odstraniti ali prekriti. Navodila na napravi, ki niso več vidna, je potrebno takoj zamenjati.

Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo.

Da preprečite pregretje, grelnika ne pokrivajte!

Pregled uporabniškega okna

► *Str. 3, točka 1*

1. Vrtljivi regulator
2. VKLOP/IZKLOP
3. Ventilator
4. Ventilator in stopnja ogrevanja 1
5. Ventilator in stopnja ogrevanja 2
6. Regulator temperature

Odstranjevanje embalaže in montaža

Odstranjevanje embalaže

Razpakirajte izdelek in preverite, če so prisotni vsi deli.

Obseg dobave

- Keramični grelnik

Upravljanje

Pred vklopom preverite!

NEVARNOST! Smrtna nevarnost! Izdelek se sme uporabljati samo, kadar niso odkrite nikakršne napake. Če je kakšen del okvarjen, ga morate pred naslednjo uporabo obvezno zamenjati.

Preverite varno stanje izdelka:

– Preverite, ali je vidno poškodovana.
– Preverite, ali so deli izdelka čvrsto montirani.
– Preverite, če so vsa stikala nastavljena na „0“, preden priključite omrežni kabel v vtičnico.

Vklop/izklop izdelka

NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Izdelek ne sme biti postavljen neposredno pod stensko vtičnico. Nevarnost požara kablov.

► *Str. 4, točka 2*

Vklop

Vrtljivi regulator (1) nastavite kot sledi:

Model 377402

- Ventilator in stopnja ogrevanja 1: 1500 W
- Ventilator in stopnja ogrevanja 2: 3000 W

Model 377403

- Ventilator in stopnja ogrevanja 1: 2500 W
- Ventilator in stopnja ogrevanja 2: 5000 W

Regulator temperature

Regulator temperature (6) omogoča brezstopenjsko nastavitev želene temperature prostora.

– Regulator temperature (6) nastavite na najvišjo stopnjo.
– Vključite izdelek.
– Ob doseženi želeni temperaturi prostora vrtite regulator temperature (6) v nasprotni smeri urinega kazalca, da se izdelek ne izklopi in zaslišite klik.

- Takoj, ko sobna temperatura pade pod nastavljeno temperaturo, se bo izdelek samodejno vključil, dokler se ne bo dosegla nastavljena temperatura.

Motnje in pomoč

NEVARNOST! Smrtna nevarnost! Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da izdelek več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

V primeru, da sami ne znate odpraviti napake, vas prosimo, da se neposredno obrnete na prodajalca. Upoštevajte, da se zaradi nestrokovnih popravil izniči tudi garancijski zahtevek in boste morebiti imeli dodatne stroške.

Čiščenje in vzdrževanje

NEVARNOST! Nevarnost električnega udara! Pred vsemi deli na izdelku vedno izvlecite omrežni vtič (izdelek izključite iz električne napetosti).

– Izklopite izdelek in pustite, da se povsem ohladi.
– Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.
– Izdelek obrišite z rahlo navlaženo krpo.

Skladiščenje, transport

Shranjevanje

– Izdelek hranite na suhem, dobro prezračenem kraju.
– Pri daljšem shranjevanju morate izdelek odzračiti.

Transport

– Ob odpremi, če je možno, uporabite originalno embalažo.

Motnje in pomoč

Ko nekaj ne deluje več …

NEVARNOST! Smrtna nevarnost! Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Pogosto gre le za majhno napako, ki vodi do motnje. Večinoma jo lahko odpravite sami. Prosimo vas, da si najprej ogledate naslednji seznam, preden se obrnete na prodajalca. Tako prihranite veliko truda in morebiti tudi stroškov.

Napaka/motnja	Vzrok	Ukrep
Izdelek ne greje.	Ali je izdelek izključen?	Vključite izdelek.
	Je temperatura nastavljena preniz-ko?	Povečajte nastavitev temperature.
	Ni omrežne napetosti.	Preverite kabel, vtič, električno vtičnico in varovalko.

V primeru, da sami ne znate odpraviti napake, vas prosimo, da se neposredno obrnete na prodajalca. Prosimo upoštevajte, da se zaradi nestrokovnih popravil izniči tudi garancijski zahtevek in boste morebiti imeli dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prekrižanega zabojnika za smeti, ki je na elektronskih in električnih napravah oz. njihovi embalaži ali spremnih dokumentih, pomeni, da naprave ni dovoljeno zavreči med ostale odpadke.

Uporabnik je odgovoren za odlaganje rabljenih naprav na ustreznih zbirališčih, s čimer zagotovi ustrezno nadaljnjo obdelavo in recikliranje surovin.

Informacije o razpoložljivih zbirališčih za rabljene električne in elektronske naprave dobite na informacijskih točkah v trgovinah in pri komunalnem upravnem organu.

Ustrezno ravnanje z rabljenimi napravami zagotavlja, da morebitne prisotne nevarne snovi, mešanice ali komponente ne zaidejo v okolje ali vplivajo na človeško zdravje, prav tako pa omogoča ponovno pridobitev in recikliranje dragocenih sekundarnih surovin.

Vsak uporabnik električnih in elektronskih naprav si mora prizadevati k zaščiti okolja pred škodljivimi odpadki.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

– Te materiale namenite za reciklažo.

Tehnični podatki

Številka artikla	**377402**	**377403**
Priključek na omrežje	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Nazivna moč	3000 W	5000 W
Stopnje ogrevanja	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Zaščitni razred	I	I
Temperaturno območje regulatorja temperature	0-85 °C	0-85 °C
Dimenzije	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Teža	2,3 kg	4,6 kg

Nasvet: Stroj je namenjen le za uporabo v posestvih z obremenljivostjo neprekinjenega toka omrežja, ki znaša ≥ 100 A na fazo, in so oskrbovana preko razdelilnega omrežja z omrežno napetostjo 400/230 V. V kolikor potrebno se prosimo posvetujte s podjetjem za oskrbo z elektriko za zagotovitev, da obremenljivost neprekinjenega toka omrežja priključne točke za priključitev naprave zadostuje.

Zahteve glede informacij za lokalne električne grelnike prostorov

377402

Identifikacijska oznaka modela(-ov): 377402

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota	Postavka	Enota
Izhodna toplotna moč				**Način dovajanja toplotne moči, samo za lokalne električne akumulacijske grelnike**	
Nazivna izhodna toplotna moč	P_{nom}	3.0	kW	Ročno uravnavanje dovajanja toplote z vgrajenim termostatom	**[ne]**
Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno)	P_{min}	1.5	kW	Ročno uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in/ali na prostem	**[ne]**
Največja trajna izhodna toplotna moč	$P_{max,c}$	3.0	kW	Elektronsko uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in/ali na prostem	**[ne]**
Dodatna potreba po električni moči				Uravnavanje izhodne toplotne moči s pomočjo ventilatorja	**[ne]**
Pri nazivni izhodni toplotni moči	el_{max}	NP	kW	**Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru**	
Pri minimalni izhodni toplotni moči	el_{min}	NP	kW	Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru	**[ne]**
V stanju pripravljenosti	el_{SB}	0	kW	Z dvema ali več ročnimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru	**[ne]**
				Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom	**[da]**
				Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru	**[ne]**
				Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom	**[ne]**
				Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom	**[ne]**
				Druge možnosti uravnavanja	
				Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti	**[ne]**
				Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna	**[ne]**
				Z možnostjo uravnavanja na daljavo	**[ne]**
				S prilagodljivim uravnavanjem začetka delovanja	**[ne]**
				Z omejitvijo časa delovanja	**[ne]**
				Z globus senzorjem	**[ne]**
Kontaktni podatki	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY				

377403

Identifikacijska oznaka modela(-ov): 377403

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota	Postavka	Enota

Izhodna toplotna moč

Nazivna izhodna toplotna moč	P_{nom}	5.0	kW
Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno)	P_{min}	2.5	kW
Največja trajna izhodna toplotna moč	$P_{max,c}$	5.0	kW

Dodatna potreba po električni moči

Pri nazivni izhodni toplotni moči	el_{max}	NP	kW
Pri minimalni izhodni toplotni moči	el_{min}	NP	kW
V stanju pripravljenosti	el_{SB}	0	kW

Kontaktni podatki

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Način dovajanja toplotne moči, samo za lokalne električne akumulacijske grelnike

Ročno uravnavanje dovajanja toplote z vgrajenim termostatom	**[ne]**
Ročno uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in/ali na prostem	**[ne]**
Elektronsko uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in/ali na prostem	**[ne]**
Uravnavanje izhodne toplotne moči s pomočjo ventilatorja	**[ne]**

Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru

Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru	**[ne]**
Z dvema ali več ročnimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru	**[ne]**
Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom	**[da]**
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru	**[ne]**
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom	**[ne]**
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom	**[ne]**

Druge možnosti uravnavanja

Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti	**[ne]**
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna	**[ne]**
Z možnostjo uravnavanja na daljavo	**[ne]**
S prilagodljivim uravnavanjem začetka delovanja	**[ne]**
Z omejitvijo časa delovanja	**[ne]**
Z globus senzorjem	**[ne]**

Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdene... . . . . . **46**
Biztonsága érdekében **46**
A termék áttekintése **47**
Kicsomagolás és összeszerelés **47**
Kezelés **47**
Üzemzavar és elhárítása **48**
Tisztítás és karbantartás **48**
Tárolás, szállítás **48**
Üzemzavarok és elhárításuk **48**
Selejtezés **48**
Műszaki adatok **48**
Jótállási jegy **91**

Mielőtt hozzákezdene…

Rendeltetésszerű használat

A készüléket kizárólag nem ipari üzemben, mozgatható fűtőberendezéseként lehet használni.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:

VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.

FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.

VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély! Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.

FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.

Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállíttatni.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Elektromos biztonság

- A készülékeket kizárólag megfelelőn felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékeken belül üzemeltetheti (lásd a típustáblát).
- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.
- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőségtől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetéstől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábellel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.

- Ha a készülék hálózati csatlakozókábele megsérül, a cserét a gyártó által vagy a vevőszolgálata által, illetve egy hasonló képesítésű szakemberrel kell elvégeztetni a veszélyek elkerülése érdekében.

Karbantartás

- A készüléken végzett bármilyen munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékkel, mivel csak ezek vannak a készüléknek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A környezet legyen fokozottan gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagoktól mentes.
- A terméknek sík, vízszintes körfelületen kell állnia. A termék hátoldala és a fal között legalább 15 cm távolságnak kell lenni.
- Soha ne dugjon be semmilyen tárgyat a termék szellőzőrostélyaiba. Életveszély!
- Tilos a terméket szabadban működtetni.
- Soha ne üzemeltesse a terméket felügyelet nélkül.
- Soha ne tegye ki víznek vagy egyéb folyadéknak a terméket.
- A terméket soha nem szabad fürdőkádat, zuhanyzót vagy úszómedencét tartalmazó helyiségben valamint mosdó vagy vízbekötés közelében üzemeltetni.
- A termék és az éghető tárgyak közötti távolság legalább 75 cm kell hogy legyen.
- A terméket tilos lefedni. Tűzveszélyes!
- Ne használja a terméket időkapcsolóval, vagy olyan kapcsolóval, mely azt automatikusan bekapcsolja, mert ebben az esetben tűzveszély áll fenn.
- A terméket tilos fali csatlakozóaljzat alatt felállítani.
- Ne használjon átalakítókat vagy hosszabbító kábeleket.
- A termék mozgatásához soha ne húzza a hálózati kábelt.
- A terméken található jelzéseket nem szabad levenni vagy letakarni! A terméken a már nem olvasható utasításokat azonnal le kell cserélni.
- A három év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől vagy szigorúan felügyelje őket.
- A három és nyolc éves kor közötti gyermekek a terméket csupán be- és kikapcsolhatják. Erre az esetre gondoskodjon róla, hogy a termék a saját, szokásos üzemeltetési helyén legyen. Ezen kívül erre az esetre gondoskodjon róla, hogy a gyermek a termék működésével tisztában legyen és felfogja a veszélyeket.
- Nyolc év alatti gyermekek nem csatlakoztathatják a készüléket áramforrásra, nem végezhetnek beállításokat vagy tisztítási- és karbantartási munkákat.
- A termék néhány alkatrésze nagyon felforrósodhat és érintés esetén égési sérüléseket okozhat. Legyen különösen óvatos, ha gyermekek vagy korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű gyermekek a helyiségben tartózkodnak.
- A készüléken található jelzéseket nem szabad leszedni vagy letakarni. A már nem olvasható feliratokat haladéktalanul cserélje le.

Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az utasításait.

Ne takarja le a fűtőkészüléket, hogy ne melegedjen túl.

A termék áttekintése

► *3. old., 1. pont*

1. Forgószabályzó
2. BE-/KI
3. Ventilátor
4. Ventilátor és 1. fűtési fokozat
5. Ventilátor és 2. fűtési fokozat
6. Hőmérséklet szabályozó

Kicsomagolás és összeszerelés

Kicsomagolás

Csomagolja ki a terméket és nézze meg, hogy minden eleme megtalálható-e.

Szállítási terjedelem

- Kerámia hősugárzó

Kezelés

Indítás előtt ellenőrizze!

VESZÉLY! Életveszély! A terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha nem fedeztünk fel rajta hibákat. Ha egy alkatrész hibás, azt a következő használat előtt feltétlenül le kell cserélni.

Ellenőrizze a termék biztonságos állapotát:

– Vizsgálja meg, hogy vannak-e rajta látható sérülések.
– Vizsgálja meg, hogy a termék minden alkatrésze stabilan van-e felszerelve.
– Mielőtt a hálózati dugót a dugaszoló aljzatba csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy minden kapcsoló „0“ állásban áll-e.

Termék be-/kikapcsolása

VESZÉLY! Sérülésveszély! A terméket tilos közvetlenül fali dugaszoló aljzat alatt felállítani. Kábeltüzek veszélye!

► *4. old., 2. pont*

Bekapcsolás

A következők szerint állítsa be a forgatható szabályzót (1):

377402 modell

- Ventilátor és 1. fűtési fokozat: 1500 W
- Ventilátor és 2. fűtési fokozat: 3000 W

377403 modell

- Ventilátor és 1. fűtési fokozat: 2500 W
- Ventilátor és 2. fűtési fokozat: 5000 W

Hőmérséklet szabályozó

A hőmérséklet szabályzóval (6) a kívánt helyiség hőmérséklet fokozat nélkül beállítható.

– Állítsa be a hőmérsékletszabályzót (6) a legmagasabb fokozatra.
– Kapcsolja be a terméket.
– A kívánt helyiség hőmérséklet elérésekor addig forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba a hőmérsékletszabályzót (6), amíg a termék hallható kattanással le nem kapcsol.

- Ha a helyiség hőmérséklet a beállított hőmérséklet alá esik, a termék a beállított hőmérséklet eléréséig automatikusan újra bekapcsol.

Üzemzavar és elhárítása

VESZÉLY! Életveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy terméke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és környezetét.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az Ön közelében lévő üzlethez. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat!

Tisztítás és karbantartás

VESZÉLY! Áramütés veszélye! A terméken végzendő munkálatok elkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati dugaszt (áramtalanítsa a terméket).

– A terméket kapcsolja ki és hagyja teljesen lehűlni.
– húzza ki a hálózati dugaszt!
– A terméket egy kissé nedves ruhával törölje le.

Tárolás, szállítás

Tárolás

– A terméket száraz, jól szellőző helyen tárolja.
– Hosszabb tárolás esetén légtelenítse a készüléket.

Szállítás

– Szállításkor lehetőség szerint az eredeti csomagolást használja!

Üzemzavarok és elhárításuk

Ha valami nem működik …

VESZÉLY! Életveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházba visszavinné, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot és esetleg költséget is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
A termék nem fűt	Le van kapcsolva a termék?	A termék bekapcsolása
	A hőmérséklet túl alacsonyra van beállítva?	Állítsa magasabb hőmérsékletre a hőmérsékletszabályzót
	Nincs hálózati feszültség	Vizsgálja meg a kábelt, aljzatot, dugaszt és a biztosítékot!

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat!

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az elektromos és elektronikus készülékeken, ill. azok csomagolásán vagy kísérő dokumentumain található áthúzott hulladékgyűjtő piktogramm azt jelenti, hogy a készüléket nem szabad más hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

A felhasználó viseli a felelősséget azért, hogy a kiselejtezett készülékeket a kijelölt gyűjtőhelyeken keresztül ártalmatlanítsa, és ezzel a szakszerű további feldolgozást is szavatolja.

Az elektromos és elektronikus kiselejtezett készülékekre vonatkozó rendelkezésre álló gyűjtőrendszerekről az üzletekbe és a helyi önkormányzatoknál tájékozódhat.

A kiselejtezett készülékek megfelelő kezelése biztosítja, hogy az esetlegesen még meglévő veszélyes anyagok, elegyek vagy összetevők ne juthassanak a környezetbe vagy ne veszélyeztessék senki egészségét. Ezenkívül értékes másodlagos nyersanyagokat lehet visszanyerni belőlük.

Az elektromos és elektronikus készülékek felhasználóinak mindig részt kell vállalniuk abban, hogy megóvják a környezetet a veszélyes hulladékoktól.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

– Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

Műszaki adatok

Cikkszám	377402	377403

Hálózati csatlakozás	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Névleges teljesítmény	3000 W	5000 W
Fűtési fokozatok	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Védelmi osztály	I	I
Hőmérséklettartomány hőmérséklet-szabályzó	0-85 °C	0-85 °C
Méretek	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Tömeg	2,3 kg	4,6 kg

Megjegyzés: A készülék csak olyan helyen alkalmazható, ahol a hálózat tartós áram terhelhetősége ≥ 100 A fázisonként és az elosztóhálózat betáplálása 230 V hálózati feszültséggel történik. Ha szükséges, akkor kérjük lépjen kapcsolatba a villamos áram szolgáltató vállalattal, hogy meggyőződjön róla, hogy a hálózat tartós áram terhelhetősége a csatlakozási ponton elegendő a készülék nyilvános hálózatra történő csatlakoztatásához.

Az elektromos egyedi helyiségfűtő berendezések termékinformációs követelményei

377402

Modellazonosító(k): 377402

Jellemző	**Jel**	**Érték**	**Mértékegység**
Hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	3.0	kW
Minimális hőteljesítmény (indikatív)	P_{min}	1.5	kW
Maximális folyamatos hőteljesítmény	$P_{max,c}$	3.0	kW
Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás			
A névleges hőteljesítményen	el_{max}	N/A	kW
A minimális hőteljesítményen	el_{min}	N/A	kW
Készenléti üzemmódban	el_{SB}	0	kW

Jellemző	**Mértékegység**
A hőbevitel típusa	
Kézi töltésszabályozás beépített termosztáttal	**[nem]**
Kézi töltésszabályozás beltéri és/vagy kültéri hőmérséklet-visszacsatolással	**[nem]**
Elektronikus töltésszabályozás beltéri és/vagy külső hőmérséklet-visszacsatolással	**[nem]**
Ventilátorral segített hőleadás	**[nem]**
A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa	
Egyetlen állás, beltéri hőmérséket-szabályozás nélkül	**[nem]**
Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	**[nem]**
Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás	**[igen]**
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás	**[nem]**
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás	**[nem]**
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás	**[nem]**
Más szabályozási lehetőségek	
Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel	**[nem]**
Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel	**[nem]**
Távszabályozási lehetőség	**[nem]**
Adaptív bekapcsolásszabályozás	**[nem]**
Működési idő korlátozása	**[nem]**
Feketegömb-érzékelővel ellátva	**[nem]**

Kapcsolatfelvételi adatok	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY

377403

Modellazonosító(k):				377403	
Jellemző	**Jel**	**Érték**	**Mértékegység**	**Jellemző**	**Mértékegység**
Hőteljesítmény				**A hőbevitel típusa**	
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	5.0	kW	Kézi töltésszabályozás beépített termosztáttal	**[nem]**
Minimális hőteljesítmény (indikatív)	P_{min}	2.5	kW	Kézi töltésszabályozás beltéri és/vagy kültéri hőmérséklet-visszacsatolással	**[nem]**
Maximális folyamatos hőteljesítmény	$P_{max,c}$	5.0	kW	Elektronikus töltésszabályozás beltéri és/vagy külső hőmérséklet-visszacsatolással	**[nem]**
Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás				Ventilátorral segített hőleadás	**[nem]**
A névleges hőteljesítményen	el_{max}	N/A	kW	**A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa**	
A minimális hőteljesítményen	el_{min}	N/A	kW	Egyetlen állás, beltéri hőmérséket-szabályozás nélkül	**[nem]**
Készenléti üzemmódban	el_{SB}	0	kW	Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	**[nem]**
				Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás	**[igen]**
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás	**[nem]**
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás	**[nem]**
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás	**[nem]**
				Más szabályozási lehetőségek	
				Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel	**[nem]**
				Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel	**[nem]**
				Távszabályozási lehetőség	**[nem]**
				Adaptív bekapcsolásszabályozás	**[nem]**
				Működési idő korlátozása	**[nem]**
				Feketegömb-érzékelővel ellátva	**[nem]**

Kapcsolatfelvételi adatok	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY

Kazalo

Prije nego što počnete... 51
Za Vašu sigurnost 51
Pregled proizvoda 52
Raspakiranje i montaža 52
Posluživanje 52
Smetnje i pomoć 53
Održavanje i čišćenje 53
Čuvanje i transport 53
Smetnje i pomoć 53
Odlaganje na otpad 53
Tehnički podaci 53
Prava na žalbu 91

Prije nego što počnete…

Namjenska upotreba

Uređaj je namijenjen isključivo nekomercijalnoj uporabi kao pokretna grijalica.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se slijedeći simboli:

OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.

UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.

OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.

PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.

Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcionira ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Električna sigurnost

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.
- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštrih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.
- Kada je mrežni priključni kabl ovog uređaja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servis ili kvalifikovana osoba, da bi se izbjegle opasnosti.

Održavanje

- Prije svih radova na uređaju izvući mrežni utikač.

- Smiju se samo provoditi ovdje opisani radovi održavanja i uklanjanja smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi su konstruirani i prikladni za uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo do gubitka garancije, a mogu i ugroziti Vas i Vašu okolinu.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- U okolini se ne smiju nalaziti lakozapaljive niti eksplozivne tvari.
- Proizvod se mora postaviti na ravnu vodoravnu podlogu, tako da bude slobodan sa svih strana. Udaljenost od zadnje strane proizvoda do zida mora biti najmanje 15 cm.
- Nikada ne gurajte predmete u proizvod kroz ventilacijsku rešetku. Životna opasnost!
- Proizvod se ne smije koristiti na otvorenom.
- Proizvodom nikada ne radite bez nadzora.
- Proizvod se ne smije izlagati vodi ili drugim tekućinama.
- Proizvod se ne smije puštati u rad u prostorijama u kojima se nalazi kada za kupanje, tuš ili bazen niti u blizini umivaonika ili vodovodnih priključaka.
- Razmak između proizvoda i zapaljivih predmeta mora iznositi najmanje 75 cm.
- Proizvod se ne smije prekrivati. Postoji opasnost od požara.
- Proizvod nikada nemojte koristiti sa vremenskim prekidačem ili nekim drugim prekidačem, koji proizvod automatski uključuje, pošto inače postoji opasnost od požara.
- Proizvod se ne smije postavljati neposredno ispod zidne utičnice.
- Ne koristite adaptere niti produžne kabele.
- Nikada ne vucite za kabl, da bi pokrenuli proizvod.
- Simboli koji se nalaze na proizvodu ne smiju se uklanjati. Upute na proizvodu koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.
- Držite djecu mlađu od tri godine dalje od proizvoda, ili ih držite pod strogim nadzorom.
- Djeca između tri i osam godina starosti trebaju proizvod samo uključiti i isključiti. Pobrinite se u ovom slučaju da se proizvod nalazi u svom za to uobičajenom mjestu rada. Pobrinite se u ovom slučaju da se osigura da je dijete upoznato sa radom proizvoda i da razumije opasnosti koje mogu nastati.
- Djeca mlađa od osam godina ne smiju priključivati uređaj na izvor napajanja, preduzimati podešavanja ili obavljati čišćenje i servisiranje uređaja.
- Neki dijelovi proizvoda mogu biti vrlo vrući i izazvati opekotine na dodir. Budite posebno oprezni, kada djeca ili osobe sa ograničenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima borave u prostoriji.
- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.

Prije stavljanja uređaja u pogon pročitajte i slijedite Priručnik za uporabu.

Kako biste izbjegli pregrijavanje, nemojte pokrivati grijalicu!

Pregled proizvoda

► *Str. 3, tačka 1*

1. Zakretni regulator
2. UKLJ-/ISKLJ
3. Ventilator
4. Ventilator i stepen grijanja 1
5. Ventilator i stepen grijanja 2
6. Regulator temperature

Raspakiranje i montaža

Raspakivanje

Raspakujte proizvod i ispitajte njegovu potpunost.

Obim isporuke

- Keramična grijalica

Posluživanje

Provjere prije pokretanja!

OPASNOST! Životna opasnost! Proizvod se smije pustiti u pogon samo onda, ako prilikom pregleda nisu utvrđene greške. Ako je neki dio neispravan, obavezno ga zamijenite prije sljedeće upotrebe.

Provjerite da li se proizvod nalazi u sigurnom stanju:

– Ispitajte da li ima vidljivih nedostataka.
– Ispitajte da li su svi dijelovi proizvoda čvrsto montirani.
– Prije umetanja utikača u zidnu utičnicu provjerite da li se svi prekidači nalaze u položaju „0".

Proizvod uključiti/isključiti

OPASNOST! Opasnost od ozljeda! Proizvod se ne smije postavljati direktno ispod zidne utičnice. Opasnost od zapaljenja kabela.

► *Str. 4, tačka 2*

Uključivanje

Zakretni regulator (1) podesiti kako slijedi:

Model 377402

- Ventilator i stepen grijanja 1: 1500 W
- Ventilator i stepen grijanja 2: 3000 W

Model 377403

- Ventilator i stepen grijanja 1: 2500 W
- Ventilator i stepen grijanja 2: 5000 W

Regulator temperature

Sa regulatorom temperature (6) može se željena sobna temperatura kontinuirano podesiti.

– Regulator temperature (6) podesiti na najviši stepen.
– Uključiti proizvod.

– Regulator temperature (6) nakon što se dostigne željena sobna temperatura okrećite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu toliko dugo, dok se proizvod ne uključi zvučnim klikom.
• Nakon što sobna temperatura padne ispod zadane temperature, proizvod se da postigne zadanu temperaturu ponovno automatski uključuje.

Smetnje i pomoć

OPASNOST! Životna opasnost!
Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš proizvod više ne funkcioniše sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Ako greške ne možete sami ukloniti, molimo Vas da se direktno obratite prodavcu u Vašoj blizini. Obratite molimo Vas pažnju, da kroz nestručne popravke propada i pravo na garanciju i da Vam mogu nastati dodatni troškovi.

Održavanje i čišćenje

OPASNOST! Opasnost od strujnog udara! Prije radova na proizvodu uvijek iskopčati mrežni utikač (proizvod isključiti iz struje).

– Isključite proizvod i pustite ga da se potpuno ohladi.
– Iskopčajte mrežni utikač.
– Proizvod prebrisati sa lagano navlaženom krpom.

Čuvanje i transport

Čuvanje

– Proizvod skladištite na suhom, dobro prozračenom mjestu.
– Kod dužeg skladištenja iz proizvoda ispustite zrak.

Transport

– Prilikom slanja po mogućnosti koristite originalnu ambalažu.

Smetnje i pomoć

Ako nešto ne funkcionira …

OPASNOST! Životna opasnost!
Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcionira sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su samo male greške, koje dovode do smetnje. Često ih možete i sami ukloniti. Molimo vas da najprije vidite u sljedećoj tablici, prije nego se obratite prodavcu. Tako ćete si uštedjeti puno napora i eventualno troškova.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
Proizvod ne grije	Proizvod je isključen?	Uključiti proizvod
	Temperatura je prenisko podešena?	Regulator temperature previsoko podešen
	Nema mrežnog napona	Provjeriti kabl, utikač,utičnicu i osigurač.

Ako greške ne možete sami ukloniti, molimo Vas da se izravno obratite Vašoj prodavcu. Obratite molimo Vas pozor, da kroz nestručne popravke propada i pravo na garanciju i da Vam mogu nastati dodatni troškovi.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Na električnim i elektronskim uređajima ili na njihovoj ambalaži, ili pratećim dokumentima, priloženi simbol prekrižene kante za otpatke znači, da se uređaj ne smije odložiti sa drugim otpadom.

Korisnici su odgovorni za odlaganje starih uređaja preko određenih mjesta za sakupljanje, kako bi se osigurala stručna daljnja obrada.

Informacije o raspoloživim sistemima za sakupljanje za električne i elektronske uređaje, dostupne su na informacionim šalterima na tržištima i u opštinskoj administraciji.

Odgovarajuće rukovanje starim uređajima osigurava, da se svaka potencijalno opasna supstanca, smeše ili komponente koje mogu biti prisutne ne ispuštaju u životnu sredinu ili ugrožavaju ljudsko zdravlje, a pored toga omogućuju regeneraciju vrijednih sekundarnih sirovina.

Svaki korisnik električne i elektronske opreme treba da učestvuje u naporima da zaštiti životnu sredinu od štetnog otpada.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.

– Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

Tehnički podaci

Broj artikla	**377402**	**377403**
Mrežni priključak	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Nazivni učinak	3000 W	5000 W
Stupnjevi grijanja	1500 W	2500 W
	3000 W	5000 W

Klasa zaštite	I	I
Područja temperature regulatora temperature	0-85 °C	0-85 °C
Dimenzije	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Težina	2,3 kg	4,6 kg

Uputa: Uređaj je predviđen samo za korištenje u prisutnosti kontinuiranog strujnog opterećenja mreže i imaju od ≥ 100 A po fazi i jednom distributivnom mrežom napajanja sa mrežnim naponom od 230 V. Ako je potrebno, kontaktirajte preduzeće za napajanje električnom energijom, kako bi se osiguralo, da kontinuirano strujno opterećenje mreže na mjestu priključka sa javne mreže bude dovoljno za povezivanje uređaja.

Zahtjevi za informacije za električne grijalice za lokalno grijanje prostora

377402

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela: 377402

Značajka	**Simbol**	**Vrijednost**	**Jedinica**
Toplinska snaga			
nazivna toplinska snaga	P_{nom}	3.0	kW
minimalna toplinska snaga (referentna)	P_{min}	1.5	kW
maksimalna kontinuirana toplinska snaga	$P_{max,c}$	3.0	kW
Potrošnja pomoćne električne energije			
kod nazivne toplinske snage	el_{max}	ne primjenjuje se	kW
kod minimalne toplinske snage	el_{min}	ne primjenjuje se	kW
u stanju pripravnosti	el_{SB}	0	kW

Značajka	**Jedinica**
Vrsta ulazne topline, samo za električne akumulacijske grijalice za lokalno grijanje prostora	
ručna regulacija napajanja toplinom, s ugrađenim termostatom	**[ne]**
ručna regulacija napajanja toplinom putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi	**[ne]**
elektronička regulacija napajanja toplinom putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi	**[ne]**
predaja topline uz pomoć ventilatora	**[ne]**
Vrsta izlazne topline/regulacija sobne temperature	
jednostupanjska predaja topline i bez regulacije sobne temperature	**[ne]**
dva ili više ručna stupnja, bez regulacije sobne temperature	**[ne]**
s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom	**[da]**
s elektroničkom regulacijom sobne temperature	**[ne]**
elektronička regulacija sobne temperature i dnevni uklopni sat	**[ne]**
elektronička regulacija sobne temperature i tjedni uklopni sat	**[ne]**
Druge mogućnosti regulacije	
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti	**[ne]**
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora	**[ne]**
s mogućnošću regulacije na daljinu	**[ne]**
s prilagodljivim pokretanjem regulacije	**[ne]**
s ograničenjem vremena rada	**[ne]**
s osjetnikom s crnom žaruljom	**[ne]**

podaci za kontakt Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

377403

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela: 377403

Značajka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Toplinska snaga			
nazivna toplinska snaga	P_{nom}	5.0	kW
minimalna toplinska snaga (referentna)	P_{min}	2.5	kW
maksimalna kontinuirana toplinska snaga	$P_{max,c}$	5.0	kW
Potrošnja pomoćne električne energije			
kod nazivne toplinske snage	el_{max}	ne primjenjuje se	kW
kod minimalne toplinske snage	el_{min}	ne primjenjuje se	kW
u stanju pripravnosti	el_{SB}	0	kW

podaci za kontakt Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Značajka	Jedinica
Vrsta ulazne topline, samo za električne akumulacijske grijalice za lokalno grijanje prostora	
ručna regulacija napajanja toplinom, s ugrađenim termostatom	**[ne]**
ručna regulacija napajanja toplinom putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi	**[ne]**
elektronička regulacija napajanja toplinom putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi	**[ne]**
predaja topline uz pomoć ventilatora	**[ne]**
Vrsta izlazne topline/regulacija sobne temperature	
jednostupanjska predaja topline i bez regulacije sobne temperature	**[ne]**
dva ili više ručna stupnja, bez regulacije sobne temperature	**[ne]**
s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom	**[da]**
s elektroničkom regulacijom sobne temperature	**[ne]**
elektronička regulacija sobne temperature i dnevni uklopni sat	**[ne]**
elektronička regulacija sobne temperature i tjedni uklopni sat	**[ne]**
Druge mogućnosti regulacije	
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti	**[ne]**
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora	**[ne]**
s mogućnošću regulacije na daljinu	**[ne]**
s prilagodljivim pokretanjem regulacije	**[ne]**
s ograničenjem vremena rada	**[ne]**
s osjetnikom s crnom žaruljom	**[ne]**

Содержание

Перед началом работы... 56
Для Вашей безопасности 56
Обзор изделия 57
Распаковка и монтаж 57
Эксплуатация 57
Поиск и устранение неисправностей 58
Очистка и техобслуживание 58
Хранение и транспортировка 58
Поиск и устранение неисправностей 58
Утилизация 58
Технические характеристики 59
Гарантийный талон 88

Перед началом работы…

Использовать по назначению

Аппарат предназначено только для бытового использования в качестве мобильного нагревательного прибора.

Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности.

Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

Что обозначают используемые символы?

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:

ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм! Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм! Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм! Опасная ситуация, которая может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства! Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.

Указание: Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

Для Вашей безопасности

Общие указания по безопасности

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подставите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. Если прибор либо части прибора неисправны, обратитесь за помощью к специалистам.
- Не используйте прибор в помещениях со взрывоопасной обстановкой, а также вблизи горючих жидкостей или газов!
- Выключенное устройство следует блокировать от случайного включения.
- Не используйте приборы, у которых выключатель не работает должным образом.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

Электробезопасность

- Прибор разрешается подключать только к штепсельной розетке, оборудованной исправным защитным контактом.
- Подключение инструмента следует производить через дифференциальный автомат, срабатывающий при появлении тока утечки не более 30 мА.
- Перед включением прибора в сеть необходимо убедиться, что электроснабжение в сети соответствует требованиям электропитания прибора.
- Прибор допустимо использовать только в случае, если значения напряжения, мощности и номинальной скорости вращения не превышают максимально допустимые, указанные на табличке с основными техническими данными.
- Не брать сетевую вилку мокрыми руками! Вытягивать сетевую вилку за вилку, а не за кабель.
- Не перегибайте, не сдавливайте, не дергайте и не переезжайте через сетевой кабель; берегите от контакта с острыми краями, маслами и высокой температурой.
- Не поднимайте прибор, держа за кабель; не используйте кабель в целях, для которых он не предназначен.
- Перед каждым использованием проверяйте штекер и кабель.
- В случае повреждения шнура питания немедленно отсоедините его от сети, вытащив штепсельную вилку. Никогда не используйте поврежденный сетевой кабель.

- Если прибор не используется, он должен всегда быть выключен из сети.
- Прежде чем подключить прибор к источнику электропитания, убедитесь, что он выключен.
- Перед тем, как вытащить штепсель из розетки, всегда выключайте прибор.
- При транспортировке прибор обесточивается.
- Если сетевой кабель данного прибора поврежден, его должен заменить производитель или его сервисная служба либо квалифицированный персонал во избежание опасности.

Техобслуживание

- Перед проведением каких-либо работ на устройстве отсоединять сетевую вилку.
- Разрешается проводить только перечисленные здесь работы по уходу и ремонту. Все другие виды работ предоставьте выполнять специалистам.
- Используйте только сертифицированные сменные детали. Только такие сменные детали сконструированы и подходят для данного прибора. Использование других запчастей не только освобождает производителя от гарантийных обязательств, но и может принести вред Вам и окружающей среде.

Указания по безопасности для данного прибора

- В прилегающей зоне не должно быть легковоспламеняющихся и взрывоопасных веществ.
- Изделие должно стоять отдельно, на ровном горизонтальном основании. Расстояние между задней стороной изделия и стеной должно составлять не менее 15 см.
- Ни в коем случае не вводите предметы через вентиляционную решетку внутрь. Опасность для жизни!
- Изделие запрещается эксплуатировать под открытым небом.
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Ни в коем случае не подвергайте изделие воздействию воды или другой жидкости.
- Изделие нельзя использовать в помещениях, где находится ванна, душ или плавательный бассейн, а также рядом с умывальниками и водопроводными соединениями.
- Расстояние между изделием и горючими предметами должно составлять не менее 75 см.
- Изделие нельзя накрывать. Опасность пожара!
- Не используйте изделие с таймером или с другим выключателем, автоматически включающим изделие, т.к. это опасно возникновением пожара.
- Изделие нельзя устанавливать непосредственно под стенной розеткой.
- Не использовать никаких переходников и удлинительных кабелей.
- Запрещается тянуть за сетевой кабель с целью перемещения изделия.
- Символы, располагающиеся на вашем изделии, не разрешается удалять или закрывать. Не читаемые символы на изделии подлежат немедленной замене.
- Не допускайте к изделию детей младше трех лет или внимательно присматривайте за детьми.
- Детям в возрасте от трех до восьми лет разрешается только включать и выключать изделие. На этот случай убедитесь, что изделие находится на предусмотренном для него обычном месте эксплуатации. Кроме того, в этом случае убедитесь, что ребенок знает принцип действия изделия и понимает существующие опасности.
- Детям в возрасте младше восьми лет не разрешается подключать аппарат к источнику тока, настраивать его или выполнять работы по очистке и обслуживанию.
- Некоторые части изделия могут сильно нагреваться и при прикосновении к ним наносить ожоги. Будьте особенно осторожны, если в помещении находятся дети или лица с ограниченными физическими или умственными способностями.
- Не удалять и не закрывать расположенные на устройстве символы. Нечитабельные указания на устройстве необходимо срочно заменить новыми.

Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации и учесть ее рекомендации.

Для избежания перегрева не накрывать нагреватель!

Обзор изделия

► *Стр. 3, пункт 1*

1. Поворотный регулятор
2. Выключатель
3. Вентилятор
4. Вентилятор и режим нагрева 1
5. Вентилятор и режим нагрева 2
6. Регулятор температуры

Распаковка и монтаж

Распаковка

При распаковке изделия следует проверить комплектность поставки.

Объем поставки

- Керамический обогреватель

Эксплуатация

Проверьте перед запуском!

ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни! Начинать работу с изделием можно только в том случае, если при проверке не было обнаружено дефектов. Поврежденные детали подлежат обязательной замене перед последующим использованием.

Убедитесь в исправности изделия:

– Проверьте прибор на наличие видимых дефектов.
– Проконтролируйте надежность крепления деталей изделия.
– Прежде чем вставить сетевую вилку в розетку, проверьте, все ли выключатели находятся в положении "0".

Включение/выключение изделия

ОПАСНОСТЬ! Опасность травм! Изделие нельзя устанавливать непосредственно под стенной розеткой. Опасность возгорания кабелей.

► *Стр. 4, пункт 2*

Включение

Установите регулятор (1) следующим образом:

Модель 377402

- Вентилятор и режим нагрева 1: 1500 Вт
- Вентилятор и режим нагрева 2: 3000 Вт

Модель 377403

- Вентилятор и режим нагрева 1: 2500 Вт
- Вентилятор и режим нагрева 2: 5000 Вт

Регулятор температуры

Регулятор температуры (6) позволяет установить желаемую температуру в помещении путем плавного регулирования.

– Установите регулятор температуры (6) в положение максимального нагрева.
– Включите изделие.
– При достижении желаемой температуры поворачивайте регулятор температуры (6) против часовой стрелки, пока прибор не отключится с характерным щелчком.
- Как только температура в помещении опустится ниже установленного значения, прибор включится автоматически.

Поиск и устранение неисправностей

ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни! Неквалифицированный ремонт может привести к нарушению безопасной работы изделия. Это создает опасность травм для вас и других людей.

Если не удается исправить неполадки самостоятельно, обратитесь в ближайший магазин. Пожалуйста, помните, что непрофессиональный ремонт лишает вас права на гарантийное обслуживание и сопряжен с дополнительными затратами.

Очистка и техобслуживание

ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током! Перед любыми работами с изделием выньте сетевую вилку из розетки (обесточьте машину).

– Выключите прибор и дайте ему полностью остыть.
– Вытащите штепсель.
– Очищайте изделие слегка увлажненной тканью.

Хранение и транспортировка

Хранение

– Храните изделие в сухом, хорошо проветриваемом помещении.
– Если вы не используете изделие в течение продолжительного времени, стравите из него воздух.

Транспортировка

– Для пересылки используйте по возможности оригинальную упаковку.

Поиск и устранение неисправностей

Если что-то не работает …

ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни! Неправильный ремонт может привести к нарушению безопасной работы прибора. Это создает опасность травм для вас и других людей.

Часто бывает, что нарушение работы прибора вызвано незначительными неполадками. В большинстве случаев их можно устранить самостоятельно. Прежде чем обратиться к продавцу, ознакомьтесь, пожалуйста, с содержанием нижеприведенной таблицы. Это может оказаться намного проще и дешевле.

Неисправность/неполадка	Причина	Способ устранения
Изделие не греет	Изделие отключено?	Включите изделие
	Установлена слишком низкая температура?	Увеличьте температуру
	Нет напряжения в сети	Проверьте шнур, штекер, розетку и предохранитель.

Если вы не можете самостоятельно устранить неполадку, обратитесь непосредственно к продавцу. Следует иметь в виду, что неправильное выполнение ремонтных работ приводит также к аннулированию гарантии и дополнительным расходам.

Утилизация

Утилизация устройства

Нанесенный на электроприборы и электронные устройства, их упаковку или сопроводительную документацию знак «Перечеркнутый контейнер» означает, что устройство нельзя выбрасывать вместе с другим мусором.

Пользователи несут ответственность за утилизацию вышедших из эксплуатации приборов через специальные пункты приема в целях осуществления надлежащей переработки.

Информацию об имеющейся в вашем регионе системе раздельного сбора мусора для вышедших из употребления электроприборов и электронных устройств можно найти на информационных стойках в крупных торговых точках и управлениях коммунальных хозяйств.

Правильное обращение с отработавшими устройствами гарантирует, что возможно имеющиеся в них опасные вещества, смеси или компоненты не попа-

дут в окружающую среду или не окажут вредного влияния на здоровье людей, кроме того обеспечивается повторное использование важного вторсырья.

Каждый пользователь электроприборов и электронных устройств должен принимать участие в защите окружающей среды от вредных отходов.

Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.

– Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

Технические характеристики

Артикульный номер	**377402**	**377403**
Гнездо для подключения к сети	230 В ~ / 50 Гц	400 V 3N~/50 Hz
Номинальная мощность	3000 Вт	5000 Вт
Режимы нагрева	1500 Вт 3000 Вт	2500 Вт 5000 Вт
Класс защиты	I	I
Температурный диапазон регулятора температуры	0-85 °C	0-85 °C
Размеры	280 × 190 × 245 мм	343 × 220 × 310 мм
Вес	2,3 кг	4,6 кг

Указание: Прибор предназначен для использования в помещениях с сетью, способной выдерживать продолжительную токовую нагрузку ≥ 100 A на одну фазу с питанием от распределительной сети с напряжением 230 В. При необходимости обратитесь в энергоснабжающую организацию для уточнения способности сети выдерживать продолжительную токовую нагрузку в месте соединения с сетью общего пользования при подключении прибора.

Необходимые сведения об электрических обогревателях отдельных помещений

377402

Идентификационный код (коды) модели: 377402

Данные	**Символ**	**Значение**	**Единица**
Wärmeleistung			
Номинальная тепловая мощность	P_{nom}	3.0	kW
Минимальная тепловая мощность (рекомендуемое значение)	P_{min}	1.5	kW
Максимальная непрерывная тепловая мощность	$P_{max,c}$	3.0	kW
Потребление вспомогательного тока			
При номинальной тепловой мощности	el_{max}	N/A	kW
При минимальной тепловой мощности	el_{min}	N/A	kW
В состоянии готовности	el_{SB}	0	kW

Данные	**Единица**
Только для обогревателей с тепловым аккумулятором: Тип регулирования подачи тепла	
ручная регулировка подачи тепла на встроенном термостате	**[нет]**
ручная регулировка подачи тепла с указанием температуры помещения и/или температуры снаружи	**[нет]**
электронная регулировка подачи тепла с указанием температуры помещения и/или температуры снаружи	**[нет]**
Выделение тепла с воздуходувным устройство	**[нет]**
Тип тепловой мощности/контроля температуры помещения	
одноуровневая тепловая мощность, без контроля температуры помещения	**[нет]**
два или более вручную настраиваемых уровня, без контроля температуры помещения	**[нет]**
Контроль температуры помещения механическим термостатом	**[да]**
с электронным контролем температуры помещения	**[нет]**
электронный контроль температуры помещения и ежедневная регулировка	**[нет]**
электронный контроль температуры помещения и еженедельная регулировка	**[нет]**

Другие варианты регулировки	
Контроль температуры помещения с распознаванием присутствия	**[нет]**
Контроль температуры помещения с распознаванием открытых окон	**[нет]**
с опцией дистанционного управления	**[нет]**
с адаптивной регулировкой начала обогрева	**[нет]**
с ограничением времени работы	**[нет]**
с термометром с зачерненным шариком	**[нет]**

Контактная информация: Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

377403

Идентификационный код (коды) модели: 377403

Данные	**Символ**	**Значение**	**Единица**
Wärmeleistung			
Номинальная тепловая мощность	P_{nom}	5.0	kW
Минимальная тепловая мощность (рекомендуемое значение)	P_{min}	2.5	kW
Максимальная непрерывная тепловая мощность	$P_{max,c}$	5.0	kW
Потребление вспомогательного тока			
При номинальной тепловой мощности	el_{max}	N/A	kW
При минимальной тепловой мощности	el_{min}	N/A	kW
В состоянии готовности	el_{SB}	0	kW

Данные	**Единица**
Только для обогревателей с тепловым аккумулятором: Тип регулирования подачи тепла	
ручная регулировка подачи тепла на встроенном термостате	**[нет]**
ручная регулировка подачи тепла с указанием температуры помещения и/или температуры снаружи	**[нет]**
электронная регулировка подачи тепла с указанием температуры помещения и/или температуры снаружи	**[нет]**
Выделение тепла с воздуходувным устройство	**[нет]**
Тип тепловой мощности/контроля температуры помещения	
одноуровневая тепловая мощность, без контроля температуры помещения	**[нет]**
два или более вручную настраиваемых уровня, без контроля температуры помещения	**[нет]**
Контроль температуры помещения механическим термостатом	**[да]**
с электронным контролем температуры помещения	**[нет]**
электронный контроль температуры помещения и ежедневная регулировка	**[нет]**
электронный контроль температуры помещения и еженедельная регулировка	**[нет]**
Другие варианты регулировки	
Контроль температуры помещения с распознаванием присутствия	**[нет]**
Контроль температуры помещения с распознаванием открытых окон	**[нет]**
с опцией дистанционного управления	**[нет]**
с адаптивной регулировкой начала обогрева	**[нет]**
с ограничением времени работы	**[нет]**
с термометром с зачерненным шариком	**[нет]**

Контактная информация: Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Информация о дате изготовления указана на маркировке.

Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε... 62
Για την ασφάλειά σας 62
Το προϊόν συνοπτικά 63
Αποσυσκευασία και συναρμολόγηση 63
Χειρισμός 64
Βλάβη και βοήθεια 64
Καθαρισμός και συντήρηση 64
Αποθήκευση, μεταφορά 64
Βλάβες και αντιμετώπιση 64
Διάθεση στα απορρίμματα 65
Τεχνικά δεδομένα 65
Εγγύηση 92

Πριν ξεκινήσετε…

Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για μη επαγγελματική χρήση ως κινητή θερμαντική συσκευή.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπίτρεπτη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος αυτής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλίζετε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνής διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδέετε μόνο σε πρίζα με σωστά εγκατεστημένη επαφή προστασίας.
- Η ασφάλιση πρέπει να γίνεται με έναν διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος (διακόπτης FI) με ονομαστική ρυποφόρο ισχύ όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Πριν τη σύνδεση του μηχανήματος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία σύνδεσης του μηχανήματος.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των προδιαγραφόμενων ορίων τάσης, ισχύος και ονομαστικού αριθμού στροφών (βλέπε πινακίδα τύπου).
- Μην αγγίζετε το φις με βρεγμένα χέρια! Μη βγάζετε το φις από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο, αλλά από το φις.
- Μη λυγίζετε, συνθλίβετε, σέρνετε ή πατάτε το καλώδιο ρεύματος· φυλάτε το από αιχμηρές ακμές, λάδι και κάψα.
- Μην ανασηκώνετε το μηχάνημα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.

- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ποτέ με ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος.
- Όταν δε χρησιμοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.
- Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθείτε, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.
- Πριν το τράβηγμα του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.
- Κατά τη μεταφορά θέστε το μηχάνημα άνευ ρεύματος.
- Εάν έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής, πρέπει, για την αποφυγή κινδύνων, να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

Συντήρηση

- Βγάλτε το φις από την πρίζα πριν από τη διενέργεια οποιασδήποτε εργασίας στο μηχάνημα.
- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι διαδικασίες αντιμετώπισης βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχάνημα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Το περιβάλλον πρέπει να είναι ελεύθερο από εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες.
- Το προϊόν πρέπει να είναι ελεύθερη από όλες τις πλευρές και τοποθετημένη σε μια επίπεδη, οριζόντια βάση. Η απόσταση της πίσω πλευράς του προϊόντος από τον τοίχο πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 15 cm.
- Μην τοποθετείτε ποτέ αντικείμενα στο προϊόν μέσα από το πλαίσιο εξαερισμού. Κίνδυνος θάνατος!
- Δεν επιτρέπεται να λειτουργείτε το προϊόν στο ύπαιθρο.
- Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν σε λειτουργία χωρίς επιτήρηση.
- Μην εκθέτετε ποτέ το προϊόν σε νερό ή άλλα υγρά.
- Το προϊόν δεν επιτρέπεται να λειτουργεί σε δωμάτια με μπανιέρα, ντουζιέρα ή πισίνα, καθώς και κοντά σε νιπτήρες ή συνδέσεις νερού.
- Η απόσταση ανάμεσα στο προϊόν και εύφλεκτα αντικείμενα πρέπει να είναι τουλάχιστον 75 cm.
- Το προϊόν δεν πρέπει να καλύπτεται. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν με χρονοδιακόπτη ή άλλο διακόπτη, ο οποίος ενεργοποιεί αυτόματα το προϊόν, καθώς υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Το προϊόν δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από πρίζα τοίχου.
- Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορα ή καλώδιο επιμήκυνσης.
- Μην τραβάτε ποτέ το προϊόν από το καλώδιο ρεύματος, για να το μετακινήσετε.
- Σύμβολα που βρίσκονται επάνω στο προϊόν σας, δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να επικαλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στο προϊόν που δεν είναι ευανάγνωστες πια πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.
- Κρατάτε τα παιδιά κάτω των τριών ετών μακριά από το προϊόν ή επιτηρείτε τα αυστηρά.
- Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ τριών και οκτώ ετών επιτρέπεται απλώς να ενεργοποιούν και να απενεργοποιούν το προϊόν. Στην περίπτωση αυτή να βεβαιώνεστε ότι το προϊόν βρίσκεται στο συνήθη προβλεπόμενο τόπο λειτουργίας. Εκτός αυτού να βεβαιώνεστε ότι το παιδί είναι εξοικειωμένο με τον τρόπο λειτουργίας του προϊόντος και αντιλαμβάνεται τους κινδύνους.
- Παιδιά κάτω των οκτώ ετών δεν επιτρέπεται να συνδέουν τη συσκευή στην πηγή ηλεκτρικού ρεύματος, να πραγματοποιούν ρυθμίσεις ή να διεξάγουν εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Ορισμένα εξαρτήματα του προϊόντος μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά και να προκαλέσουν εγκαύματα κατά την επαφή. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν βρίσκονται στο χώρο παιδιά ή άτομα με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες.
- Τα σύμβολα που βρίσκονται επάνω στη συσκευή σας, δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι ευανάγνωστες πια πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.

Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες χειρισμού.

Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη θερμαντική συσκευή!

Το προϊόν συνοπτικά

► *Σελ. 3, χωρίο 1*

1. Περιστρεφόμενος ρυθμιστής
2. Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση
3. Εξαεριστήρας
4. Εξαεριστήρας και βαθμίδα θέρμανσης 1
5. Εξαεριστήρας και βαθμίδα θέρμανσης 2
6. Ρυθμιστής θερμοκρασίας

Αποσυσκευασία και συναρμολόγηση

Αποσυσκευασία

Αποσυσκευάστε το προϊόν και ελέγξτε την πληρότητα.

Παραδοτέος εξοπλισμός

- Κεραμικός θερμαντήρας

Χειρισμός

Ελέγχετε πριν την εκκίνηση!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θάνατος! Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο, εάν δεν υφίστανται ελαττώματα. Εάν ένα εξάρτημα είναι ελαττωματικό, πρέπει να αντικατασταθεί οπωσδήποτε πριν από την επόμενη χρήση.

Ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση του προϊόντος:
- Ελέγχετε, εάν υπάρχουν ορατές βλάβες.
- Ελέγχετε, εάν όλα τα εξαρτήματα του προϊόντος είναι σταθερά συναρμολογημένα.
- Ελέγχετε, εάν όλοι οι διακόπτες είναι στο **[0]**, πριν εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση προϊόντος

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Το προϊόν δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από πρίζα τοίχου. Κίνδυνος πυρκαγιάς καλωδίων.

► *Σελ. 4, χωρίο 2*

Ενεργοποίηση

Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο ρυθμιστή (1) ως ακολούθως:

Μοντέλο 377402
- Εξαεριστήρας και βαθμίδα θέρμανσης 1: 1500 W
- Εξαεριστήρας και βαθμίδα θέρμανσης 2: 3000 W

Μοντέλο 377403
- Εξαεριστήρας και βαθμίδα θέρμανσης 1: 2500 W
- Εξαεριστήρας και βαθμίδα θέρμανσης 2: 5000 W

Ρυθμιστής θερμοκρασίας

Με το ρυθμιστή θερμοκρασίας (6) μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου.
- Θέστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (6) στην υψηλότερη βαθμίδα.
- Ενεργοποιήστε το προϊόν
- Κατά την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας δωματίου, στρέψτε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (6) αριστερόστροφα, μέχρι η συσκευή να απενεργοποιηθεί με τον ήχο ενός κλικ.
- Μόλις η θερμοκρασία δωματίου πέσει κάτω από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, το προϊόν ενεργοποιείται εκ νέου μέχρι να επιτευχθεί και πάλι η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Βλάβη και βοήθεια

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θάνατος! Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας του προϊόντος. Κατ΄ αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Εάν δεν μπορείτε να άρετε οι ίδιοι το σφάλμα, παρακαλούμε απευθυνθείτε απευθείας στον έμπορο της περιοχής σας. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Καθαρισμός και συντήρηση

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Πριν από κάθε εργασία στο προϊόν να τραβάτε το ρευματολήπτη (κατάσταση προϊόντος δίχως ρεύμα).

- Απενεργοποιήστε το προϊόν και αφήστε τη να κρυώσει πλήρως.
- Τραβήξτε το ρευματολήπτη.
- Σκουπίστε το προϊόν με ένα ελαφρώς νοτισμένο πανί.

Αποθήκευση, μεταφορά

Αποθήκευση
- Αποθηκεύετε το προϊόν σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο.
- Για μεγαλύτερης διάρκειας αποθήκευση εξαερίζετε το προϊόν.

Μεταφορά
- Σε περίπτωση αποστολής χρησιμοποιείτε, εάν είναι δυνατόν, την αυθεντική συσκευασία.

Βλάβες και αντιμετώπιση

Εάν κάτι δε λειτουργεί…

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θάνατος! Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ΄ αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συνήθως είναι μόνο μικρά σφάλματα, που προκαλούν δυσλειτουργίες. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Παρακαλούμε, συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον πωλητή σας Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Το προϊόν δε θερμαίνει	Είναι το προϊόν απενεργοποιημένο;	Ενεργοποιήστε το προϊόν
	Η θερμοκρασία είναι ρυθμισμένη πολύ χαμηλά;	Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας πιο ψηλά.
	Δεν υπάρχει τάση δικτύου	Ελέγξτε τα καλώδια, το ρευματολήπτη, την πρίζα και την ασφάλεια.

Εάν δεν μπορείτε να άρετε οι ίδιοι το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στον πωλητή σας. Παρακαλώ προσέξτε ότι με εσφαλμένες επισκευές χάνεται η αξίωση εγγύησης και προκαλούνται ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμάτων που είναι τοποθετημένο πάνω σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή τις συσκευασίες τους ή τα συνοδευτικά έγγραφα σημαίνει ότι η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατίθεται μαζί με άλλα απορρίμματα.

Οι χρήστες φέρουν την ευθύνη της διάθεσης παλαιών συσκευών μέσω των καθορισμένων σημείων συλλογής, προκειμένου να διασφαλίζεται η κατάλληλη περαιτέρω επεξεργασία.

Πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλαιών συσκευών μπορείτε να βρείτε στις θυρίδες πληροφοριών των αγορών και στις κοινοτικές διοικητικές αρχές.

Ο κατάλληλος χειρισμός των παλαιών συσκευών διασφαλίζει ότι οι πιθανώς υπάρχουσες επικίνδυνες ουσίες, μείγματα ή εξαρτήματα δεν θα καταλήξουν στο περιβάλλον ή ότι δεν θα επηρεάσουν αρνητικά την ανθρώπινη υγεία και επιπλέον καθιστά δυνατή την ανακύκλωση πολύτιμων δευτερογενών πρώτων υλών.

Κάθε χρήστης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών πρέπει να συμμετέχει στην προσπάθεια για την προστασία του περιβάλλοντος από βλαβερά απορρίμματα.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.

– Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.

Τεχνικά δεδομένα

Αριθμός προϊόντος	**377402**	**377403**
Σύνδεση ρεύματος	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Ονομαστική ισχύς	3000 W	5000 W
Βαθμίδες θέρμανσης	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Κατηγορία προστασίας	I	I
Περιοχή θερμοκρασίας Ρυθμιστής θερμοκρασίας	0-85 °C	0-85 °C
Διαστάσεις	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Βάρος	2,3 kg	4,6 kg

Υπόδειξη: Η συσκευή αυτή προορίζεται για τη λειτουργία σε οικήματα που διαθέτουν παροχή παραμένουσας έντασης ρεύματος δικτύου ≥100 A ανά φάση και τροφοδοτούνται από δίκτυο διανομής με τάση 230 V. Αν είναι απαραίτητο, συζητήστε με την εταιρία τροφοδοσίας ρεύματος για να βεβαιωθείτε πως η παραμένουσα ένταση ρεύματος δικτύου στο σημείο σύνδεσης με το δημόσιο δίκτυο επαρκεί για τη σύνδεση της συσκευής.

Απαιτήσεις πληροφόρησης για ηλεκτρικούς τοπικούς θερμαντήρες χώρου

377402

Αναγνωριστικό(-ά) μοντέλου: 377402

Χαρακτηριστικό	**Σύμβολο**	**Αριθμητική τιμή**	**Μονάδα**
Θερμική ισχύς			
Ονομαστική θερμική ισχύς	P_{nom}	3.0	kW
Ελάχιστη θερμική ισχύς (ενδεικτική)	P_{min}	1.5	kW
Μέγιστη συνεχής θερμική ισχύς	$P_{max,c}$	3.0	kW
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας			
στην ονομαστική θερμική ισχύ	el_{max}	ά.α.	kW
στην ελάχιστη θερμική ισχύ	el_{min}	ά.α.	kW

Χαρακτηριστικό	**Μονάδα**
Είδος θερμικής ισχύος μόνον στην περίπτωση των ηλεκτρικών τοπικών θερμοσυσσωρευτών	
χειροκίνητος ρυθμιστής θερμικού φορτίου με ενσωματωμένο θερμοστάτη	**[όχι]**
χειροκίνητος ρυθμιστής θερμικού φορτίου με ανάδραση θερμοκρασίας δωματίου και/ή θερμοκρασίας εξωτερικού χώρου	**[όχι]**
ηλεκτρονικός ρυθμιστής θερμικού φορτίου με ανάδραση θερμοκρασίας δωματίου ή/και θερμοκρασίας εξωτερικού χώρου	**[όχι]**
παραγωγή θερμότητας υποβοηθούμενη από ανεμιστήρα	**[όχι]**
Είδος θερμικής ισχύος/ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	
μονοβάθμια θερμική ισχύς και χωρίς ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	**[όχι]**

σε κατάσταση αναμονής	el_{SB}	0	kW	δύο ή περισσότερες χειροκίνητες βαθμίδες χωρίς ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	**[όχι]**
				με μηχανικό θερμοστατικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	**[ναι]**
				με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	**[όχι]**
				με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου και χρονοδιακόπτη ημέρας	**[όχι]**
				με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου και χρονοδιακόπτη εβδομάδας	**[όχι]**
				Άλλες δυνατότητες ρύθμισης	
				ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου με ανιχνευτή παρουσίας	**[όχι]**
				ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου με ανιχνευτή ανοιχτού παραθύρου	**[όχι]**
				με δυνατότητα ρύθμισης εξ αποστάσεως	**[όχι]**
				με ρυθμιστή προσαρμοζόμενης εκκίνησης	**[όχι]**
				με περιορισμό διάρκειας λειτουργίας	**[όχι]**
				με αισθητήρα θερμομέτρου μελανής σφαίρας	**[όχι]**
Στοιχεία επικοινωνίας:	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY				

377403

Αναγνωριστικό(-ά) μοντέλου: 377403

Χαρακτηριστικό	**Σύμβολο**	**Αριθμητική τιμή**	**Μονάδα**	**Χαρακτηριστικό**	**Μονάδα**
Θερμική ισχύς				**Είδος θερμικής ισχύος μόνον στην περίπτωση των ηλεκτρικών τοπικών θερμοσυσσωρευτών**	
Ονομαστική θερμική ισχύς	P_{nom}	5.0	kW	χειροκίνητος ρυθμιστής θερμικού φορτίου με ενσωματωμένο θερμοστάτη	**[όχι]**
Ελάχιστη θερμική ισχύς (ενδεικτική)	P_{min}	2.5	kW	χειροκίνητος ρυθμιστής θερμικού φορτίου με ανάδραση θερμοκρασίας δωματίου και/ή θερμοκρασίας εξωτερικού χώρου	**[όχι]**
Μέγιστη συνεχής θερμική ισχύς	$P_{max,c}$	5.0	kW	ηλεκτρονικός ρυθμιστής θερμικού φορτίου με ανάδραση θερμοκρασίας δωματίου ή/και θερμοκρασίας εξωτερικού χώρου	**[όχι]**
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				παραγωγή θερμότητας υποβοηθούμενη από ανεμιστήρα	**[όχι]**
στην ονομαστική θερμική ισχύ	el_{max}	ά.α.	kW	**Είδος θερμικής ισχύος/ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου**	
στην ελάχιστη θερμική ισχύ	el_{min}	ά.α.	kW	μονοβάθμια θερμική ισχύς και χωρίς ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	**[όχι]**
σε κατάσταση αναμονής	el_{SB}	0	kW	δύο ή περισσότερες χειροκίνητες βαθμίδες χωρίς ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	**[όχι]**
				με μηχανικό θερμοστατικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	**[ναι]**
				με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου	**[όχι]**
				με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου και χρονοδιακόπτη ημέρας	**[όχι]**
				με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου και χρονοδιακόπτη εβδομάδας	**[όχι]**
				Άλλες δυνατότητες ρύθμισης	
				ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου με ανιχνευτή παρουσίας	**[όχι]**
				ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου με ανιχνευτή ανοιχτού παραθύρου	**[όχι]**

με δυνατότητα ρύθμισης εξ αποστάσεως	**[όχι]**
με ρυθμιστή προσαρμοζόμενης εκκίνησης	**[όχι]**
με περιορισμό διάρκειας λειτουργίας	**[όχι]**
με αισθητήρα θερμομέτρου μελανής σφαίρας	**[όχι]**

Στοιχεία επικοινωνίας: Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Inhoudsopgave

Voordat u begint... 68
Voor uw veiligheid 68
Product in één oogopslag 69
Uitpakken en montage 69
Bediening 69
Storing en hulp 70
Reiniging en onderhoud 70
Opslag, transport 70
Storingen en hulp 70
Afvalverwijdering 70
Technische gegevens 70
Reclamaties 92

Voordat u begint…

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor niet-commercieel gebruik als mobiel verwarmingsapparaat.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:

GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.

WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.

VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.

LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.

Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Elektrische veiligheid

- Het apparaat mag uitsluitend op een stopcontact met naar behoren geïnstalleerd beschermcontact aangesloten worden.
- De beveiliging moet met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebeuren.
- Voor het aansluiten van het apparaat moet gegarandeerd zijn, dat de netaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven grenzen voor spanning, vermogen en nominaal toerental gebruikt worden (zie typeplaatje).
- De stekker niet met natte handen vastnemen! De kabel altijd aan de stekker, niet aan de kabel uittrekken.
- De kabel niet plooien, platdrukken, er niet aan trekken of over rijden; beschermen tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
- Apparaat niet aan de kabel optillen of de kabel anders aan het eigenlijke gebruiksdoel onttrekken.
- Controleer voor ieder gebruik de stekker en de kabel.
- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.

- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uitschakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.
- Als de elektriciteitsleiding van dit apparaat beschadigd wordt, moet zij door de fabrikant of zijn klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.

Onderhoud

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moet de stekker van de voedingsadapter worden losgekopppeld.
- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- De omgeving moet vrij zijn van licht ontvlambare of explosiegevaarlijke stoffen.
- Het product moet rondom vrij op een vlakke, horizontale ondergrond staan. De afstand van de achterzijde van het product tot de muur moet minimaal 15 cm zijn.
- Geen voorwerpen door het ventilatierooster in het product inbrengen. Levensgevaar!
- Het product mag niet in de buitenlucht gebruikt worden.
- Het product nooit zonder toezicht gebruiken.
- Het product nooit aan water of andere vloeistoffen blootstellen.
- Het product mag niet in ruimtes met badkuip, douche of zwembassin noch in de buurt van wastafels of wateraansluitingen worden gebruikt.
- De afstand tussen product en brandbare voorwerpen moet minimaal 75 cm bedragen.
- Het product mag niet afgedekt worden. Er bestaat brandgevaar.
- Gebruik het product niet met een tijdschakelaar of een andere schakelaar die het product automatisch inschakelt, aangezien er anders brandgevaar bestaat.
- Het product mag niet direct onder een wandcontactdoos gezet worden.
- Geen adapters of verlengkabels gebruiken.
- Nooit aan de stroomkabel trekken om het product te bewegen.
- Symbolen die zich op uw product bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Niet meer leesbare aanwijzingen op het product moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Houd kinderen jonger dan drie jaar uit de buurt van het product of houd ze onder strikt toezicht.
- Kinderen in de leeftijd van drie tot acht jaar mogen het product alleen aan- en uitzetten. Zorg er in dat geval voor dat het product op zijn beoogde en gebruikelijke plek staat. Zorg er tevens voor dat het kind vertrouwd is met de bediening van het product en de gevaren begrijpt.
- Kinderen onder de leeftijd van acht jaar mogen het apparaat niet op het stopcontact aansluiten en geen instellingen of reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoeren.
- Sommige delen van het product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken bij aanraking. Wees vooral voorzichtig als er kinderen of personen met beperkte lichamelijke of verstandelijke vermogens in de ruimte aanwezig zijn.
- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden mogen niet verwijderd of afgedekt worden. Niet meer leesbare aanwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.

Lees vóór de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.

Dek het apparaat niet af om oververhitting te voorkomen!

Product in één oogopslag

► *P. 3, punt 1*

1. Draairegelaar
2. AAN-/UIT
3. Ventilator
4. Ventilator en verwarmingsniveau 1
5. Ventilator en verwarmingsniveau 2
6. Temperatuurregelaar

Uitpakken en montage

Uitpakken

Product uitpakken en controleren op compleetheid.

Leveringsomvang

- Keramische verwarming

Bediening

Vóór de start controleren!

GEVAAR! Levensgevaar! Het product mag alleen in gebruik worden genomen als er geen gebreken gevonden zijn. Wanneer er een deel defect is, moet het absoluut vóór het volgende gebruik worden vervangen.

Controleer de veilige toestand van het product:

– controleer of er zichtbare defecten zijn.
– Controleer of alle onderdelen van het product stevig zijn gemonteerd.
– Controleer of alle schakelaars op „0“ staan, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

Product in-/uitschakelen

GEVAAR! Letselgevaar! Het product mag niet pal onder een wandcontactdoos worden opgesteld. Gevaar van kabelbrand.

► *P. 4, punt 2*

Inschakelen

Draairegelaar (1) als volgt instellen:

Model 377402

- Ventilator en verwarmingsniveau 1: 1500 W
- Ventilator en verwarmingsniveau 2: 3000 W

Model 377403

- Ventilator en verwarmingsniveau 1: 2500 W
- Ventilator en verwarmingsniveau 2: 5000 W

Temperatuurregelaar

Met de temperatuurregelaar (6) kan de gewenste kamertemperatuur traploos worden ingesteld.

– Temperatuurregelaar (6) op hoogste niveau instellen.
– Product inschakelen.
– Temperatuurregelaar (6) bij het bereiken van de gewenste kamertemperatuur net zo lang tegen de klok in draaien, totdat het product met een hoorbare klik uitschakelt.

- Zodra de kamertemperatuur onder de ingestelde temperatuur daalt, wordt het product automatisch weer ingeschakeld tot het bereiken van de ingestelde temperatuur.

Storing en hulp

GEVAAR! Levensgevaar! Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw product niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee uzelf en uw omgeving in gevaar.

Wanneer u een fout niet zelf kunt verhelpen, neem dan direct contact op met een verkoper bij u in de buurt. Houd er rekening meer dat door ondeskundig uitgevoerde reparaties ook de garantie komt te vervallen en er mogelijk extra kosten voor u ontstaan.

Reiniging en onderhoud

GEVAAR! Gevaar voor elektrische schok! Vóór alle werkzaamheden aan het product altijd de stekker uit het stopcontact trekken (product stroomloos maken).

– Product uitschakelen en helemaal laten afkoelen.
– Stekker uit het stopcontact trekken.
– Product met een licht vochtige doek afnemen.

Opslag, transport

Opslag

– Sla het product op een droge, goed geventileerde plaats op.
– Bij langere opslag het product ontluchten.

Transport

– Bij verzending indien mogelijk de originele verpakking gebruiken.

Storingen en hulp

Als er iets niet functioneert …

GEVAAR! Levensgevaar! Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het maar kleine gebreken die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze makkelijk zelf verhelpen. Kijk eerst in de volgende tabel voordat u zich tot een verkoper wendt. Zo bespaart u zich veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Product verwarmt niet	Product is uitgeschakeld?	Product inschakelen
	Temperatuur te laag ingesteld?	Temperatuurregelaar hoger instellen
	Geen netspanning	Kabel, stekker, stopcontact en zekering controleren.

Indien u de fout niet zelf op kunt lossen, neem dan rechtstreeks contact op met uw verkoper. Houd er rekening meer dat door ondeskundig uitgevoerde reparaties ook de garantie komt te vervallen en er mogelijk extra kosten voor u ontstaan.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Het symbool van een doorkruiste afvalcontainer op elektrische en elektronische apparatuur of op de verpakking of de bijbehorende documenten ervan betekent dat het apparaat niet samen met ander afval mag worden verwijderd.

De gebruiker is verantwoordelijk voor het afvoeren van afgedankte apparaten via de aangewezen inzamelpunten om een goede verdere verwerking te waarborgen.

Informatie over de beschikbare inzamelingssystemen voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten is verkrijgbaar bij de informatiepunten op de markten en bij de plaatselijke overheid.

De juiste omgang met afgedankte apparatuur zorgt ervoor dat mogelijk aanwezige gevaarlijke stoffen, mengsels of componenten niet in het milieu terechtkomen of de gezondheid van de mens schaden en dat bovendien waardevolle secundaire grondstoffen worden gerecycled.

Elke gebruiker van elektrische en elektronische apparatuur moet deelnemen aan de inspanningen om het milieu te beschermen tegen schadelijk afval.

Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.

– Bied deze materialen ter recycling aan.

Technische gegevens

Artikelnummer	**377402**	**377403**
Netaansluiting	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz

Nominaal vermogen	3000 W	5000 W
Verwarmingsniveaus	1500 W 3000 W	2500 W 5000 W
Beschermingsklasse	I	I
Temperatuurbereik temperatuurregelaar	0-85 °C	0-85 °C
Afmetingen	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Gewicht	2,3 kg	4,6 kg

Aanwijzing: Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik in huizen die belastbaarheid van het net met continue stroom van ≥100 A per fase hebben en worden gevoed door een distributienet met een netspanning van 230 V. Zo nodig ruggespraak houden met het energiebedrijf om te controleren of de belastbaarheid van het net met continue stroom op het aansluitpunt van het openbare net voldoende is voor aansluiting van het apparaat.

Informatie-eisen voor elektrische toestellen voor lokale ruimteverwarming

377402

Typeaanduiding(en): 377402

Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte			
Nominale warmteafgifte	P_{nom}	3.0	kW
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P_{min}	1.5	kW
Maximale continue warmteafgifte	$P_{max,c}$	3.0	kW
Aanvullend elektriciteitsverbruik			
Bij nominale warmteafgifte	el_{max}	n.v.t.	kW
Bij minimale warmteafgifte	el_{min}	n.v.t.	kW
In stand-bymodus	el_{SB}	0	kW

Item	Eenheid
Type warmte-input, uitsluitend voor elektrische warmteopslagtoestellen	
Handmatige sturing van de warmteopslag, met geïntegreerde thermostaat	**[neen]**
Handmatige sturing van de warmteopslag, met kamer- en/of buitentemperatuurfeedback	**[neen]**
Elektronische sturing van de warmteopslag, met kamer- en/of buitentemperatuurfeedback	**[neen]**
Door een ventilator bijgestane warmteafgifte	**[neen]**
Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur	
Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur	**[neen]**
Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur	**[neen]**
Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	**[ja]**
Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	**[neen]**
Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaa	**[neen]**
Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	**[neen]**
Andere sturingsopties	
Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	**[neen]**
Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	**[neen]**
Met de optie van afstandsbediening	**[neen]**
Met adaptieve sturing van de start	**[neen]**
Met beperking van de werkingstijd	**[neen]**
Met black-bulbsensor	**[neen]**

Contactgegevens Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

377403

Typeaanduiding(en): 377403

Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte			
Nominale warmteafgifte	P_{nom}	5.0	kW
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P_{min}	2.5	kW
Maximale continue warmteafgifte	$P_{max,c}$	5.0	kW
Aanvullend elektriciteitsverbruik			
Bij nominale warmteafgifte	el_{max}	n.v.t.	kW
Bij minimale warmteafgifte	el_{min}	n.v.t.	kW
In stand-bymodus	el_{SB}	0	kW

Item	Eenheid
Type warmte-input, uitsluitend voor elektrische warmteopslagtoestellen	
Handmatige sturing van de warmteopslag, met geïntegreerde thermostaat	**[neen]**
Handmatige sturing van de warmteopslag, met kamer- en/of buitentemperatuurfeedback	**[neen]**
Elektronische sturing van de warmteopslag, met kamer- en/of buitentemperatuurfeedback	**[neen]**
Door een ventilator bijgestane warmteafgifte	**[neen]**
Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur	
Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur	**[neen]**
Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur	**[neen]**
Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	**[ja]**
Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	**[neen]**
Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaa	**[neen]**
Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	**[neen]**
Andere sturingsopties	
Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	**[neen]**
Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	**[neen]**
Met de optie van afstandsbediening	**[neen]**
Met adaptieve sturing van de start	**[neen]**
Met beperking van de werkingstijd	**[neen]**
Met black-bulbsensor	**[neen]**

Contactgegevens Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Innehållsförteckning

Innan du börjar... 73
För din egen säkerhet 73
Produkten i översikt 74
Uppackning och montering 74
Handhavande 74
Störning och hjälp 75
Rengöring och underhåll 75
Förvaring, transport 75
Störningar och hjälp 75
Bortskaffande 75
Tekniska data 75
Produktansvar 92

Innan du börjar…

Ändamålsenlig användning

Produkten är avsedd endast för icke-kommersiell användning som flyttbar värmare.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:

FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.

VARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.

OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.

Märk: Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

För din egen säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste den repareras av specialistpersonal.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är frånslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

Elsäkerhet

- Enheten får endast anslutas till ett uttag med korrekt installerad skyddskontakt.
- Enheten ska säkras med en jordfelsbrytare (FI-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Kontrollera att nätanslutningen motsvarar enhetens anslutningsspecifikationer innan du ansluter den.
- Enheten får endast användas inom de angivna gränserna för spänning och effekt (se typskylt).
- Ta inte på nätkontakten med fuktiga händer! Dra inte ut nätkontakten från kabeln, utan bara från själva kontakten.
- Nätkabeln får inte krökas, klämmas, slitas sönder eller köras över; skydda den mot vassa kanter, olja och värme.
- Lyft inte enheten från kabeln och använd inte kabeln för andra ändamål.
- Kontrollera kabeln och stickkontakten före varje användning.
- Om nätkabeln är skadad ska du omedelbart dra ut nätkontakten. Använd aldrig enheten om nätkontakten är skadad.
- När enheten inte används ska nätkontakten dras ut.
- Kontrollera att enheten är frånslagen innan du kopplar in nätkontakten.
- Slå alltid från enheten innan du drar ut nätkontakten.
- Koppla enheten från strömmen under transport.
- Om enhetens nätkabel är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad kundtjänst eller annan personal med likvärdiga kvalifikationer i syfte att undvika risker.

Underhåll

- Dra ut nätkontakten före alla arbeten på enheten.
- Endast de underhållsarbeten och reparationer som beskrivs i den här bruksanvisningen får utföras. Övriga arbeten ska genomföras av specialistpersonal.
- Använd endast originalreservdelar. Dessa delar är konstruerade och lämpade för apparaten. Vid användning av andra reservdelar upphör garantin att gälla och de kan dessutom leda till person- och miljöskador.

Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Omgivningen måste vara fri från lättantändliga eller explosiva ämnen.
- Produkten måste stå på ett underlag som är jämnt och vågrätt runtom. Avståndet från produktens baksida till väggen måste vara minst 15 cm.
- För aldrig in föremål i produkten genom ventilationsgallret. Livsfara!
- Produkten får inte användas utomhus.
- Produkten får inte användas utan uppsikt.
- Utsätt aldrig produkten för vatten eller andra vätskor.
- Produkten får inte användas i rum med badkar, dusch eller simbassäng, ej heller i närheten av tvättställ eller vattenanslutningar.
- Avståndet mellan produkt och brännbara föremål måste vara minst 75 cm.
- Produkten får inte övertäckas. Risk för brand.
- Använd inte produkten med timer eller annan kontakt som slår på produkten automatiskt, eftersom detta medför brandfara.
- Produkten får inte placeras omedelbart nedanför ett vägguttag.
- Använd inga adaptrar eller förlängningskablar.
- Dra aldrig i nätkabeln för att flytta produkten.
- Symboler som befinner sig på produkten får inte avlägsnas eller täckas över. Oläslig information på produkten skall omgående bytas ut.
- Håll barn under tre års ålder borta från produkten eller övervaka dem strikt.
- Barn mellan tre och åtta års ålder bör endast kunna slå på och av produkten. I detta fall måste du kontrollera att produkten står på sin föreskrivna, vanliga plats. Du måste också säkerställa att barnet är förtroget med hur produkten fungerar och förstår farorna.
- Barn under åtta års ålder får inte ansluta produkten till strömkällan, göra inställningar eller utföra rengörings- och underhållsarbete.
- Vissa delar av denna produkt kan bli mycket heta och orsaka brännskador. Var särskilt försiktig när det finns barn eller personer i rummet vilka har begränsade fysiska eller mentala förmågor.
- Symboler som finns på apparaten får inte tas bort eller täckas över. Olästliga anvisningar på apparaten måste omedelbart bytas ut.

Läs bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alltid dess instruktioner.

För undvikande av överhettning får värmefläkten inte täckas över!

Produkten i översikt

► *Sid. 3, punkt 1*

1. Vridreglage
2. PÅ/AV
3. Fläkt
4. Fläkt och värmeläge 1
5. Fläkt och värmeläge 2
6. Temperaturregulator

Uppackning och montering

Uppackning

Packa upp produkten och se efter att allt finns med.

Leveransomfattning

- Keramiskt värmeelement

Handhavande

Kontrollera före start!

FARA! Livsfara! Produkten får tas i drift endast om inga fel har konstaterats. Om någon del är defekt måste den ovillkorligen bytas ut före nästa användning.

Kontrollera att produkten befinner sig i ett säkert skick:

– Kontrollera om det finns synliga defekter.
– Kontrollera att alla produktdelar är fast monterade.
– Kontrollera att alla reglage står på **[0]** innan du sätter i kontakten i uttaget.

In-/frånkoppling av produkten

FARA! Risk för personskador! Produkten får inte placeras omedelbart nedanför ett vägguttag. Risk för kabelbränder.

► *Sid. 4, punkt 2*

Inkoppling

Ställ in vridreglaget (1) enligt följande:

Modell 377402

- Fläkt och värmeläge 1: 1500 W
- Fläkt och värmeläge 2: 3000 W

Modell 377403

- Fläkt och värmeläge 1: 2500 W
- Fläkt och värmeläge 2: 5000 W

Temperaturregulator

Använd temperaturregulatorn (6) för att ställa in önskad rumstemperatur steglöst.

– Ställ in temperaturregulatorn (6) på högsta nivån.
– Knäpp på produkten.
– När önskad rumstemperatur har nåtts vrider man temperaturreglaget motsols tills att produkten stängs av med ett distinkt klick.

- När rumstemperaturen sjunker under den inställda temperaturen kopplas produkten automatiskt in igen tills att inställd temperatur har nåtts.

Störning och hjälp

FARA! Livsfara! Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du själv och din omgivning hamnar då i fara.

Om du själv inte kan åtgärda ett fel ber vi dig vända dig till en försäljare i din närhet. Tänk på att garantianspråket upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Rengöring och underhåll

FARA! Risk för strömstötar! Dra alltid ur kontakten före allt arbete med produkten (gör produkten strömlös).

- Stäng av produkten och låt den svalna helt.
- Dra ur kontakten.
- Torka av produkten med en lätt fuktad trasa.

Förvaring, transport

Förvaring

- Förvara produkten på en torr och välventilerad plats.
- Avlufta produkten vid en längre tids förvaring.

Transport

- Använd om möjligt originalemballaget vid transport.

Störningar och hjälp

Om något inte fungerar …

FARA! Livsfara! Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du själv och din omgivning hamnar då i fara.

Ofta är det små fel som leder till en störning. Ofta kan man åtgärda dessa på egen hand. Se först efter i tabellen nedan innan du kontaktar försäljaren. Då sparar man jobb och ev. kostnader.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Produkten värmer inte	Är produkten avstängd?	Knäpp på produkten
	För lågt inställd temperatur?	Ställ in temperaturen högre
	Ingen nätspänning	Kontrollera kabel, kontakt, uttag och säkring.

Om du själv inte kan åtgärda felet skall du kontakta försäljaren direkt. Tänk på att garantianspråket upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Symbolen med genomstruken soptunna som finns på elektriska och elektroniska produkter eller deras förpackning, respektive i deras dokumentation betyder att produkten inte får avfallshanteras tillsammans med annat avfall.

Användarna har ansvaret att avfallshantera färdiganvända produkter på angivna återvinningsstationer för att garantera att produkterna återanvänds korrekt.

Information om tillgängliga återvinningsstationer som tar emot färdiganvända elektriska och elektroniska produkter får du av din återförsäljare eller av din kommun.

Lämplig hantering av färdiganvända produkter säkerställer att farliga ämnen, blandningar eller komponenter som kan finns i dem inte förorenar miljön eller påverkar människors hälsa samt möjliggör att värdefulla sekundära material återvinns.

Alla som använder elektriska och elektroniska produkter borde vara måna om att skydda miljön för farliga avfall.

Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.

- Lämna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.

Tekniska data

Artikelnummer	**377402**	**377403**
Nätanslutning	230 V ~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Märkeffekt	3000 W	5000 W
Värmelägen	1500 W	2500 W
	3000 W	5000 W
Kapslingsklass	I	I
Temperaturområde temperaturregulator	0-85 °C	0-85 °C
Mått	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Vikt	2,3 kg	4,6 kg

Märk: Produkten får användas endast i sådan miljö som har en kontinuerlig strömbelastningsförmåga hos nätet på ≥ 100 A per fas och som försörjs av ett distributionsnät med en nätspänning på 230 V. Om så krävs: kontakta elbolaget för att säkerställa att nätets kontinuerliga strömbelastningsförmåga på anslutningspunkten med det publika nätet räcker till för anslutning av produkten.

Informationskrav för elektriska rumsvämare

377402

Modellbeteckning(ar):				377402	
Post	**Beteckning**	**Värde**	**Enhet**	**Post**	**Enhet**
Värmeeffekt				**Typ av tillförd värme, endast för elektriska värmelagrande rumsvärmare**	
Nominell avgiven värmeeffekt	P_{nom}	3.0	kW	manuell reglering av värmetillförseln med inbyggd termostat	**[nej]**
Lägsta värmeeffekt (indikativt)	P_{min}	1.5	kW	manuell reglering av värmetillförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen	**[nej]**
Maximal kontinuerlig värmeeffekt	$P_{max,c}$	3.0	kW	elektronisk reglering av värmetillförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen	**[nej]**
Tillsatselförbrukning				värmeavgivning med hjälp av fläkt	**[nej]**
Vid nominell avgiven värmeeffekt	el_{max}	ej tillämpligt	kW	**Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur**	
Vid lägsta värmeeffekt	el_{min}	ej tillämpligt	kW	enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering	**[nej]**
I standbyläge	el_{SB}	0	kW	två eller flera manuella steg utan rumstemperaturreglering	**[nej]**
				med mekanisk termostat för rumstemperaturreglering	**[ja]**
				med elektronisk rumstemperaturreglering	**[nej]**
				med elektronisk rumstemperaturreglering plus dygnstimer	**[nej]**
				med elektronisk rumstemperaturreglering plus veckotimer	**[nej]**
				Andra regleringsmetoder	
				rumstemperaturreglering med närvarodetektering	**[nej]**
				rumstemperaturreglering med detektering av öppna fönster	**[nej]**
				med möjlighet till fjärrstyrning	**[nej]**
				med anpassningsbar startreglering	**[nej]**
				med driftstidsbegränsning	**[nej]**
				med svartkroppsgivare	**[nej]**
Kontaktuppgifter	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY				

377403

Modellbeteckning(ar):				377403	
Post	**Beteckning**	**Värde**	**Enhet**	**Post**	**Enhet**
Värmeeffekt				**Typ av tillförd värme, endast för elektriska värmelagrande rumsvärmare**	

Nominell avgiven värmeeffekt	P_{nom}	5.0	kW
Lägsta värmeeffekt (indikativt)	P_{min}	2.5	kW
Maximal kontinuerlig värmeeffekt	$P_{max,c}$	5.0	kW
Tillsatselförbrukning			
Vid nominell avgiven värmeeffekt	el_{max}	ej tillämpligt	kW
Vid lägsta värmeeffekt	el_{min}	ej tillämpligt	kW
I standbyläge	el_{SB}	0	kW

manuell reglering av värmetillförseln med inbyggd termostat	**[nej]**
manuell reglering av värmetillförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen	**[nej]**
elektronisk reglering av värmetillförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen	**[nej]**
värmeavgivning med hjälp av fläkt	**[nej]**
Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur	
enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering	**[nej]**
två eller flera manuella steg utan rumstemperaturreglering	**[nej]**
med mekanisk termostat för rumstemperaturreglering	**[ja]**
med elektronisk rumstemperaturreglering	**[nej]**
med elektronisk rumstemperaturreglering plus dygnstimer	**[nej]**
med elektronisk rumstemperaturreglering plus veckotimer	**[nej]**
Andra regleringsmetoder	
rumstemperaturreglering med närvarodetektering	**[nej]**
rumstemperaturreglering med detektering av öppna fönster	**[nej]**
med möjlighet till fjärrstyrning	**[nej]**
med anpassningsbar startreglering	**[nej]**
med driftstidsbegränsning	**[nej]**
med svartkroppsgivare	**[nej]**

Kontaktuppgifter

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

FI

Sisällys

Ennen aloittamista... 78
Turvallisuuttasi varten 78
Tuotteen yleiskatsaus 79
Paketista poistaminen ja asennus 79
Käyttö 79
Häiriö ja apu 80
Puhdistus ja huolto 80
Säilytys, kuljetus 80
Häiriöt ja apu 80
Hävittäminen 80
Tekniset tiedot 80
Puutevaatimukset 93

Ennen aloittamista…

Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu ainoastaan ei-ammattimaiseen käyttöön siirrettävänä lämmittimenä.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarojen ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:

VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumisvaara! Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.

VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.

VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS! Laitevaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.

Vihje: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos laite tai jokin laitteen osista on viallinen, laite on annettava asiantuntijan kunnostettavaksi.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekytkemiseltä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussäädöksiä on aina noudatettava.

Sähköturvallisuus

- Laitteen saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytössä täytyy olla vikavirta-suojakosketin (FI-kosketin), jossa vikavirta ei saa ylittää 30 mA.
- Ennen laitteen kytkemistä täytyy varmistaa, että verkkoliitäntä vastaa laitteen arvoja.
- Laitetta saa käyttää vain ilmoitetulla jännitteellä ja teholla (katso tyyppikilpi).
- Älä koske virtapistokkeeseen märin käsin! Irrota pistoke irti pistorasiasta aina pistokkeesta kiinni pitämällä, älä vetämällä kaapelista.
- Älä taita, väännä, purista tai revi tai yliaja kaapelia, suojaa teräviltä reunoilta, öljyltä ja kuumudelta.
- Älä kanna laitetta kaapelista tai käytä kaapelia muuhun tarpeeseen.
- Tarkista kaapeli ja pistoke aina ennen käyttöä.
- Jos huomaat kaapelissa vian, irrota pistoke heti pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta viallisella kaapelilla.
- Kun laitetta ei käytetä, täytyy kaapeli irrottaa pistorasiasta.
- Varmista ennen pistorasiaan liittämistä, että laite on kytketty pois päältä.
- Kytke laite pois päältä aina ennen pistorasiasta irrottamista.
- Kytke laite pois päältä sitä kuljetettaessa.
- Jos laitteen verkkoliitäntä vaurioituu, valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai muutoin valtuutetun pätevän henkilön on vaihdettava se vaaratilanteiden välttämiseksi.

Huolto

- Irrota verkkopistoke ennen kaikenlaisia töitä laitteen parissa.

- Vain tässä kuvatut huoltotyöt ja häiriöiden poistot ovat sallittuja. Kaikenlaiset muut työt saa suorittaa ainoastaan alan ammattihenkilö.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Vain nämä varaosat ovat suunniteltu laitteelle ja sopivat sille. Kaikki toisenlaisten varaosien käyttö johtaa takuun raukeamiseen sekä voivat lisäksi vaarantaa sinut ja ympäristösi.

Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Laitteen läheisyydessä ei saa olla mitään helposti syttyviä tai räjähdysvaarallisia aineita.
- Tuotteen ympäristön täytyy olla vapaa, ja sen täytyy seistä vaakasuoralla alustalla. Tuotteen takapuolen ja seinän välisen etäisyyden on oltava vähintään 15 cm.
- Älä koskaan vie esineitä tuotteeseen ilmaritilän läpi. Hengenvaara!
- Tuotetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä anna tuotteen käydä ilman valvontaa.
- Tuotetta ei saa koskaan altistaa vedellä tai muille nesteille.
- Tuotetta ei saa käyttää kosteissa tiloissa, kuten kylpyhuone, suihku tai uimahalli, eikä vesialtaiden tai vesijohtojen lähellä.
- Tuotteen ja syttyvien esineiden välisen etäisyyden on oltavaa vähintään 75 cm.
- Tuotetta ei saa peittää. Tulipalovaara.
- Älä käytä tuotetta ajastimen tai jonkin muun tuotteen automaattisesti käynnistävän kytkimen kanssa. Se aiheuttaa tulipalon vaaran.
- Tuotetta ei saa asettaa välittömästi seinäpistorasian alle.
- Älä käytä adapteria tai jatkojohtoa.
- Älä koskaan liikuta tuotetta vetämällä sitä virtajohdosta.
- Tuotteeseen kiinnitettyjä symboleja ei saa poistaa eikä peittää. Huonosti luettavat ohjeet tuotteessa on vaihdettava välittömästi.
- Pidä alle 3-vuotiaat lapset pois lähettyviltä tai valvo heitä hyvin.
- 3–8-vuotiaat lapset saavat vain käynnistää ja sammuttaa tuotteen. Varmista tässä tapauksessa, että tuote on sen tavallisessa käyttöpaikassa. Varmista tässä tapauksessa myös, että lapsi tuntee tuotteen toimintatavan ja ymmärtää vaarat.
- Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa liittää tuotetta virtalähteeseen, suorittaa säätöjä tai puhdistus- ja huoltotöitä.
- Tuotteen jotkin osat voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja niitä kosketettaessa. Ole erityisen varovainen, kun huoneessa on lapsia tai henkilöitä, joilla on rajalliset fyysiset tai henkiset kyvyt.
- Laitteeseen kiinnitettyjä symboleja ei saa poistaa eikä peittää. Huonosti luettavat ohjeet laitteessa on vaihdettava välittömästi.

Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa ja noudata sen ohjeita.

Älä peitä laitetta, jotta se ei kuumene liikaa!

Tuotteen yleiskatsaus

► *Siv. 3, kohta 1*

1. Kiertosäädin
2. Virtakytkin
3. Puhallin
4. Puhallin ja lämmitysteho 1
5. Puhallin ja lämmitysteho 2
6. Lämpötilansäädin

Paketista poistaminen ja asennus

Paketista poistaminen

Poista tuote pakkauksesta ja tarkista sen täydellisyys.

Toimituksen sisältö

- Keraaminen lämmitin

Käyttö

Tarkista ennen käynnistystä!

VAARA! Hengenvaara! Tuotteen saa ottaa käyttöön vain, kun vikoja ei ole löytynyt. Jos jokin osa on viallinen, se on vaihdettava ehdottomasti ennen seuraavaa käyttöä.

Tarkista tuotteen turvallinen kunto:

– Tarkista, onko näkyviä vikoja.
– Tarkista, onko tuotteen kaikki osat asennettu tiukkaan.
– Tarkista, ovatko kaikki kytkimet asennossa 0, ennen kuin yhdistät virtapistokkeen pistorasiaan.

Tuotteen käynnistys/sammutus

VAARA! Loukkaantumisvaara! Tuotetta ei saa asettaa suoraan seinäpistorasian alle. Johtopalojen vaara.

► *Siv. 4, kohta 2*

Käynnistys

Säädä kiertosäädin (1) seuraavasti:

Malli 377402

- Puhallin ja lämmitysteho 1: 1500 W
- Puhallin ja lämmitysteho 2: 3000 W

Malli 377403

- Puhallin ja lämmitysteho 1: 2500 W
- Puhallin ja lämmitysteho 2: 5000 W

Lämpötilansäädin

Halutun huoneenlämmön voi asettaa portaattomasti lämpötilansäätimellä (6).

– Aseta lämpötilansäädin (6) suurimmalle teholle.
– Käynnistä tuote.
– Kun haluttu huoneenlämpö on saavutettu, kierrä lämpötilansäädintä (6) vastapäivään, kunnes tuote sammuu kuuluvasti napsahtaen.

- Kun huoneenlämpö laskee asetetun lämpötilan alapuolella, tuote kytkeytyy päälle automaattisesti, kunnes asetettu lämpötila on saavutettu.

Häiriö ja apu

VAARA! Hengenvaara! Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että tuote ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin ympäristösi turvallisuutta.

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä lähelläsi olevaan myyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Puhdistus ja huolto

VAARA! Sähköiskun vaara! Vedä virtapistoke irti aina ennen kaikkia tuotteessa suoritettavia töitä (kytke virta pois tuotteesta).

- Sammuta tuote ja anna sen jäähtyä kokonaan.
- Vedä pistoke irti.
- Pyyhi tuote nihkeällä liinalla.

Säilytys, kuljetus

Säilytys

- Säilytä tuote kuivassa, hyvin tuuletetussa tilassa.
- Poista ilma tuotteesta pitkän säilytysajan jälkeen.

Kuljetus

- Käytä lähetyksessä mahdollisuuksien mukaan alkuperäistä pakkausta.

Häiriöt ja apu

Jos jokin ei toimi …

VAARA! Hengenvaara! Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin ympäristösi turvallisuutta.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt usein korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt myyjän puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Tuote ei lämmitä.	Onko tuote sammutettu?	Käynnistä tuote.
	Onko lämpötila asetettu liian pienelle?	Aseta lämpötila suuremmalle.
	Verkkojännitettä ei ole.	Tarkista johto, pistoke, pistorasia ja sulake.

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä myyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Hävittäminen

Laitteen hävittäminen

Sähkö- ja elektronisiin laitteisiin tai niiden pakkauksiin tai liiteasiakirjoihin on merkitty tunnus, jossa jäteastia on yliviivattu. Se tarkoittaa, että käytettyä laitetta ei saa hävittää muun jätteen mukana.

Käyttäjät ovat velvollisia hävittämään laitteet toimittamalla ne ilmoitettuihin keräyspisteisiin asianmukaisen jatkokäsittelyn varmistamiseksi.

Tietoa käytettävissä olevista sähkö- ja elektroniikkaromun keräysjärjestelmistä saat myymälöiden infopisteistä ja kuntasi jätelaitoksilta.

Käytettyjen laitteiden asianmukaisella käsittelyllä voidaan varmistaa, että mahdolliset vaaralliset aineet, seokset tai osat eivät pääse ympäristöön eivätkä vahingoita ihmisten terveyttä. Lisäksi se mahdollistaa arvokkaiden sekundääristen raaka-aineiden talteenoton.

Kaikkien sähkö- ja elektronisten laitteiden käyttäjien tulee osallistua luonnon suojelemiseen vaarallisilta jätteiltä.

Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaavasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäviksi.

- Vie nämä materiaalit kierrätettäväksi.

Tekniset tiedot

Tuotenumero	**377402**	**377403**
Verkkoliitäntä	230 V~ / 50 Hz	400 V 3N~/50 Hz
Nimellisteho	3000 W	5000 W
Lämmitystehot	1500 W	2500 W
	3000 W	5000 W
Suojaluokka	I	I
Lämpötilansäätimen lämpötila-alue	0-85 °C	0-85 °C
Mitat	280 × 190 × 245 mm	343 × 220 × 310 mm
Paino	2,3 kg	4,6 kg

Vihje: Laite on tarkoitettu käyttöön paikoissa, joiden sähköverkon jatkuva kuormitettavuus on ≥ 100 A vaihetta kohden ja jotka saavat sähköverkosta 230 V:n verkkojännitettä. Ota tarvittaessa yhteyttä sähkölaitokseen ja varmista, että verkon jatkuva kuormitettavuus yleisen verkon liitäntäpisteessä on riittävä laitteen liitäntää varten.

Sähkökäyttöisten paikallisten tilalämmittimien tietovaatimukset:

377402

Mallitunniste(et):				377402	
Kohta	**Symboli**	**Arvo**	**Yksikkö**	**Kohta**	**Yksikkö**
Lämpöteho				**Lämmönsyötön tyyppi, ainoastaan sähkökäyttöiset varaavat paikalliset tilalämmittimet**	
Nimellislämpöteho	P_{nom}	3.0	kW	manuaalinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy integroitu termostaatti	**[ei]**
Vähimmäislämpöteho (ohjeellinen)	P_{min}	1.5	kW	manuaalinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy huone- ja/tai ulkolämpötilan kompensointi	**[ei]**
Suurin jatkuva lämpöteho	$P_{max,c}$	3.0	kW	sähköinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy huone- ja/tai ulkolämpötilan kompensointi	**[ei]**
Lisäsähkönkulutus				puhallinlämmitys	**[ei]**
Nimellislämpötehol a	el_{max}	ei sovelleta	kW	**Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi**	
Vähimmäislämpötehol la	el_{min}	ei sovelleta	kW	yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä	**[ei]**
Valmiustilassa	el_{SB}	0	kW	kaksi tai useampi manuaalista porrasta ilman huonelämpötilan säätöä	**[ei]**
				mekaanisella termostaatilla toteutetulla huonelämpötilan säädöllä	**[kyllä]**
				sähköisellä huonelämpötilan säädöllä	**[ei]**
				sähköinen huonelämpötilan säätö ja vuorokausiajastin	**[ei]**
				sähköinen huonelämpötilan säätö ja viikkoajastin	**[ei]**
				Muut säätömahdollisuudet	
				huonelämpötilan säätö läsnäolotunnistimen kanssa	**[ei]**
				huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistimen kanssa	**[ei]**
				etäohjausmahdollisuuden kanssa	**[ei]**
				mukautuvan käynnistyksen ohjauksen kanssa	**[ei]**
				käyntiajan rajoituksen kanssa	**[ei]**
				lämpösäteilyanturin kanssa	**[ei]**
Yhteystiedot	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY				

377403

Mallitunniste(et):				377403	
Kohta	**Symboli**	**Arvo**	**Yksikkö**	**Kohta**	**Yksikkö**

Lämpöteho			
Nimellislämpöteho	P_{nom}	5.0	kW
Vähimmäislämpöteho (ohjeellinen)	P_{min}	2.5	kW
Suurin jatkuva lämpöteho	$P_{max,c}$	5.0	kW
Lisäsähkönkulutus			
Nimellislämpötehol a	el_{max}	ei sovelleta	kW
Vähimmäislämpötehol la	el_{min}	ei sovelleta	kW
Valmiustilassa	el_{SB}	0	kW

Lämmönsyötön tyyppi, ainoastaan sähkökäyttöiset varaavat paikalliset tilalämmittimet	
manuaalinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy integroitu termostaatti	**[ei]**
manuaalinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy huone- ja/tai ulkolämpötilan kompensointi	**[ei]**
sähköinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy huone- ja/tai ulkolämpötilan kompensointi	**[ei]**
puhallinlämmitys	**[ei]**
Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi	
yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä	**[ei]**
kaksi tai useampi manuaalista porrasta ilman huonelämpötilan säätöä	**[ei]**
mekaanisella termostaatilla toteutetulla huonelämpötilan säädöllä	**[kyllä]**
sähköisellä huonelämpötilan säädöllä	**[ei]**
sähköinen huonelämpötilan säätö ja vuorokausiajastin	**[ei]**
sähköinen huonelämpötilan säätö ja viikkoajastin	**[ei]**
Muut säätömahdollisuudet	
huonelämpötilan säätö läsnäolotunnistimen kanssa	**[ei]**
huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistimen kanssa	**[ei]**
etäohjausmahdollisuuden kanssa	**[ei]**
mukautuvan käynnistyksen ohjauksen kanssa	**[ei]**
käyntiajan rajoituksen kanssa	**[ei]**
lämpösäteilyanturin kanssa	**[ei]**

Yhteystiedot

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

KAZ

Мазмұны

Жұмыс алдында... 83
Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін 83
Бұйымға шолу 84
Орамын шешу және монтаждау 84
Пайдалану 84
Ақаулықтарды іздеу және жою 85
Тазалау және техникалық қызмет көрсету . 85
Сақтау және тасымалдау 85
Ақаулықтарды іздеу және жою 85
Кәдеге жарату 85
Техникалық сипаттамалар 86
Кепілдік картасы 93

Жұмыс алдында…

Қолдану мақсаты

Аппарат мобильді жылытқыш аспап ретінде тұрмыстық пайдалануға ғана арналған.

Құрылғы өнеркәсіптік пайдалануға арналмаған. Жазатайым оқиғадан сақтандыратын жалпы ережелерді және қауіпсіздік техникасы бойынша берілген нұсқауларды ұстанған жөн.

Пайдалану бойынша осы нұсқаулықта көрсетілген әрекетті ғана жүзеге асыру қажет. Кез келген өзгеше пайдалану тыйым салынған қате қолданыс болып есептеледі. Өндіруші мұндай қолданыс нәтижесінен туындаған зақымдар үшін жауапкершілік көтермейді.

Қолданылған белгілер нені білдіреді?

Қауіп туралы ескертулер мен нұсқаулар пайдалану бойынша нұсқаулықта анық көрсетілген. Келесі белгілер пайдаланылады:

ҚАУІП! Өмірге төнетін тікелей қауіп немесе жарақат алу қаупі! Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін тікелей қауіпті оқиға.

ЕСКЕРТУ! Өмірге төнуі мүмкін қауіп немесе жарақат алу қаупі! Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін жалпы қауіпті оқиға.

АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Жарақат алу қаупі туындауы мүмкін! Жарақаттарға алып келуі мүмкін қауіпті оқиға.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Құрылғының зақымдалу қаупі бар! Материалдық шығынға алып келуі мүмкін оқиға.

Нұсқау: Процестерді жақсырақ түсіну үшін берілген ақпарат.

Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін

Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

- Құралды сенімді пайдалану үшін қолданушы алғаш қолданар алдында пайдалану жөнінде осы нұсқаулықты оқып шығуы керек.
- Қауіпсіздік шаралары бойынша барлық нұсқауларды орындаңыз! Егер қауіпсіздік шараларын сақтау бойынша нұсқауларды ескермесеңіз, өзіңіз бен басқаларға қауіп төндіресіз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулық пен қауіпсіздік бойынша нұсқауларды болашақта пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- Егер құрылғыны сатсаңыз немесе оны біреуге берсеңіз, оған міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты қоса беріңіз.
- Аспапты тек ақаусыз күйде қолдану рұқсат етіледі. Егер аспап немесе оның бөліктері жарамсыз болса, мамандардың көмегіне жүгініңіз.
- Аспапты жарылыс қауіпті жағдайдағы жайларда, сонымен қатар, жанғыш сұйықтықтар мен газдардың жанында қолданбаңыз.
- Өшірілген құрылғыны кездейсоқ қосылудан бұғаттау қажет.
- Ажыратқышы дұрыс жұмыс істемейтін аспаптарды пайдаланбаңыз.
- Құрылғыға балаларды жақындатпаңыз! Құрылғыны балалардың және басқа тұлғалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Құрылғыны асыра жүктемеңіз. Құрылғыны тек тағайындалған мақсатта қолданыңыз.
- Жұмыс істегенде сақ болу және жақсы күйде болу қажет: Шаршаған, ауырған, алкогольден немесе есірткіден мастанған күйде, сондай-ақ дәрі-дәрмектер әсер еткенде Сіз бұйымды қауіпсіз пайдалана алмайсыз.
- Балаларға аспаппен ойнауға жол бермеңіз.
- Әрдайым қолданыстағы ұлттық және халықаралық қауіпсіздік техникасының талаптарын, сондай-ақ денсаулық сақтау және еңбек нормаларын орындау қажет.

Электрлік қауіпсіздік

- Аспапты дұрыс қорғалатын байланыспен жабдықталған ашалы розеткаға ғана қосуға рұқсат етіледі.
- Құралды 30 мА шамасынан аспайтын ток шыққан кезде жұмыс істеп кететін дифференциалды автомат арқылы қосқан дұрыс.
- Аспапты желіге қосар алдында желідегі электрмен жабдықтаудың аспапты электрмен қоректендіру талаптарына сәйкес келетіндігіне көз жеткізу қажет.
- Кернеу, қуаттылық және номиналды айналу жылдамдығы тақтайшада көрсетілген негізгі техникалық деректердің рұқсат етілген ең жоғарғы мөлшерінен аспаған кезде ғана аспапты қолдануға болады.
- Желілік ашаны сулы қолмен ұстауға болмайды! Желілік ашаны кабелінен емес, ашасынан тартқан дұрыс.
- Желілік кабельді майыстырмаңыз, қыспаңыз, жұлқыламаңыз және кабельдің үстінен жүрмеңіз; өткір, майлы және ыстық заттарды қолданғанда, абай болыңыз.
- Аспапты кабельден ұстап тұрып көтермеңіз; кабельді өзіне белгіленбеген мақсатта пайдаланбаңыз.
- Әрбір пайдаланар алдында істікшені және кабельді тексеріңіз.
- Қуат сымы бүлінген кезде штепсель ашасын суырып алып, оны желіден ажыратыңыз. Бүлінген желілік кабельді ешқашан пайдаланбаңыз.
- Егер аспап пайдаланылмаса, ол әрқашан желіден ажыратылып тұруы тиіс.

- Аспапты электрлік қуат көзіне қосар алдында оның өшіп тұрғанына көз жеткізіңіз.
- Ашалы розеткадан ажыратар алдында аспапты алдын ала өшіріңіз.
- Аспапты тасымалдаған кезде тогы өшіріледі.
- Егер осы аспаптың желілік кабелі бүлінсе, қауіпті болмауы үшін оны кабельді өндіруші немесе оның сервис қызметі не білікті маман ауыстыруы тиіс.

Техникалық қызмет көрсету

- Құрылғыда қандай да бір жұмыстар жүргізер алдында желілік ашаны ажыратыңыз.
- Тек қана осы нұсқаулықта аталған жөндеу және күтім бойынша жұмыстарды жүргізуге рұқсат етіледі. Жұмыстардың барлық басқа түрлерін мамандарға орындауға тапсырыңыз.
- Тек сертификатталған қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз. Тек осындай қосалқы бөлшектер осы құрылғыға арнап құрастырылған және оған сәйкес келеді. Басқа қосалқы бөлшектерді пайдалану өндірушіні кепілдік міндеттемелерінен босатып қана қоймай, сондай-ақ, Сізге және қоршаған ортаға зиян келтіруі мүмкін.

Осы құрылғыға арналған қауіпсіздік бойынша нұсқаулар

- Маңайындағы аймақта жылдам тұтанатын және жарылғыш заттар болмауы тиіс.
- Бұйым тегіс көлденең бетте бөлек тұруы керек. Бұйымның артқы жағы мен қабырға арасындағы қашықтық кем дегенде 15 см құрауы тиіс.
- Ешбір жағдайда желдеткіш торы арқылы заттар салмаңыз. Өмір үшін қауіпті!
- Бұйымды ашық аспан астында пайдалануға тыйым салынады.
- Жұмыс істеп тұрған аспапты қараусыз қалдырмаңыз.
- Бұйымды еш жағдайда су немесе басқа сұйықтықтың әсеріне ұшыратпаңыз.
- Бұйымды ванна, душ немесе жүзу бассейні орналасқан бөлмелерде және қол жуғыштар мен су өткізгіш қосылымдардың жанында пайдалануға болмайды.
- Бұйым мен жанғыш заттардың арасындағы қашықтық кем дегенде 75 см құрауы тиіс.
- Бұйымның үстін жабуға болмайды. Өрт қаупі бар!
- Бұйымды таймермен немесе бұйымды автоматты түрде іске қосатын басқа ажыратқышпен бірге қолданбаңыз, себебі бұл өрт қаупін тудыруы мүмкін.
- Бұйымды тікелей қабырға розеткасының астына орнатуға болмайды.
- Жалғастырғыштар мен ұзартқыш кабельдерді пайдалануға болмайды.
- Бұйымды жылжыту мақсатында желілік кабельден тартуға тыйым салынады.
- Бұйымыңызда орналасқан белгілерді алып тастауға немесе жауып қоюға тыйым салынады. Бұйымдағы оқылмайтын белгілер дереу алмастырылуы тиіс.
- Бұйымға үш жастан кіші балаларды жолатпаңыз немесе оларды мұқият қадағалап отырыңыз.
- Үш пен сегіз жас аралығындағы балаларға бұйымды қосып өшіруге ғана рұқсат етіледі. Мұндай жағдайда бұйымның өзінің әдеттегі пайдалану орнында орналасқанына көз жеткізіңіз. Оған қоса, мұндай жағдайда баланың бұйымның жұмыс қағидасымен таныс екендігіне және бар қауіптерді түсінетіндігіне көз жеткізіңіз.
- Сегіз жастан кіші балаларға аппаратты ток көзіне жалғауға, оны реттеуге немесе тазалау және қызмет көрсету бойынша жұмыстарды орындауға рұқсат етілмейді.
- Бұйымның кейбір бөліктері қатты қызуы және олармен жанасқанда күйік қалдыруы мүмкін. Бөлме ішінде балалар немесе дене/ақыл-ой қабілеттері шектеулі адамдар болған жағдайда ерекше сақтық танытыңыз.
- Құрылғыда орналасқан белгілерді өшірмеңіз және жаппаңыз. Құрылғыдағы оқылмайтын нұсқауларды жедел түрде жаңаларымен ауыстырыңыз.

Қолданысқа енгізу алдында пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқып, ондағы ұсыныстарды ескеріңіз.

Қызып кетуді болдырмау үшін жылытқышты жабуға болмайды!

Бұйымға шолу

► *3-бет., 1-тармақ*

1. Айналмалы реттегіш
2. Ажыратқыш
3. Желдеткіш
4. Желдеткіш және 1-ші жылыту режимі
5. Желдеткіш және 2-ші жылыту режимі
6. Температура реттегіші

Орамын шешу және монтаждау

Орамын шешу

Бұйымның орамын шешкен кезде жеткізілімнің жиынтықтылығын тексеру қажет.

Жеткізілім көлемі

- Керамикалық жылытқыш

Пайдалану

Қосар алдында тексеріңіз!

ҚАУІП! Өмір үшін қауіпті! Бұйыммен жұмысты тексеру кезінде ақаулар анықталмаса ғана бастауға болады. Зақымдалған бөлшектерді келесі қолданар алдында міндетті түрде ауыстыру керек.

Бұйымның дұрыс жұмыс істеп тұрғандығына көз жеткізіңіз:

– Аспапта көрініп тұрған ақаулардың бар-жоғын тексеріңіз.
– Бұйым бөлшектерінің берік бекітілуін бақылаңыз.
– Желілік ашаны розеткаға салмастан бұрын барлық ажыратқыштардың «0» күйінде болған-болмағанын тексеріп шығыңыз.

Бұйымды қосу/өшіру

ҚАУІП! Жарақат алу қаупі бар! Бұйымды тікелей қабырға розеткасының астына орнатуға болмайды. Кабельдердің өртену қаупі бар.

► *4-бет., 2-тармақ*

Қосу

Реттегішті (1) келесідей орнатыңыз:

377402 үлгісі

- Желдеткіш және 1-ші жылыту режимі: 1500 Вт
- Желдеткіш және 2-ші жылыту режимі: 3000 Вт

377403 үлгісі

- Желдеткіш және 1-ші жылыту режимі: 2500 Вт
- Желдеткіш және 2-ші жылыту режимі: 5000 Вт

Температура реттегіші

Температура реттегіші (6) бөлме ішіндегі қалаулы температураны бірсарынды реттеу арқылы орнатуға мүмкіндік береді.

– Температура реттегішін (6) максималды жылыту күйіне орнатыңыз.
– Бұйымды қосыңыз.
– Қалаулы температураға жеткен кезде температура реттегішін (6) аспап өзіне тән шерту дыбысымен өшкенше сағат тілінің бағытына қарсы бұраңыз.

- Бөлме ішіндегі температура орнатылған мәннен төмен түскен соң аспап автоматты түрде іске қосылады.

Ақаулықтарды іздеу және жою

ҚАУІП! Өмір үшін қауіпті! Біліксіз жөндеу бұйымның қауіпсіз жұмысының бұзылуына әкелуі мүмкін. Бұл өзіңіз бен басқа адамдарға жарақаттану қаупін төндіреді.

Егер ақаулықтарды өз бетінше түзету мүмкін болмаса, ең жақын орналасқан дүкенге хабарласыңыз. Біліксіз жөндеу сізді кепілдікті қызмет көрсету құқығынан айырады және қосымша шығындар тудырады.

Тазалау және техникалық қызмет көрсету

ҚАУІП! Электр тогынан зақымдану қаупі бар! Бұйыммен кез келген жұмыстарды орындау алдында желілік ашаны розеткадан суырыңыз (машинаны токтан ажыратыңыз).

– Аспапты өшіріп, толығымен сууға мүмкіндік беріңіз.
– Штепсельді суырыңыз.
– Бұйымды сәл суланған шүберекпен тазалаңыз.

Сақтау және тасымалдау

Сақтау

– Бұйымды құрғақ, жақсы желдетілетін үй-жайда сақтаңыз.
– Бұйым ұзақ уақыт бойы пайдаланылмайтын болса, ішінен ауа босатыңыз.

Тасымалдау

– Жөнелту үшін мүмкіндігінше түпнұсқа орамды пайдаланыңыз.

Ақаулықтарды іздеу және жою

Егер белгілі бір бөлігі жұмыс істемейтін болса…

ҚАУІП! Өмір үшін қауіпті! Дұрыс жөндемеу аспаптың қауіпсіз жұмысының бұзылуына әкеліп соғуы мүмкін. Бұл өзіңіз бен басқа адамдарға жарақаттану қаупін төндіреді.

Көп жағдайда аспап жұмысының бұзылуы аздаған ақаулардан туындайды. Көп жағдайда оларды өз бетінше жоюға болады. Сатушыға хабарласудан бұрын, төменде келтірілген кестенің мазмұнымен танысып шығыңыз. Ол үшін көп қиналмай, ақшаңызды үнемдей аласыз.

Ақаулық/ақау	Себебі	Жою тәсілі
Бұйым жылытпайды	Бұйым өшірулі ме?	Бұйымды өшіріңіз
	Тым төмен температура орнатылған ба?	Температураны көтеріңіз
	Желіде кернеу жоқ	Сымды, істікшені, розетка мен сақтандырғышты тексеріңіз.

Егер ақауды өз бетіңізбен жоя алмасаңыз, тікелей сатушыға хабарласыңыз. Тиісінше жүргізілмеген жөндеу жұмыстары кепілдіктің жойылуына және қосымша шығындарға да алып келуі мүмкін екендігін ескеріңіз.

Кәдеге жарату

Құрылғыны кәдеге жарату

Электрлік және электрондық құрылғыларға немесе олардың орауышына/ілеспе құжаттарына қойылатын айқас сызығы бар себет белгісі құрылғыны басқа қоқыспен бірге кәдеге жаратуға болмайтындығын білдіреді.

Пайдаланушы тиісті кейінгі өңдеуді қамтамасыз ету үшін ескі құрылғыларды арнайы қоқыс жинау орындарында кәдеге жарату үшін жауапкершілікті өз мойнына алады.

Ескі электрлік және электрондық құрылғыларды жинау жүйелері туралы ақпарат нарықтағы ақпараттық тақталарда және коммуналдық басқармаларда қолжетімді.

Ескі құрылғыларды тиісінше өңдеу ықтимал қауіпті заттектер, қоспалар не құрамдас бөліктердің қоршаған ортаға түспеуін немесе адамның денсаулығына әсер етпейтінін қамтамасыз етеді және оған қоса бағалы қосалқы шикізатты қайта пайдалануға мүмкіндік береді.

Электрлік және электрондық құрылғылардың әр пайдаланушысы қоршаған ортаны зиянды қоқыстан қорғау әрекеттеріне өз үлесін қосуы тиіс.

Орамды кәдеге жарату

Орам қайта өңдеуге жіберілуі мүмкін картоннан және сәйкес белгіленген пластиктен тұрады.

– Бұл материалдардың қайта өңдеуге жіберілуін қадағалаңыз.

Техникалық сипаттамалар

Артикул нөмірі	**377402**	**377403**
Желіге жалғауға арналған ұяшық	230 В ~ / 50 Гц	400 V 3N~/50 Hz
Номиналды қуат	3000 Вт	5000 Вт
Жылыту режимдері	1500 Вт 3000 Вт	2500 Вт 5000 Вт
Қорғаныс класы	I	I
Температура реттегішінің температуралық диапазоны	0-85 °C	0-85 °C
Өлшемдері	280 × 190 × 245 мм	343 × 220 × 310 мм
Салмағы	2,3 кг	4,6 кг

Нұсқау: Аспап 230 В кернеулі үлестіргіш жүйеден қоректенетін бір фазаға 100 А шамасынан артық ұзақ мерзімді ток жүктемесін көтеруге қабілетті желіге ие бөлмелерде пайдалануға арналған. Желінің аспапты жалғау кезінде жалпы пайдалану желісімен байланыс орнында ұзақ мерзімді ток жүктемесін көтеру қабілеттілігін анықтау қажет болса, қуатпен жабдықтайтын ұйымға хабарласыңыз.

Бөлек электрлік бөлме жылытқыш құрылғылар бойынша қажетті мәліметтер

377402

Үлгі идентификатор(лар)ы: 377402

Көрсеткіш	**Белгі**	**Мән**	**Өлшем бірлігі**
Жылу қуаты			
Номиналды жылу қуаты	P_{nom}	3.0	кВт
Минималды жылу қуаты (нормативті көрсеткіш)	P_{min}	1.5	кВт
Максималды үздіксіз жылу қуаты	$P_{max,c}$	3.0	кВт
Қосалқы ток тұтынылуы			
Номиналды жылу қуатында	el_{max}	N/A	кВт
Минималды жылу қуатында	el_{min}	N/A	кВт
Дайын күйінде	el_{SB}	0	кВт

Көрсеткіш	**Өлшем бірлігі**
Тек қана бөлек электрлік аккумуляторлық бөлме жылытқыш құрылғылар үшін: Жылу берілуін реттеу түрі	
Жылу берілуін кіріктірілген термостат арқылы қолмен реттеу	**[жоқ]**
Жылу берілуін бөлме ішіндегі және/немесе сыртқы температураны кері бақылау арқылы қолмен реттеу	**[жоқ]**
Жылу берілуін бөлме ішіндегі және/немесе сыртқы температураны кері бақылау арқылы электрондық түрде реттеу	**[жоқ]**
Желдеткіш қолдауымен жылу шығыны	**[жоқ]**
Жылу қуатының/бөлме ішіндегі температураны бақылаудың түрі	
бір деңгейлі жылу қуаты, бөлме ішіндегі температураны бақылаусыз	**[жоқ]**
екі немесе одан артық қолмен реттелетін деңгей, бөлме ішіндегі температураны бақылаусыз	**[жоқ]**
механикалық термостатпен бөлме ішіндегі температураны бақылау	**[иә]**
электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылаумен	**[жоқ]**
электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылау және уақытты реттеу	**[жоқ]**
электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылау және апта күнін реттеу	**[жоқ]**
Өзге реттеу опциялары	
бар-жоғын анықтау мүмкіндігімен бөлме ішіндегі температураны бақылау	**[жоқ]**
ашық терезені анықтау мүмкіндігімен бөлме ішіндегі температураны бақылау	**[жоқ]**
қашықтан басқару опциясымен	**[жоқ]**

Байланыс мәліметтері	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY

377403

Үлгі идентификатор(лар)ы:

Көрсеткіш	Белгі	Мән	Өлшем бірлігі
Жылу қуаты			
Номиналды жылу қуаты	P_{nom}	5.0	кВт
Минималды жылу қуаты (нормативті көрсеткіш)	P_{min}	2.5	кВт
Максималды үздіксіз жылу қуаты	$P_{max,c}$	5.0	кВт
Қосалқы ток тұтынылуы			
Номиналды жылу қуатында	el_{max}	N/A	кВт
Минималды жылу қуатында	el_{min}	N/A	кВт
Дайын күйінде	el_{SB}	0	кВт

Байланыс мәліметтері	Emil Lux GmbH & Co. KG Emil-Lux-Straße 1 42929 Wermelskirchen GERMANY

Өндірілген күні туралы ақпарат жапсырмада көрсетілген.

377403

Көрсеткіш	Өлшем бірлігі
Тек қана бөлек электрлік аккумуляторлық бөлме жылытқыш құрылғылар үшін: Жылу берілуін реттеу түрі	
Жылу берілуін кіріктірілген термостат арқылы қолмен реттеу	**[жоқ]**
Жылу берілуін бөлме ішіндегі және/немесе сыртқы температураны кері бақылау арқылы қолмен реттеу	**[жоқ]**
Жылу берілуін бөлме ішіндегі және/немесе сыртқы температураны кері бақылау арқылы электрондық түрде реттеу	**[жоқ]**
Желдеткіш қолдауымен жылу шығыны	**[жоқ]**
Жылу қуатының/бөлме ішіндегі температураны бақылаудың түрі	
бір деңгейлі жылу қуаты, бөлме ішіндегі температураны бақылаусыз	**[жоқ]**
екі немесе одан артық қолмен реттелетін деңгей, бөлме ішіндегі температураны бақылаусыз	**[жоқ]**
механикалық термостатпен бөлме ішіндегі температураны бақылау	**[иә]**
электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылаумен	**[жоқ]**
электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылау және уақытты реттеу	**[жоқ]**
электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылау және апта күнін реттеу	**[жоқ]**
Өзге реттеу опциялары	
бар-жоғын анықтау мүмкіндігімен бөлме ішіндегі температураны бақылау	**[жоқ]**
ашық терезені анықтау мүмкіндігімен бөлме ішіндегі температураны бақылау	**[жоқ]**
қашықтан басқару опциясымен	**[жоқ]**
жылытудың басталуын бейімді түрде реттеумен	**[жоқ]**
жұмыс уақытын шектеумен	**[жоқ]**
қарайтылған шары бар датчикпен	**[жоқ]**

RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие .....

Модель .....

Серийный номер .....

Дата продажи .....

Печать
Подпись продавца .....

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею.

.....
Подпись покупателя

Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
   – Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
   – Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
   – Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

4. Гарантия не распространяется:
   – На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
   – На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
   – На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
   – На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
   – На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
   – На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
   – На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
   – На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
   – На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
   – Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
   – На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d’achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d’achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklamace

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije: .....

Sedež dajalca garancije: .....

Firma prodajalca: .....

Sedež prodajalca: .....

Podatki o blagu/produktu:
.....
.....
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku: .....

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.
Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!
Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!
Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

– Απόδειξη αγοράς
– Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
– Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Puutevaatimukset

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

KAZ Кепілдік картасы

Құрметті сатып алушы, біздің өнімдеріміз заманауи өндірістік бөлімдерде дайындалады және бүкіл әлем бойынша танылған сапа процесіне сәйкес келеді.

Алайда Сіз наразылық тудыратын себеп тапқан болсаңыз, осы өнімді төлем түбіртегімен қоса жақын маңдағы дүкенге алып барыңыз.

Біздің өнімдерімізге сатып алған сәттен бастап сапа бойынша заңды талаптар жүреді.

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Изготовитель/Өндіруші:

Эмиль Люкс ГмбХ & Ко. КГ
Эмиль-Люкс-Штр. 1
42929 Вермельскирхен
ГЕРМАНИЯ

Импортер/Импорттаушы:

ООО «ОБИ Прямой Импорт и Поставки»
Российская Федерация,
125252, г. Москва,
ул. Авиаконструктора Микояна, дом 12,
этаж 9, помещение I, комната 29
+7 (495) 777-75-75

Информация о дате изготовления указана на товаре.
Өндірілген күні туралы ақпарат тауар үстінде белгіленген.

Срок службы указан на маркировке упаковки продукции.
Қызмет ету мерзімі өнім орауышының таңбаламасында белгіленген.

НЕ ПОДЛЕЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ СЕРТИФИКАЦИИ И ДЕКЛАРИРОВАНИЮ СООТВЕТСТВИЯ

МІНДЕТТІ СЕРТИФИКАТТАУҒА ЖӘНЕ СӘЙКЕСТІЛІКТІ ЖАРИЯЛАУҒА ЖАТПАЙДЫ

V-300419